EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 8 No. 1971

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 21 juli 1971, des avonds om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 juli 1971 betreffende de wijziging van bestemming van krediet voor de aankoop van loodsboten. (Ag.no. 6520; bijlage 1971 no. 27)

2. "Determinacion di ortografia di Papiamento". 1)

3. "Politica di Bestuurscollege en cuanto enseñanza". 1)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juli 1971 betreffende de bijbouw van 2 winkels in het nieuwe stationsgebouw van de Luchthaven. (Ag.no. 6790; bijlage 1971 no. 29)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, A.Werleman en D.I.Leo.

DE VOORZITTER: N.E.Henriquez, wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

DE SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O. Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M. Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig is het lid H.Angela, wegens verblijf in het buitenland.

Deze vergadering van de Eilandsraad wordt ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, A.Werleman en D.I.Leo.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is het eerste agendapunt.

Agendapunt 1: Brief van het Bestuurscollege dd. 19 juli 1971 betreffende de wijziging van bestemming van krediet voor de aankoop van loodsboten. (Ag.no. 6520; bijlage 1971 no. 27)

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, mi kier a trece padilanti den nomber di fraccion di MEP cu nos ta trata di tene na cuenta e articulonan y berdaderamente ta pará den articulo 30 cu pa yama un reunion den spoedeisende geval uitgezonderd, mester tin un aviso pues di 2 bez 24

ora na Eilandsraad. Aki mi tin di laga nos boz resona cu nos ta contra e sistema cu Bestuurscollege a haya ta bon di manda nos nomas cu ayera nochi un aanvulling di e agenda. Y segun nos e punto aki no tin e urgencia ey cu Bestuurscollege mester a manda un aanvulling di e agenda di un reunion cu nos a pidi. Si Bestuurscollege ta haya cu tabata tin tanto urgencia cu e asunto aki, Bestuurscollege mes mester a yama un reunion. E ta tweeledig pues, cu si acaso Bestuurscollege ta haya cu e mester traté awe contra e geest di e Eilandenregeling anto nos lo kier sabi ta kiko tabata e urgencia.

DE VOORZITTER: Ik geef het woord aan gedeputeerde Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes ta bisa altamente cu segun su opinion e no tabata urgente, segun opinion di Bestuurscollege, cu ta den posicion pa determina e urgencia, e tabata urgente. Ta pa esey ela worde poní ariba agenda. No tin nada den Eilandenregeling, Señor Presidente, cu ta bisa cu otro puntonan tambe no por aparece ariba un reunion cu ta trata un punto pidí door di miembronan segun artikel 28. Esey semper bay ta posibel. Señor Croes ta puntra kiko tabata e urgencia den e caso aki. Pa ser specifico, Señor Presidente, den e caso aki e urgencia ta cu e departamento di Loodsdienst ta trata di pega si acaso nos no tuma provisionnan masha urgente pa motibo di e situacionnan actual di e loodsboten, varios ocurencianan den pasado y ultimamente diasabra anochi tabata tin un accidente chikito cu ......

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no ta trata nada di Loodsdienst, ta trata di Luchthaven.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, bueno, ey tambe nos tabata tin e urgencia pakiko Bestuurscollege a poné ariba agenda y esey ta pasobra cu e trabao di Luchthaven ta yegando na un punto cu si e opdracht aki no worde duná e siman aki, anto ta costa Eilandgebied mas hopi pa ehecutá e trabao aki mas despues,

DE HEER G.F.CROES: Mi pregunta ta, Señor Presidente, cu si ta te ayera Bestuurscollege a yega na e conclusion aki?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het Bestuurscollege is in de Bestuurscollegevergadering van dinsdag tot de conclusie gekomen dat dit een urgent punt is, daarom is het Bestuurscollege er toe overgegaan om dit alsnog op de agenda te zetten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta comprende cu Bestuurscollege a dicidi den reunion di diamars, es ta e reunion di ayera pa poné alsnog ariba agenda. Mi ta puntra mi mes cu Bestuurscollege mester a warda asina tanto si acaso ta e siman aki ainda e opdracht aki mester a worde tumá, warda asina tanto pa constata esaki y despues pa manda un aanvullingsbrief pa Raad den menos di 24 ora pa Raad por studié y trece su punto di bista ariba djé.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos tabata sabi caba cu esaki ta urgente, pero como cu e stationsgebouw ta worde ehecutá for di fondonan di EEG, nos mester a warda ariba aprobacion di EEG pa nos por cambia e bestek y traha e winkelnan aki den, nos no por a haci e proposicion prome cu ela worde aprobá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente mi kier constata sô cu e trabao ta 6 siman atrasá. Supone e trabao tabata na ora, kiko Bestuurscollege lo a haci? Pero ya cu Bestuurscollege a para ariba pa traté pa e reunion aki nos lo trece nos comentarionan ora di e punta di agenda.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu over tot behandeling van punt 1. Ik heb het reeds voorgelezen.
De algemene beschouwingen worden geopend.
Niemand heeft de sprekerslijst getekend. Wilt U daar alsnog van de gelegenheid gebruik maken?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos a worde confrontá con un wijziging y bestemming di krediet voor aankoop van loodsboten. Mi ta referi back na e reunion anterior unda nos a pone enfasis di openbare aanbesteding. Den e peticion di Bestuurscollege aki na Raad nan ta pidi e machtiging pa onderhandse aanbesteding y, Señor Presidente, nos kier sabi ta pakiko onderhandse aanbesteding aki ta necesario.
Pasobra, Señor Presidente, manera ta pará den e aanbiedingsbrief aki como si fuera cu e fabrica a stop cu entregamento di e motornan necesario, nos a haya e informacion cu pa tur e clientenan cu tin cierto markanan, e fabrica lo sigi continuacion pa entrega e piezanan necesario. Pa esey, Señor Presidente, nos kier tende for di Bestuurscollege si tin otro argumento cu loke ta pará den e aanbiedingsbrief pasobra e argumentonan nos no ta di acuerdo cu nan y nos a constata cu nan no ta di acuerdo cu berdad.
Señor Presidente, nos kier sabi cuanto loodsboten Aruba tin? Den e aanbiedingsbrief ta pará 7, nos kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di Arikok y Aruba? Mas ainda, Señor Presidente, nos kier sabi ta cua ta e numbernan di e loodsboten cu ta afgekeurd y nos kier sabi ta kende ta e persona cu a keur nan af, si ta un experto of un comision di experto? Gustosamente nos lo kier a ser poní na haltura.
Señor Presidente, esakinan ta e preguntanan general cu mi kier a trece padilanti, pero mi coleganan di fraccion di MEP lo bay mas den detaye tocante di e asunto aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, siguiendo ariba e pregunta cu señor Betico Croes, lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a lansa, mi kier a agrega algun pregunta tambe y alabez haci algun remarka.
Mi kier a puntra ariba ki base e otronan a worde afgekeurd? Tambe mi kier a puntra cual di e botonan aki tin 30 aña bieuw?
Den e carta ta poní algun suma; ta poní cu un motor completo cu reserve-schroef y reserve-schroef-as ta costa f. 12.300.--
Un reserve-schroef y un reserve-schroef-as ta costa f. 2.700.--. Dus e motor completo ta costa f. 9.600.--. Ki clase di motor a worde begroot? Esey ta e pregunta. Di ki tipo y di ki capacidad? Tambe ta poní den e carta: de aanbiedingsbrief was daarbij zodanig dat het beschikbaar crediet nauwelijks toereikend was voor de aankoop en afwerking van één stalen casco. Awor mi kier a puntra ki suma a worde pidí y kende a calcula e prijs aki? Pasobra segun mi opinion e prijs calculá aki ta masha-masha malo mes y lo mi kier sabi ta kende ta e experto cu a calcula e prijs aki? Ta poní cu territorio insular lo por haya piezanan di e botonan aki, y lo mi kier a puntra pa cuanto tempo nos por sigi haya e piezanan aki for di e fabrica?
Ariba pagina dos ta poní cu gezien de urgente situatie bij de Loodsdienst achten wij het dringend noodzakelijk in staat te worden gesteld op zo kort mogelijke terrein tot aankoop van twee loodsboten over te gaan. Segun e begrotingskrediet solamente un motor mester worde reemplazá, y tambe cuatro casco.

For di esaki mi ta deduci anto cu ainda tin tres motor bon den condicion. Mi kier a puntra kendenan ta e expertonan cu a conseha of recomenda Bestuurscollege pa bay over na usa poly-ester/glasvezel loodsboten? Si ta cierto cu den pasado un firma local a pone un laag di polyester ariba un boto y despues e mester a worde cambiá atrobe? Y si ta asina, mi kier a puntra con e experencia aki tabata? Pasobra si e mester a worde cambiá, pakiko awor ta bay order e mesun clase? Tambe e gastonan envolví den e cambiamento ey‡ Señor Presidente, mi kier puntra si encaso e botonan aki worde besteld y sosode manera a sosode cu "Aruba" algun dia pasá, si e por dal contra un otro bapor, cual ta e firma cu lo bay drecha un boto asina, weitando anto experencia cu nos tin cu e firma local?
Otro pregunta ta, ki clase di loodsboten lo worde cumprá? Ki clase di capacidad di motor, kendenan ta e personanan cu e inspecciona e botonan aki pa recomenda Bestuurscollege nan? Locual cu ta poní den e carta aki ta masha vaag, nos no por bin clá, pasobra Bestuurscollege no ta duna ningun clase di informacionnan tocante di e botonan aki den e carta. Mi kier a puntra tambe compará cu ki clase di prijsnan Bestuurscollege ta yama e prijs aki gunstig? Esey ta tur e preguntanan pa prome ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta weita aki den proposicion di Bestuurscollege cu nan kier usa sumanan di begroting di aña 1970, mas of menos f. 47.000.-- y di aña 1971 e resto di e suma ta montando na un total di f. 90.000.--. Bestuurscollege ta papia cu e tin tanto urgencia awór pa order e botonan aki. Nos ta puntra nos mes, atanan ta ariba begroting caba, pakiko no a order nan mas tempran? Awor di biaha a bin constatá cu e botonan aki no ta sirbi.
Señor Presidente, Bestuurscollege ta papia di bezuiniging, cu f. 90.000.-- parce nos ta haya dos boto nobo cu un onderhandse aanbesteding segun nos tin entendí. Pero cu e voorstel cu tabata tin ariba begroting nos lo a haya 4 casco nobo plus un motor. Y ademas e otro motornan cu tabata tin den e botonan lo mester ta den bon condicion, sino Bestuurscollege no a pidi placa pa cambia of drecha nan. Dus aki nos ta constata cu lo tabata posibel segun di e begroting di 1970, 1971 pa haya e 4 loodsboten cu casco nobo di staal y no di fiber glass cu nan motornan aden pa mas of menos e bedrag aki, solamente e trabao aki lo mester a worde ehecutá den eigen beheer. Nos ta puntra Bestuurscollege ta na unda e bezuiniging ta anto. Cu pa dus cu dos boto nobo segun nan ta bisa cu onderhandse aanbesteding cu nan lo haya dos loodsboten nobo pa f. 90.000.-- cu segun mi e botonan ey no tin e capacidad, esta e forsa di cabay manera e botonan bieuw tin. Esey mi kier pa Bestuurscollege confirma of nenga esaki.
Señor Presidente, y tambe ta parce masha remarkabel cu Bestuurscollege awendia ta bay over straight bay na onderhandse aanbesteding. Nos ta puntra si esaki ta e politica di e Bestuurscollege nobo aki di haci tur cos bao man. Pakiko no ta publica e aanbesteding aki den openbaar pa tur hende weitele pa nan sabi unda e plaka di pueblo ta bay. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tanto señor Betico Croes como señor Werleman a haci enfasis ariba procedure di openbare aanbesteding. Bestuurscollege den tur instancia ta favorece un openbare aanbesteding, pa e motibo aki mes Bestuurscollege cu awor aki ta mira su mes enfrentá cu e necesidad di reemplaza urgentemente loodsboten, ta haci uso di e situacion urgente pa pidi Eilandsraad pa solamente order 2 loodsboten y no 4 manera ta e urgencia total actualmente di Haven- en Loodsdienst. Señor Croes a puntra pakiko tanto urgencia, e urgencia ta describí den e carta. Tin 7 loodsboten enberdad, pero di cual tin 4 actualmente den condicion masha-masha deplorabel, tres pa motibo di edad y un pa motibo di un accidente cu a sosode recientemente. E loodsboten aki, pa contesta pregunta di señor Croes, tambe pregunta di señor Vos a worde afgekeurd door di Scheepvaart Inspectie cu ta e instancia designá.

Señor Vos a puntrá cua di e botonan tin mas cu 30 aña bieuw. Cuater di nan tin mas cu 30 aña bieuw y un di nan ta aproximando 40 aña.
Señor Vos ta lesa e resumen di e creditonan cu Bestuurscollege a pidi Raad den pasado, mi ta yega na e conclusion cu di cuanto un motor ta costa, cuanto un schroef hasta ta costa. Señor Presidente, e conclusion aki podiser ta un poco eroneo , pasobra cu aki den no ta pará cu nan ta costa tanto, loke ta pará aki den ta un raming cu nos a haci. Por bien ta cu e cifranan ta sali diferente. Señor Vos a puntra tambe cua ta e suma cu a worde ofrecí pa e stalen casco's dia cu e openbare aanbesteding a worde tení. E suma tabata f. 17.000.-- pa cada casco. Esey ta entregá aki sin ningun afwerking y na momento cu nos bay cuminsa cu afwerking y otro agregadonan e suma cu nos a pidi aprobacion pé lo no yega. Señor Vos a puntra tambe pa cuanto tempo mas nos ta asegurá di entrega di e piezanan for di e compania, cu ta entregá motor y cu a stop di traha motor. Esaki segun nos calculacion lo ta pa algun aña mas, pero naturalmente nos no por bisa cu siguranza pa cuanto tempo pasobra cu ta depende di e surtido cu actualmente ta existi. E compania lo sigi presta servicio na su clientenan den pasado, pero como cu nan no ta sigi traha mas, nan lo no sigi produci onderdelen tampoco. E onderdelen lo worde entregá tan lew cu e surtido, cu tin actualmente, yega.
Señor Vos ta puntra si ta cierto cu un firma local a poné un laag di polyester ariba un boto y cu ela resulta inadecuado, mi no ta na haltura di esey y mi ta kere cu siguramente esey no tabata e caso cu e boto di gobierno, si ta cu boto particular cu e laag di polyester y cu no a resulta; mi no ta na haltura di esey.
Señor Vos ta puntra tambe cu si acaso e botonan aki worde encargá y si nan mester haya daño manera a sosode cu e loodsboot "Aruba", ta cua ta e firma local cu lo drechele en bista di experencia den pasado. Mi no a comprende e pregunta aki mucho bon; un accidente naturalmente por sosode tur ora, pero esey nos mester wanta e consecuencianan. Den e caso di e loodsboot "Aruba" naturalmente nos ta buska verhaal ariba esun cu a causa e daño y si mester sosode un accidente den futuro atrobe nos lo buska verhaal cual lo encapacitá nos sea pa drecha e boto localmente of den estranheria of pa encargá un boto nobo na su lugar.
Tambe ela puntra ta cual compania ta haci e oferta faborable aki. E compania aki ta e compania di Mulder & Rijke N.V., un scheepswerf na Hulanda.
Señor Presidente, mi kier a bisa tambe cu Bestuurscollege den esaki no solamente a sigi conseho di experto local pero tambe a haci uso di experencia cu Rijks loodswezen cu Hulanda tin cu botonan di loods similar. Esakinan ta den servicio caba den diferente haafnan grandi di Hulanda durante varios aña y nan ta duna servicio masha satisfactorio.
Señor Presidente, anto señor Werleman no por comprende, pakiko tanto urgencia mientras cu ariba begroting 1970 caba tabata tin un suma inclui pa cumpramento di e botonan aki. Mi kier bisa cu ta parcemi cu señor Werleman no a lesa su stuk mucho bon pasobra cu enberdad tabata tin suma ariba begroting 1970, pero no pa cumpra e botonan aki, e tabata pa encarga casconan di staal cual nos a splica aki den, cu no a resulta satisfactorio y pa esey te ultimamente nos a dicidi di pasa over na e medida aki. Señor Presidente, tambe mi kier a sigura señor Werleman cu Bestuurscollege no tin nada di sconde den casonan cu Bestuurscollege a propone na Eilandsraad pa duna Bestuurscollege machtiging pa haci un onderhandse aanbesteding. Esaki ta bien posibel segun comptabiliteitsvoorschriften y e ta sosode ora cu e interes publico di e territorio insular ta rekeri. Y aki ta un caso unda Bestuurscollege ta firmamente di opinion cu interes publico ta demanda esaki, pasobra tanto den haaf di Oranjestad como den haaf di San Nicolas ultimamente tabata tin tardansanan serio pa motibo di falta di loodsboten cu por hiba y trece loodsnan rapidamente y eficientemente for di bapornan y esaki tabata e motibo cu Lago mester a scirbi un carta y keha tocante di e situacion cerca Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu over tot de tweede ronde ....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e señor diputado no a contesta un pregunta di mi den eerste ronde.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, mi tin di haal aan anto un articulo di Reglement van Orde cu si acaso Bestuurscollege no contesta nos na fin di prome ronde, cu nos tin e derecho di por pidi Bestuurscollege ainda di contesta nos pa nos sabi con nos lo bin den tweede ronde.

DE VOORZITTER: Kunt U me zeggen welk artikel het is?

DE HEER G.A.ODUBER: Mi por a tende e articulo ey di Reglement van Orde?

DE HEER G.F.CROES:: Mi no por a haya e articulo aki asina liher, pero ta usance e ta y esaki a worde papiá den huishoudelijke vergadering tempo cu nos a papia riba interpretatie cu na fin di eerste ronde, si un pregunta no ta contestá, nos tin e oportunidad pa reclama Bestuurscollege esey y Bestuurscollege alsnog lo contesta nos den prome ronde.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik ken die usance niet. Wat ik van de zaak weet is dat wanneer in de eerste ronde niet geantwoord wordt, dat U daar bezwaren tegen kunt maken en dat U eventueel in de tweede ronde antwoord krijgt.Wij gaan over tot de tweede ronde. U bent aan het woord in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Een ogenblik, Mijnheer de Voorzitter, U was niet aanwezig in die vergadering, maar is het niet mogelijk b.v. dat de Eilandssecretaris, die toen wel aanwezig was, U hierover kan inlichten?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik was wel aanwezig in die vergadering en ik meen dat U in de war bent met een ander punt. In die vergadering, als ik het mij goed herinner, is gesteld dat een lid in de eerste ronde reeds kan reageren op iets dat een ander lid in diezelfde ronde gezegd heeft. Maar het punt dat U nu opnoemt is niet in die huishoudelijke vergadering behandeld. Mijnheer Croes, het spijt mij wel, ik heb hier de notulen van die huishoudelijke vergadering en het komt er niet in voor.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, dan moet ik constateren dat wij nu weer afwijken van de gewoonte.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, mijnheer Croes, U heeft het woord in de eerste ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bisa den prome ronde y door di esaki mi kier a trece padilanti cu no ta pa wega nos ta aki den, pa interes general nos ta papiando aki den y ora cu mi a trece padilanti y ora cu mi a lesa e pida aki cu e diputado concerní no a contestami den prome ronde; een verder bijkomende ongunstige factor was bovendien het feit dat sedert kort de productie is gestaakt van het type motoren dat in de huidige loodsboten van de Haven- en Loodsdienst wordt gebruikt.
Mijnheer de Voorzitter, nos a constata cu esaki no ta berdad. Y nos ta bay mas lew ainda, Señor Presidente, unda cu e fabrica, e ta di e tipo Kromhout, a duna tur su clientenan e garantia cu semper nan lo keda replace e partinan di motornan na nan clientenan.

Y esaki nos ta hayé un punto masha esencial y lamentablemente mi mester constata cu Bo persona no a permiti, Bo persona a wijk af di e usance y Bo no a haya e informacion corecto di nos Eilandssecretaris y nos mester constata cu e Eilandsekretaris aki den tambe no a actua y no a dunabo e informacion segun nos usance aki den Raad. Pa esey, Señor Presidente, esaki ta solamente pa nos tur, pasobra nos tur ta conciente di esey. Alsnog den tweede ronde, nos no tin un derde ronde, nos lo kier sabi pues si esey ta berdad sí of no. Nos lo kier sabi si Bestuurscollege por a ricibi un carta unda e fabrica ta trece esaki padilanti, nos kier sabi pakiko Bestuurscollege no a informa Raad di acuerdo cu e informacion correcto cu ela haya for di e fabrica. Mi ta sigi, Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief ta pará; tegen eind 1970 werd een openbare aanbesteding gehouden voor de levering van twee stalen cascos ten laste van de begroting 1970, welke tot resultaat had dat maar een offerte werd ontvangen. De aanbiedingsprijs was daarbij zodanig dat het beschikbare krediet nauwelijks toereikend was voor de aankoop en afwerking van één stalen casco, om welke reden door ons College van gunning moest worden afgezien. Ora cu e diputado a duna nos contesta ariba e resultado di e openbare aanbesteding, e destaho publico, ela bisa nos cu cada casco a sali f. 17.000.-- pa cada un. Den e begroting di ta pará; f. 35.000.-- voor aankoop van twee stalen casco's. Dos bez f. 17.000.-- ta f. 34.000.--. Señor Presidente, lo mi kier sabi acerca cuanto e afwerking - pasobra ta pará; voor de aankoop en afwerking - lo tabata ta, mi ta calcula cu e ta un solo suma pasobra e aanbesteding a tuma lugar pa esey y awor lo mi kier haya un splicacion di Bestuurscollege ora cu ta pará den e aanbiedingsbrief cu e beschikbare krediet ta: nauwelijks toereikend voor de aankoop en afwerking van één stalen casco. E diputado a bisa f. 17.000.--. Aki ta pará f. 35.000.-- pa dos. Nos lo kier a sabi di Bestuurscollege ta cual anto tabata e suma cu a surpasa e beschikbare krediet y kiko otronan tabata e motibonan pa no bay over na dunamento di e gunning?
Diputado Max Croes a trece padilanti cu Bestuurscollege den tur instancia ta favorece aanbesteding. Lastimamente diputado Max Croes no tabata presente den e marathon reunion, un reunion largo, unda cu nos a constatá cu Bestuurscollege a actua contra ley pa no tene openbare aanbesteding. Señor Presidente, diputado Max Croes ta trece padilanti cu 4 di e loodsboten ta mas cu 30 aña bieuw y un ta proximadamente 40 aña. For di informacionnan di expertonan y cu ta bien na haltura, nos tin e informacion cu e dos loodsboten, #2 y #7 ta ariba tera pa ser afgekeurd. Nos tin e informacionnan hopi cerca di expertonan cu e dos loodsboten ey cu a worde afgekeurd ta di bouwjaar 1958 di e werf Kerstvolt. Y si e diputado kier mas informacion cu e lengte ta 33 pia y mei, breedte ta 10 pia y e diepgang ta 3 pia y mei. Ta nifica pues cu e ta 14 aña bieuw, awor nos lo kier sabi, Señor Presidente, ta ki informacion nos a haya for di e diputado concerní.
Señor Presidente, te ey pa di dos ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ta duel mi masha hopi locual mi a weita den actuacion di e diputado concerní, y ademas di esey Señor Presidente mes a accepta pa ela trata di e sistema ey pasobra awor cu nos a haci pregunta ta kiko nos mester haci, ki sancion nos mester pone pa nos mester haya contesta.
Mi ta kere cu ta e deber di cada diputado cu ora cu e haya un pregunta, mi a bisa esey caba den un reunion cu ta no pa nos só tende pero pa henter pueblo por tendele, pa esey e ta un openbare vergadering, kiko ta e contesta ariba pregunta di nan representantenan.
Mi ta kere tambe cu como cu Señor Presidente ta esun cu mester dirigi e reunion, Señor Presidente por hala atencion di e diputado aki.

Nos a haci e preguntanan cual ta e botonan cu a worde afgekeurd, e numbernan ariba ki base y door di kende. Te awor aki nos no a tende ningun clase di contesta. Edad di e botonan tampoco nos no a tende nada di nan.
Mi a puntra e diputado tocante di reparacion di boto, e diputado ta contesta: of nos ta hacié aki of nos ta hacié den estranheria. Ta con nos por dirigi nos isla. Regeren is vooruitzien.
Si nos no por weita padilanti, ta pakiko nos ta pone nos mes den lugarnan responsabel cu nos no por cubri.
Mi a haci e pregunta tambe: ten opzichte van welke prijzen, welke andere aanbieding is deze gunstig, loke cu a worde acceptá door di Bestuurscollege. Tampoco mi no a tende contesta di dje'le. Ki clase di loodsboot a worde cumprá, tampoco, ki clase di motor, tampoco. Kendenan ta e expertonan cu a recomenda Bestuurscollege esaki, nada.
Tambe mi kier bisa e señor diputado cu nos sabi masha-masha bon cu e plaka cu ta poní ariba un begroting no ta e plaka cu e motor costa, nos sabi cu e ta un raming, pero un raming ta worde basá ariba un cierto prijs. Mi no sabi si e Bestuurscollege aki ta basa su raming ariba cierto prijsnan. Mi kier a hala atencion un rato, Señor Presidente, di e diputado concerní, sino mi no ta haya contesta ariba e preguntanan aki tampoco. Señor diputado ta bisa cu nan a tene un onderhandse aanbesteding pasobra ta algemeen belang. Asuntonan di haaf ta asuntonan serio, hasta Lago a manda un carta reclama. Mi ta kere cu si nos ta dirigi e isla aki, Señor Presidente, nos no por warda te ora cu Lago manda carta pa nos papia di algemeen belang. Mi ta kere cu nos mester weita pa preveni, pasobra si nos no preveni den futuro nos lo haya tur siman nos mes ta vota aki nan pa credito extra pasobra Bestuurscollege no a voer uit su trabao manera mester ta. Mi ta spera cu lo mi haya contesta ariba mi preguntanan hací aki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi no kier ripiti atrobe loke ta pasá aki den. Mi a studia mi stuk manera señor Max Croes ta pretende. Ela menciona cu tin 4 casco, mi ta calcula, mi no a tende awor ey, ta ariba esey mi a papia, dos cu dos ta 4 te awor aki. Mi kier puntré sí cu si Mulder en Rijke, e compania cu ela menciona cu esey ta e unico compania na Hulanda cu por entrega e botonan di polyester y cu ningun otro parti nan no a busca di haya sabi kisiera pa comparacion di prijsnan. Nos ta tende solamente un compania a duna prijs en daarmee uit. Señor Presidente, ta na unda nos ta bay asina? Bo mester tin un otro tambe pa bo por puntra, ya bo sabi mas of menos door di compara prijs cu cua ta mihor oferta.
Señor Presidente, di e aña aki caba nos tin 6 luna cu a pasa; na principio di e aña aki nan no por a constata cu tabata tin asina tanto urgencia. Ta awor di biaha a constatá cu tin asina tanto urgencia. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mientras cu den prome ronde mi por a constata cu tabata tin algun hende cu no ta lesa nan stuk, alomenos algun a duna e impresion cu ta na e momento cu nan ta pará na e mesa nan ta lesa nan stuk y purba di formula algun pregunta. Awor aki mi a constata cu tin algun cu no sa tende tampoco, no sabi di scucha. Parce cu bo mester kauw e cos, trecé nan dilanti, pone ariba nan boca pa nan guli, Señor Presidente. No solamente scucha pero, tambe falta poco di comprension. Tocante e hecho cu mi por a laga di contesta un pregunta den prome ronde, Señor Presidente, esey no ta nada. Pa esey tin dos rond. Aunke cu podiser de bez en cuando por a worde permití pa despues di un rond un pregunta a worde aclaria, mi ta reta cualkier miembro di Raad pa mustrami e articulo cu señor Croes a referí na djé, unda e ta para den Reglement van Orde of den Eilandenregeling. Tal articulo no ta existí.
Un hende cu ta tuma ley den man y referí na un articulo cu no ta existi ta capas pa haci hopi pregunta, cu un hende na sano mente, dificilmente por contesta op staande voet.

Tocante di e pregunta cu señor Croes ta bisa cu e no a haya contesta ariba djé, mi a contesta señor Vos pasobra señor Vos a haci un pregunta di e mesun naturalesa. Awor cu señor Croes tin e informacion cu Kromhout a duna garantia na su clientela cu e ta sigi entrega piezanan pa semper, esey mi no sabi. Nos cu ta un cliente pa hopi tempo di compania Kromhout no a haya tal garantia. Bestuurscollege no tin esaki den un carta, nos Havenmeester mes tabata na e werf y ela bin cu tal informacion.
Tocante di e prijsnan di casco, Señor Presidente, e verlichting di e sala aki tur hende ta di acuerdo, e ta un poco scur y unda mi a lesa f. 17.000.-- ta pará f. 27.000.--.
Ademas di esey e afwerking di e casco ta worde calculá pa mas of menos f. 5.000.-- pa un.
Señor Presidente, señor Vos tambe ta reclama cu tin varios pregunta cu no a worde contestá. Probablemente señor Vos no a ripara cu e contesta tabata implica den e contestacion cu mi a duna sea na señor Croes of na señor Werleman, pasobra lo ta imposibel pami, si un pregunta worde hací tres biaha, pa mi contesté tres biaha na cada hende, pero mi ta trata di contesta mas den generalidades.
Tanto señor Vos como señor Werleman ta bolbe bin ariba e urgencia. Mi ta haya cu ta stranyo cu señor Werleman awe ta bisa cu e no por mira e urgencia pasobra ela bisa cu dos biaha e plaka aki a worde presentá caba ariba begroting 1970. Pero señor Werleman ta lubida cu señor Werleman mes tabata un di e autornan cu a contribui cu e begroting 1970 no por a worde aprobá den Eilandsraad di Aruba sino te despues cu gobierno a cambia na september 1970, 9 luna laat.
Enberdad pa sigi contesta señor Werleman Mulder en Rijke no ta e unico compania cu por entrega fiberglass boten na Hulanda. Pero Mulder en Rijke ta e compania cu ta entrega e clase di botonan aki na Rijks loodswezen.
Y Rijks loodswezen a duna nos un advies masha faborable ariba e botonan aki. Ademas, Señor Presidente, e pregunta a worde lansá: en comparacion cu cual prijs esun di Mulder en Rijke ta faborable? E ta seguramente faborable en comparacion cu e otro prijsnan cu nos a haya pa botonan similar den e onderhandse prijsaanvrage. Despues di Mulder en Rijke e oferta siguiente tabata suma na f. 45.000.-- pa cada boto, levertijd onbekend. E siguiente tabata f. 64.000.-- bouwtijd of levertijd 3 maanden. Y esun di mas halto tabata f. 99.000.-- incluyendo vracht, levertijd 5 luna.
Señor Presidente, pa menciona un ehempel, señor Vos a grita na un manera bombastico ariba su pregunta cu kende ta e expertonan, nada! Pero mi a bisa cuanto biaha den prome ronde cu ta ariba advies di Rijks loodswezen nos ta cumpra e botonan aki. Y mi ta kere cu e hendenan aki lo por worde considerá como experto.
Señor Vos a puntra cua ta e botonan cu a worde afgekeurd, For di cabez naturalmente mi no sabi nan number, pero si señor Vos ta interesa den e number, anto nos ta mandele esey schriftelijk.
Nos tur ta di acuerdo, Señor Presidente, cu "regeren is vooruitzien". Nos ta aprecia e hecho cu señor Vos tambe, como novato sabi esaki, y nos ta spera cu lo e companya nos den miramento en adelante den futuro.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans aan het einde van de tweede ronde. Wenst een van de leden hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos kier pa ser apunta cu e fraktie di MEP ta contra e wijze cu Bestuurscollege ta actua, e.o. e onderhandse aanbesteding, pero pa interes general nos ta bay di acuerdo cu e krediet pa e dos loodsboten aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt dit agendapunt aangenomen, met aantekening dat de fraktie van de Movimiento Electoral di Pueblo tegen het houden van onderhandse aanbesteding is.

Agendapunt 2: "Determinacion di ortografia di Papiamento".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den ultimo tempo pa medionan di prensa nos a ser confrontá cu un ortografia nobo di Papiamento. Mi ta bisa nobo pasobra no ta di prome proposicion pa un ortografia cu nos conoce. Ya caba na Maart 1928 Mgr. A.van der Veen Zeppenfeldt a laga editá su boeki: "Praktische behandeling der Papiamentse Spraakkunst" den cual e tambe a bin cu un proposicion pa un ortografia. Mgr. van der Veen Zeppenfeldt a trece e ortografia aki segun e sistema latino, pero alabez e ta respeta e influencia di e idioma hulandes.
Tambe na 1953 A.J.Maduro a editá un ensayo pa yega na un ortografia uniforme pa nos Papiamento: E tambe a tene cuenta cu origennan di palabra, es ta di cua idioma nan ta origina.
Señor Presidente, despues cu nos pueblo a ser confrontá cu e ortografia di Drs. Raul Römer, pa medionan di publicidad, kiko tabata e reaccion? E ta conocí, cuanto comentario den nos pueblo no tabata tin cu esaki no ta Papiamento, cu e ta parce un idioma norwego. Pakiko cambia nos Papiamento di costumber, es ta e scirbimento. Señor Presidente, aki nos tin tur respet pa e persona Römer cu a haci un intento, nos ta aplaudi su intento, pero lastimamente nos mester constata cu nos no ta di acuerdo cuné.
Prome cu mi sigi, Señor Presidente, e asunto aki lo worde tratá den Staten. Kizas Bo persona no ta pensa cu e asunto aki no ta pertenece na Eilandsraad. Pero, Señor Presidente, como cu esaki ta toca henter nos pueblo y como mi ta kere, cu lo ta dificil pa laga henter e pueblo tuma su desicion ariba e asunto aki, representantenan di pueblo por duna nan opinion.
Como cu e fraccion di MEP no ta den Staten, nos a haya ta bon pa yama un reunion y nos a bin cu un mocion pa e colegio aki aproba awe nochi, mi ta spera cu tur esnan cu tin e sentimento pa e cultura di nos pueblo lo bay di acuerdo cuné. Pa esey, Señor Presidente, nos ta aki awe nochi pa trata e asunto aki. Biniendo back ariba e reaccion di nos pueblo, Señor Presidente, mi por duna ehempel, cu e ortografia manera ela worde presentá: religion ta worde scirbí cu "relijyon". E ta parce "relciyon". Voorschot-"vorsjot", brug-"bruj", muestra-"mwestra", haitiano-"haytyanu", ausencia-"owsensya".
Señor Presidente, algun ehempel pa demostrá cu si acaso cu Staten lo a bay over pa aproba e ortografia aki, anto henter nos pueblo lo mester bay siña Papiamento di nobo pa nan por lesé. Francamente, Señor Presidente, ami mester a lesa hopi ariba djé pa mi por a lesé, mi mester a studié.
Señor Presidente, aki awor nos a tende despues di a yama e reunion cu Gobierno Central a pidi un comision pa trece un otro rapport tocante di e asunto aki. E rapport aki ya a worde presentá na Staten. Y nos ta bon informá cu den circulonan den Gobierno Central lo tin masha urgencia pa determina e ortografia aki y ta pa esey nos a yama e reunion pa nos por haya e oportunidad di pone Staten na tempo na haltura cu nos kier duna nos opinion ariba esaki. Pasobra despues di a studia tambe e proposicion di e comision den e ultimo dianan aki, nos a yega na e conclusion cu e tambe tin cierto aspectonan cu sigur-sigur a primera bista nos lo no por acceptá.
Pero, Señor Presidente, ora cu nos bin ariba e mocion, den cual nos ta haci un apelacion pa wanta e asunto aki, lo mi trece tocante di esaki mas punto padilanti.
Pero awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si den circulonan di Gobierno Central tin tanto purá cu e asunto aki y cu ya ela worde presentá den Staten, pakiko e proposicion di e comision aki no a worde publicá pa nos pueblo haya conocemento di djé.
Ta ki manera di trata cu un pueblo!

Un idioma ta algo sagrado pa un pueblo, e balornan di mas sagrado y en principio di un pueblo ta na prome lugar soberania y na di dos lugar su cultura. Si un pueblo no ta dispuesto pa defende e soberania adquirí y si un pueblo no ta dispuesto pa defende su cultura y trata na yega na un elevacion di su cultura, anto e pueblo ey nos por yamé solamente un grupo di hendenan cu ta biba den un pais, ariba un isla, pero no tin ningun sentimento pa defende, cu amor, loke ta reina den nan curason.
Aki mi kier a lesa con A.J.Maduro a scirbi na 1953 den su boeki "Ensayo pa yega na un ortografia uniforme". Un pueblo cu ta orguyoso di su adelanto economico, politico, intelectual y social pero cu no kier regla ortografia di su idioma ta falta di respet pa su mes. Den esaki pues e anhelo ta pa nos yega na e ortografia pero e pueblo mester yega na e ortografia, mester tene cuenta cu e historia, mester tene cuenta cu antecedentenan, mester tene cuenta cu nos cultura adquirí, y no impone algo cu ta contra nos deseo.
Mi ta continua, Señor Presidente, den Norte, Centro y Latino America, cual di e paisnan bao di influencia di colonialismo por a yega na mantene nan propio idioma. Nos ta mira na Sur-America idioma spanyó, portugez di e colonisadornan. Nos ta mira na Suriname, cuanto Surinameo no sabi nan propio idioma. Nos ta mira den Centro America con ingles y frances y spanyó a domina completamente e Norte-America ingles.
Awor nos ta tres isla chikito; Aruba, Bonaire y Corsow cu a mantene nan propio idioma apesar di tur otro influencia, apesar cu e idioma oficial ta hulandes, nos ta mantene nos propio identidad den nos idioma.
Señor Presidente, for di e lugar aki mi no kier lansa ningun critica ariba e autornan di e diferente ortografianan, al contrario, nan a contribui cu awe nos ta conhunto pa papia ariba e asunto aki. Pues nan a contribui na realisacion of intento pa realisa nos ortografia. Enfasis ta worde poní ariba esey.
Señor Presidente, awor mi kier a trece padilanti un otro aspecto unda cu universidadnan ta studiando Papiamento, te hasta nos por menciona nombernan por ehempel di profesor Bendix, Rona y lo tin mas cu ta studiando nos Papiamento, te hasta e posibilidad a worde mencioná cu Papiamento por te hasta reemplaza Esperanto.
Señor Presidente, lo mi lesa un rato na ocacion di esaki un pasada di un linguista Jesterson: "That language ranks highest which goes farthest in the art of accomplishing much with little means or in other words which is able to express the greatest amount of meaning with the simplest mechanism".
Ariba esaki, Señor Presidente, profesor Rodolfo Lends na 1926 a bisa en consiguiente: El Papiamento es una de las lenguas mas perfectas del mundo". Señor Presidente, aki ta pa enfatisá e importancia di nos Papiamento y lo ta un anhelo grandi pa nos cu, si despues di tempo Papiamento bira berdaderamente loke e profesornan aki a bisa. Pero prome cu esey laga nos propio pueblo dicidi con e ortografia lo bay bira. Pa esey Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi di yama e reunion aki.
Mi ta bay mas lew ainda unda cu Nilda Maria Jessurun Pinto den su "Nos dushi Papiamento" a mantene palabranan di origen y deriva di Hulandes lo mantene nan caracter y esnan di origen of derivacion spanyó igualmente. Igualmente señor J.M.Moyer na 1946 "Woordenlijst en samenspraak" a mantene e principionan aki.
Nos no ta mira pakiko e urgencia di Gobierno Central awor aki ta asina grandi. Naturalmente nos sabi cu cientificonan a demostra cu un idioma stranyo, oficial, for di principionan di nos enseyanza primaria lo por tin consecuencianan fatal pa e desaroyo intelectual di estudiantenan. Cientificonan a haci estudio tocante bi-linguismo na scoolnan, por ehempel na Friesland, na België y tambe aki na Antiyas.

Y berdaderamente nan ta trece padilanti cu e hobennan mester ricibi lesnan den nan propio idioma. Psigologonan ta bisa: ricibi nan den nan propio ambiente. Y filologonan ta bisa: siña nan prome nan propio idioma, despues bay over na idiomanan estranhero, idiomanan cu ta stranyo pa nan.
Señor Presidente, nos tambe ta conciente di esaki, pero nos no por laga e argumento ey ta pisa asina tanto cu awor direpente den purá ta core bin cu un ortografia cu ta contra deseo di nos pueblo. Pa esey, Señor Presidente, nos lo bin cu un mocion y mi kier a lesa e mocion pa nos por a trata e mocion hunto cu e agendapunt aki pa nos no tin nodo di cay den ripiticion, si Bo persona ta permiti esey.

"Eilandsraad di Aruba, hunto den un reunion publico, awe dia 21 di juli 1971;

Considerando:

1. Cu Gobierno di Antiyas Hulandes a encarga Drs. Römer pa crea un ortografia di Papiamento.
2. Cu e ortografia cual a worde creá door di Drs. Römer a worde publicá pa tur medionan di prensa.
3. Cu e publicacion aki a trece hopi malcontento y consternacion den nos pueblo.
4. Cu despues Gobierno di Antiyas Hulandes a instala un comision pa traha un rapport tocante di e ortografia mencioná.
5. Cu e resultado di e trabao di e comision aki no a worde publicá.
6. Cu Staten di Antiyas Hulandes pronto lo reuni pa trata e ortografia di Papiamento.
7. Cu e ortografia mencioná ta algo grandi pa nos pueblo y cu ta toca nos pueblo.

Ta dicidi:

1. Pa forma un comision consistiendo di lidernan di fraccion di Eilandsraad pa haci un estudio y presenta un rapport y conseha Eilandsraad tocante e ortografia di Papiamento. (Acerca di esaki naturalmente mi kier trece padilanti e lider di fraccionnan por tuma conseho di tur expertonan).
2. Stipula cu e rapport di e conseho aki mester worde presentá na Eilandsraad denter di 2 luna.
3. Cu cada miembro di e comision por presenta un nota di menoria hunto cu e rapport si acaso cu e comision no por yega na un desicion unanime.
4. Pa suplica Staten di Antiyas Hulandes pa pospone tratamento di e ortografia durante tres luna, pa duna Eilandsraadnan tempo pa expresa nan opinion respecto e ortografia mencioná.

E ta firmá pa mi persona, señor Apolonio Werleman y señor D.I.Leo den nomber di fraccion di MEP.

DE VOORZITTER: De motie van de heer Croes wordt ondersteund door de heren A.Werleman en D.I.Leo. Dan wil ik thans de vergadering voor vijf minuten schorsen om het Bestuurscollege en de leden in de gelegenheid te stellen zich over de motie onderling te beraden.

De vergadering wordt voor vijf minuten geschorst.

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de vergadering, die voor vijf minuten geschorst werd.
Ik wil de Raad voorstellen om de motie van de heer Gilbert F.Croes tegelijkertijd met het agendapunt te behandelen.
Dan is nu aan de orde de motie van de heer G.F.Croes, ondersteund door de heer A.Werleman en Daniël Leo. De sprekerslijst ligt klaar voor de overige leden die het woord wensen te voeren.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu den prome ronde di e agendapunt mi a trece e punto di bista di Movimiento Electoral di Pueblo respecto e punto aki. Y na momento cu nos a lesa e mocion, nos a pone den e besluit pa forma un comision consistiendo di lidernan di fraccion di Eilandsraad pa haci un estudio y presenta un rapport y conseha Eilandsraad tocante di e ortografia di Papiamento. Na momento cu mi a lesa e punto ey, Señor Presidente, mi a trece padilanti cu e lidernan di fraccion lo mester consulta e expertonan, pasobra nos mester admiti cu nos ta un laico ariba e tereno aki. Pero, Señor Presidente, ora cu señor Oduber a trece cierto punto padilanti, cu e ta bisa cu e tres miembronan aki no ta experto y e ta propone pa laga un huishoudelijke vergadering reuní ....

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde. Mi no ta corda cu mi a papia di e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bisa cu señor Oduber a papia ora cu ela trece su proposicion, anto mi a duné como contesta cu ningun miembro aki den tampoco por considera su mes como experto. Pero sí, nos tur hunto of e tres lidernan di fraccion cu naturalmente mester consulta cu nan otro miembronan, lo por haci uso di e expertonan y di tur e comisionnan cu ta existí pa nos por yega na formula nos punto di bista.
Punto b di e besluit uno ta pará tambe; cu e rapport y concepto di e comision aki mester worde presentá na Eilandsraad denter di dos luna.
Señor Presidente, e asunto aki ta di gran importancia pa nos pueblo y nos ta prefera di wanta y tuma tempo pa trece algo bon, cu nos bay den purá pa trece algo cu no ta na agrado di nos pueblo. Nos tur sabi cu soppi purá ta sali salu.
Tambe number dos, Señor Presidente, bao di b ta pará cu cada miembro di e comision por presenta un nota di menoria hunto cu e rapport si acaso cu e comision no por yega na un desicion unanimo.
Nos a trece esaki padilanti pasobra supone cu den e comision dos miembro no ta di acuerdo cu un miembro. Naturalmente un miembro no por impone su idea ariba e dos otro miembronan ey, anto esun miembro ta keda cu e oportunidad di entrega un nota di menoria, cu tambe lo presentá na Staten. Por ta cu ayaden nan por mira e ideanan y kizas nan por accepta e ideanan tambe di e menoria.
Punto number dos di e besluit ta bisa: pa suplica Staten di Antiyas Hulandes pa pospone tratamento di e ortografia durante tres luna pa duna Eilandsraadnan tempo pa expresa nan opinion respecto e ortografia mencioná.
Pakiko aki den nos a pone tres luna? Pasobra despues cu e comision presenté na Raad, kizas Raad kier delibera ariba djé y despues conhuntamente ultimadamente denter di tres luna nos lo presenta e opinion di e conseho maximo di Aruba, e Conseho Legislativo di e Territorio Insular y nos ta spera tambe cu Staten di Antiyas, unda cu tin ocho miembro representá, 4 di PPA y 4 di AVP por trece y defende e puntonan aki pa asina e boz di Aruba resona den e ortografia di Papiamento. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ta un placer pa weita awe nochi e interes spontaneo cu a trece e punto di agenda aki: "Determinacion di ortografia di Papiamento", pa e por worde discutí aki den y ta un placer tambe pa weita spontaneamente nan interes pa cu e ortografia aki.
Señor Presidente, den prome ronde mi ta completamente di acuerdo cu señor Gilbert François Croes, lider di fraccion di MEP, cu su punto di bista cu e ortografia aki ta hunga un parti importantisimo den e pueblo di Antiyas y muy en especial e poblacion di Aruba. Ta importante ora nos kier duna expresion por escirto na un lenguahe cu pa tanto aña asina tabata forma parti di nos tera natal, di tin e interes tur caminda pa con e ortografia aki worde stipulá.
Señor Presidente, pa bin back ariba e mocion nos ta den termino general mashá di acuerdo cu e consideracionnan.
Señor Presidente, berdad ta cu Gobierno Central, si mi por kere corant, a pidi Drs. Römer pa trece un proposicion pa e ortografia na Papiamento.
Berdad ta tambe cu esaki a cay den hopi malcontento y consternacion, no solamente segun mi tin entendí na Aruba, pero na otro islanan di habla Papiamento tambe.
Señor Presidente, berdad ta cu Gobierno Central tambe a inicia un comision pa studia e proposicion di Drs. Römer y haci e recomendacion na Gobierno Central. Pero, Señor Presidente, laga nos keda cu dos pia ariba tera y realisá cu, aunke cu den mi curason mi ta sinti cu e Eilandsraad di cada isla mester por tin un boz den determinacion oficial di e ortografia di e lenga cu nan ta papia, e hecho ta cu ta den Legislatura di Gobierno Central esaki ta keda. Mi ta completamente di acuerdo cu e ortografia aki mester ta algo caminda e gobierno insularnan ta duna expresion di nan satisfaccion of desagrado. Pero ora mi lesa den e desicion di e mocion aki, cu ta bisa manera mi colega y amigo Gilbert François Croes di: "Romeins twee". Mi ta lesa cu Eilandsraad ta suplica Staten di Antiyas pa pospone tratamento di ortografia durante tres luna pa duna Eilandsraadnan tempo pa expresa nan opinion respecto e ortografia mencioná. Señor Presidente, e ta un peticion masha simpatico, pero ora cu nos sabi cu tin cierto aspectonan cu ta pertenece na Gobierno Insular y otro cu ta pertenece na Gobierno Central, nos sabi cu un desicion asina, maské tumá na moda di bisa unanimamente den e Raad aki, lo no tin balor pa Staten di Antiyas. No tin balor den e sentido cu Eilandsraad ta bisa Staten cu e mester wanta un tratamento di un proposicion. Mescos cu si mayan Staten bin pidi Eilandsraad pa wanta tratamento di un cu otro cos cu ta pertenece exclusivamente na territorionan insular, tampoco, Señor Presidente, lo e tin ningun balor.
Señor Presidente, mi tin un mocion tambe y e biaha aki, pa evita problema mi kier a lesé di awor aki caba. Mi no ta pidi Bo pa tratele, pero mi kier a lesé pa Señor Presidente ta sigur cu nos tin un mocion y nos kier trecé padilanti.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Wij zijn onze motie aan het behandelen en ik geloof dat de heer Oduber na de behandeling van onze motie zijn motie kan voorlezen en nader toelichten.

DE VOORZITTER: Ik geloof dat het inderdaad juist is, mijnheer Oduber. Aan de orde is de motie van de heer G.F.Croes. Dus ik zou U willen voorstellen om Uw motie voor te lezen na de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Ja, Mijnheer de Voorzitter, mi a pidiBo cu mi no kier tratamento di e mocion aki awor aki nan, pero como cu anteriormente nos tabata tin un desacuerdo ariba e peticion dimi encuanto un mocion, mi kier lesé pa Señor Presidente ta sigur cu mi tín un mocion.

DE VOORZITTER: Hebt U daar bezwaar tegen, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no ta pa nada, pero solamente pa e regla di e wega. Laga nos tene nos na e reglanan stipulá y nos ta dispuesto na somete nos na Bo huicio y interpretacion y mi ta spera cu lider di fraccion haci mescos.

DE VOORZITTER: Ik stel uw motie aan de orde na afloop van de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Pardon, Señor Presidente. Mi a pidiBo cu mi no kier stel e aan de orde awor, ta lesa só mi kier lesé.

DE VOORZITTER: Dat is in feite hetzelfde. Maar als u het voorleest terwijl wij aan de behandeling van de motie van de heer Croes bezig zijn, verwart U de zaken. Leest U Uw motie voor aan het einde van de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lagami limitá mi mes na bisa lo siguiente. Cu si nos lesa articulo 16 di Reglement van Orde, parti dos ta bisa na Hulandes: "Moties en voorstellen tot wijziging als in het eerste lid bedoeld worden in de Nederlandse taal gesteld".
Kier meen mi ta cuminsa cu bisa cu a worde trecí padilanti pa mi amigo Gilbert François Croes segun mi no ta acceptabel pa Bo persona segun e Reglement van Orde aki. Pero laga nos laga esey un banda, Señor Presidente. Loke mi kier ta lo siguiente. Mi a bisa cu den e consideracion di e mocion di señor Croes, en termino general mi por ta di aucerdo cuné, solamente cu e desicion caminda cu e ta impone of e kier impone pa Eilandsraad tuma un desicion, cual nan no tin como tereno insular, no tin balor. Pero sí lo tin balor, Señor Presidente, un mocion cu por ehempel por bisa den su desicion cu nos ta propone pa invita Bestuurscollege pa pidi e instancianan concerní pa den termino muy corto nos trece e comisionnan aki cu a haci e recomendacionnan ariba e ortografia di Drs. Römer, pa nos tur, y mi no kier meen manera e mocion di señor Croes ta bisa; solamente lidernan di fraccion. Mi ta kere cu e desicion, e recomendacionnan di e comision aki ta na interes di un y tur cu ta representa pueblo aki den nan den Eilandsraad. Señor Presidente, pa mi ser breve, mi kier bisa cu nos no por acceptá e desicion di e mocion aki pa e simpel motibo cu nos ta kere cu e comision aki cu a worde nombrá door di Gobierno Central, cual a trece hopi cambio y tin biaha cambio drastico, podiser no na agrado ni suficiencia di nos tur, pa e duna un splicacion den Eilandsraad pa nos sabi exactamente kiko e recomendacionnan aki ta. Y esey, sin lesa mi mocion, ta mas of menos contenido di djé, Señor Presidente.
Ademas, Señor Presidente, e mocion di señor Gilbert François Croes ta pidi un comision di Raad di lidernan di fraccion pa papia cu e comision cu a haci recomendacion ariba e ortografia Römer, pa despues e lidernan aki di fraccion bin splica cada miembro di Raad kiko e comision a papia cu nan. E mes a bisa cu e lo tuma por lo menos dos luna. Pero si nos trece e comision aki directamente aki den, nos tur ta tende, nos tur por haci pregunta na e comision aki. Podiser e por aclaria hopi cos. Y den mi mocion despues, Señor Presidente, mi no ta lesé, pero mi lo pidi pa den termino corto e Bestuurscollege aki tuma e pasonan necesario pa realisa esey caminda un y tur den e Eilandsraad aki por tende e punto di bista di e comision aki.
Y e ora, Señor Presidente, mi ta kere, despues cu nos aclaria hopi di e mal-entendimientonan aki, mi no por yamé otro cos, di e rapport di Drs. Römer, e ora e Eilandsraad aki den su totalidad por weita si ainda ta necesario pa e Conseho Legislativo di e Gobierno Insular trece un recomendacion na Gobierno Central. Pero pa pidi pa Staten bay stop un cos cu ta completamente den nan man, mi ta kere cu no ta realista.

Sinembargo mi tin masha hopi sentimento di acuerdo cu e consideracionnan cu ta poní den e mocion, pero e desicionnan cu nan ta propone lo no hiba e tratamento di e ortografia di Papiamento aki den un caminda cu nos por traha mas liher, mas eficiente, mas bon posibel, pa nos tur por expresa nos pensamentonan ariba e ortografia. Te aki den prome ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tratando e punto importante aki di ortografia di Papiamento, mi kier a dirigi algun palabra tocante di e asunto aki. Ta masha remarcable den mundo henter cu e tres islanan di Antiyas; Aruba, Bonaire y Corsow ta esnan cu tin e idioma aki; Papiamento. Mi ta di acuerdo cu nos mester bin na un uniformidad den scirbimento di Papiamento. Pero sí nos no mester lubida ningun momento cu nos Papiamento ta ey caba. Tin cierto tradicionnan di añas. Nos mester constata cu nos Papiamento casi 80% ta salí for di spanyó, of latino-spanyó, esey ta algo cu nos mester no lubida. Mi ta puntra mi mes cu awor diripente nos mester bay cambia e ortografia pa un nobo, solamente pa cambio, manera nan ta bisa, pa nos trece un sistema igual. Segun tradicion ningun curasoleño, ningun bonairiano, ningun arubiano hamas conoce.
Señor Presidente, tocante di e otro porcientonan, palabranan cu nos a presta for di otro idiomanan, mi no ta kere cu por tin tanto dificultad den esaki pasobra otro lenganan, ingles, frances tambe ta prestá for di otro, especialmente den ramo tecnico. Mi no ta mira nada contra pa nos presta nan tambe, kizas cu un cierto modificacion, cu nos por yega na un uniformidad den esaki, esey ta posibel. Pero semper mi ta di acuerdo cu nos mester hiba un sistema consistente. Mi no sabi ki trabao e comision a haci caba, pero tin varios persona den pasado cu nos debe hopi gratitud na nan pa e estudionan cu nan a haci. Mi ta kere cu e comision y nos tur y Staten tambe, es ta e comision di Staten lo haci bon di tuma cuenta cu tur e estudionan ey. Y en particular mi kier recomenda y mi ta kere cu nos ta basa nos basta bon ariba un fundeshi fuerte, esun di Mgr. van der Veen Zeppenfeldt y cu añanan anterior a haci un bon estudio di esaki y cu tin algo masha logico den e estudio aki.
Señor Presidente, e desventahanan di un ortografia completamente nobo y cu ta desvia di loke ta tradicional, no solamente ta bay trece problema pa nos mes Papiamento pero e ta trece problema pa e estudiantenan despues cu mester bay studia spanyó tambe. Pasobra nan ta scirbi Papiamento na un manera mashá radical y nan lo bay sinya spanyó y e manera di scirbi spanyó y nan ta haya un diferencia grandisimo. Si nos ta basa nos mes ariba e origen di palabranan cu nos ta usa na Papiamento, mi ta kere cu ey nos ta cores-ponde mas hopi na e idiomanan original for di unda nos a presta nos pala-branan of for di unda nos a saca nos palabranan originalmente. Den tur idioma casi, principalmente na ingles y otro idiomanan tin un manera por escrito con bo ta pronuncia cierto idioma, esey nan ta yama phonetica. Si kier un phonetica apart na Papiamento nan por ponele, esey ta posibel. Pero pa nos bay pone e ortografia di Papiamento a-la-phonetica, Señor Presiden-te, mi ta kere cu nos ta bay mashá-mashá lew y esaki lo ta masha desastroso pa nos idioma Papiamento. Señor Presidente, ta stranyami di tende señor Oduber bisa cu Eilandsraad su stem no tin balor pa Staten. Señor Presidente mi kier dji's remarka cu ora cu Gobierno Central ta traha algun proyecto di ley, cu ta toca e territorionan insular, e Gobierno Central ta pidi con-sehonan di Bestuurscollege di cada isla. Mi ta kere cu na analogia di esey Staten lo haci bon prome di tende e Eilandsraadnan tambe tocante e punto aki cu ta masha importante, cu lo bira un landsverordening y un landsver-ordening cu ta toca algo di nos cultura, algo masha sagrado di e pueblonan di Aruba, Corsow y Bonaire.
Señor Presidente, nos mester bay purá-purá traha algo cu no ta sirbi?

Mi ta kere cu ta vale la pena pa nos tuma tempo pa traha algo drechi door di consultacion, door di deliberacion y door di tende consehonan tambe di hopi expertonan cu tin ariba e tereno aki.
Señor Presidente, Eilandsraad tin e poder di defende e interesnan di Aruba, no solamente cerca Staten pero cerca hopi otro instancia. Mi ta kere cu ta nos deber tambe como miembro di Eilandsraad pa nos haci uso di esey. Si Staten kier pone nos suplica of loke nos kier trece adilanti un banda, esey ta Staten su cuenta. Pero mi ta kere como representante di pueblo digno di Aruba, den e caso aki di ortografia di Papiamento ta algo sumamente importante pa nos pueblo, mi ta kere cu ta nos derecho y obligacion di defende nos interesnan mas tanto, unda cu sea cu nos mester hacié. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e reunion di awe nochi, no pasobra e tadurando asina largo, pero como cu mi ta mira awe nochi un paso mas ariba reconocimiento ariba nos idioma Papiamento. E reunion di awe nochi ta trata solamente ariba un aspecto chikito di e idioma Papiamento, cual ta e ortografia.
Den discurso di señor Croes, Señor Presidente, mi por a tende cu nos tin cu conserva nos cultura y tratando ariba e ortografia mi ta haya cu ta un paso positivo pa conserva parti di nos cultura, cu ta nos idioma. Ortografia di Papiamento ta algo sumamente importante cu mester bin na vigor mas pronto cu ta posibel. Mi no ta di acuerdo cu loke señor Croes a bisa cu no mester bay tanto purá cuné awor, pasobra ta hustificá, Señor Presidente, cu e cos aki mester bin na vigor.
Na prome lugar e scoolnan ta wardando ariba un ortografia di Papiamento pa nan por cuminsa traha y ontroduci nos idioma den nos enseyanza debidamente. Mi kier recorda cu sindicato di maestronan a mandá un telegram pa gobierno pasobra nan a mira e necesidad pa e ortografia aki ser ehecutá y trecí padilanti mas pronto posibel.
Señor Presidente, mi ta contento cu pa banda di representantenan di pueblo a worde demostrá interes pa e ortografia aki, pero mi kier recorda sí cu ta un cos cu tin añanan andando. No ta cos di awor aki, Señor Presidente, pasobra tres, cuater aña pasá a lanta un movimiento pa promove Papiamento. Mi a tende nomber di profesor Rona y profesor Rona tabata aki na Aruba. Ela tene lectura. Mi a tende di profesor Bendix, tambe ta un persona cu tabata aki na Aruba y a tene lectura. E tempo ey e no a ripara e interes di e representantenan di pueblo asina grandi.
Mi a tende di profesor Lends, Señor Presidente, cu a bisa cu Papiamento ta un di e idiomanan mas perfecto cu tin. Pero mi kier remarka cu esey no tin nada di haber cu e ortografia. Ademas profesor Rona a duna critica ariba teoria di profesor Lends.
Señor Presidente, mi kier bisa atrobe cu mi ta contento cu awor aki tin interes pa parti di e representantenan, mi kier menciona nomber di señor Croes di cual su discurso mi ta papiando. Pero mi kier recordele cu tempo cu e tabata diputado di Enseyanza ela worde acercá door di Movimiento di Papiamento, pa tende nan y mira con e isla di Aruba por contribui pa hiba Papiamento mas ayá y e no a presenta na un reunion cu nan a pidiéle.
Señor Presidente, e materia cu nos ta trata aki ta di suma importancia, pero mi kier remarka tambe cu mayoria of tur di nos aki ta laico ariba e tereno aki. Nos por ta interesa den djé, pero mi no ta kere cu nos por bisa cosnan concreto tocante di e ortografia di Papiamento of pretende cu nos ta experto ariba e tereno aki. Y tambe e ta un materia di cual nos mester saca tur emocionalidad, pasobra den e caso aki ta danyo só esey por haci e materia cu nos ta tratando.

Mi kier recorda tambe, Señor Presidente, cu den e comision cu gobierno a instala pa duné conseho tocante di e ortografia di Römer, Aruba ta bon representá. Tin tres hende di Aruba den e comision aki y e caso cu Eilandsraad ta pretende of ta para ariba pa toch trece adilanti e deseonan, locual mi no tin nada contra, ta haci un tiki danyo sí na e trabao di e hendenan aki cu ta traha, mi ta kere, voluntariamente y di buena fe. Hendenan cu den nan labornan, asociá hopi cu nos idioma, ta den e comision ey pa trece e deseonan di e pueblo di Aruba padilanti.
Tambe mi kier a pidi nos representantenan pa no spanta tanto pa reaccion di pueblo, pasobra manera nos sabi cu e pueblo den e caso aki ta un poco conservativo. Tur loke ta nobo, apesar di cu podiser e ta bon ta spanta nan un tiki, laga nos no spanta tanto pa e reaccion, pero tene nos cabez frieuw, tende di hendenan cu por sabi mihor y buska kiko ta mihor pa e pueblo. Cual ortografia cu nos lo bay cuminsa cuné, mi no ta kere cu e ta di e importante ey pasobra si despues di tempo mester bini cambio aden, e cambionan lo bin.
Den añanan e ortografia hulandes por chempel hopi cambio a worde trecí den djé. Y asina cu ora cu nos tin un ortografia di Papiamento, si despues di tempo nos ripara cu tin cosnan cu no ta combini nos, e cambionan ey por ser trecí.
Argumentonan, Señor Presidente, di hendenan cu a costumbra cu e ortografia cu nos tin awor aki, aunke cu nos no tin, pero e sistema, e tutu cu nos ta scirbi awor aki, e argumento eynan nos no mester pone cu nos tin miedo di trece cambionan nobo cu na cuminsamento lo parce stranyo, pero cu despues lo resulta di ta beneficiá nos idioma.
Mi ta spera, Señor Presidente, apoyo pa e mocion cu nos lider di fraccion a anuncia awor, pasobra den e mocion ey nos kier expresa nos preocupacion encuanto e ortografia di Papiamento, sinembargo nos no ta tuma pasonan mucho liher cu no ta bon pensá.
Señor Croes na momento cu e ta licht toe su mocion a pidi pa nombra lidernan di fraccion den un comision pa trata e asunto aki. Mi no ta mira pakiko ta lidernan di fraccion, hendenan mas parti tin hopi mas trabao cu e otro miembronan di Eilandsraad, mester ocupa nan mes cu esaki. Cualkier otro miembro di nos Conseho lo por bin den e comision ey. Tambe e ta trece padilanti cu e kier duna Eilandsraad tempo pa hiba dilanti deseonan di pueblonan di Aruba. Manera mi a bisa awor ey caba, mi tin confiansa cu deseonan di e pueblo di Aruba ta worde trecí padilanti door di e hendenan di Aruba cu ta den e comision di gobierno su advies. Hasta mi sabi, Señor Presidente, cu e cambionan drástico cu a worde trecí den e spelling Römer, ta cambionan cu a worde proponí door di e intregantenan di Aruba cu ta den e comision aki. Nan ta e hendenan tambe cu a trece cambionan den e sentido cu señor Werleman a bisa, cu e origen di e palabranan no ta bay perdí, palabranan cu origen di spanyó lo worde scirbí di e manera ey, esunnan di hulandes tambe. Pues mi ta di conviccion cu maske e hendenan di comision no ta experto, toch nan por haci bon trabao y esaki ta e hendenan cu por duna gobierno un bon conseho ariba e materia aki. E hecho tambe cu Eilandsraad mester trece deseonan padilanti, mi kier remarka cu pueblo di Aruba tá presentá den Staten di Antiyas. Tal bez mi ta laga awor aki un banda, si e representacion ta manera e mester ta, pero toch tin ocho miembro di Staten di Aruba den Staten di Antiyas, y comokiera cu nan tampoco ta experto ariba e tereno aki, e comision cu gobierno a instalá tabata tin un reunion cu nan tambe pa trece nan punto padilanti, informa nan mas mihor pa nan sabi, ta ki desicion nan lo tuma. Si toch Eilandsraad di Aruba, Señor Presidente, kier trece cierto deseonan padilanti, mi ta completamente di agrado cu esey, pero mi ta haya cu e paso corecto cu mester worde tumá awor aki ta, loke aki rato lo ser presentá den un mocion cu nos lider di fraccion a anuncia caba, es ta tende e comision y despues mira si ta necesario pa sigi tuma pasonan.

E caminda mas cortico cu tin ta pa trece e comision aki y convence e miembronan di e comision aki cu tin cambio mas cu mester bin pa nan presenta nan na gobierno. Te asina lew, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu den e caso aki, considerando e ortografia den su constelacion manera e ta awor aki, nos mester haci nos mes ún solo pregunta. Kiko ta e interesnan cu nos ta bay sacrifica door di accepté manera e ta awor aki y kiko ta e interesnan cu nos lo cuida si nos no accepté na e momento aki? E interes cu nos lo cuida ta cu nos lo trece un uniformidad den nos idioma, un uniformidad cu mayoria di nos pueblo no ta di acuerdo cunele. Kiko ta e interes cu nos ta bay sacrificá? E lasonan di e pueblo cu su idioma, e lasonan di nos bisinyanan, e lasonan por ehempel di nos industria particular di mas grandi cu nos tin ariba nos isla. Esey ta e relacion cu nos idioma awor aki tin tanto cu spanyó como cu ingles. Nos mester weita e interes di e muchanan, especialmente, en general. Sigur-sigur nos lo kier pa nan tin un uniformidad den nos idioma ora cu nan yega scool, pero tambe nos mester tene cuenta cu ora cu nan cuminsa avansa y nan bay cuminsa sinja cierto idiomanan, anto nan ta perde di e facilidad cu nos a goza di djé'le.
Cu e punto aki tin urgencia, nos ta pensa cu den cierto sentido sí e tin, pero tambe nos mester weita e seriedad cu tin tras di e desicion cu lo worde tumá, si e ortografia den su constelacion actual, worde acceptá. Por ehempel nos mester pensa cu e ortografia Römer, manera cu ela worde presentá, teniendo na cuenta e cambionan tambe di e comision a trece, pero e base ta cu e Papiamento cu ta worde papiá na Corsow solamente. Mi kier referi na esey, pasobra den nos mocion nos ta trece padilanti cu e pueblonan di e tres islanan aki mester trece nan ideanan padilanti prome cu e ortografia worde acceptá. Nos ta kere cu e comision mes por trece algun cambio, pero cu e base cu a worde usá pa e ortografia aki ta keda e Papiamento cu ta worde papiá na Willemstad, manera e ta poní anto den e ortografia di Römer. Mi no ta kere cu e tin tanto urgencia. En coneccion cu esey mi kier a puntra si e ortografia aki worde acceptá, Bestuurscollege a dicidi caba con e ortografia aki lo worde introducí na scoolnan? Mi kier a puntra tambe si Bestuurscollege ya, vooruitlopend, a cuminsa caba na imprentá algun boeki tocante di esaki? Pasobra mi no ta kere cu si encaso a worde acceptá awor, ya caba e proximo aña di scool lo e worde usá. Mi opinion y esaki ta opinion di Movimiento Electoral di Pueblo, ta cu nos mester duna hopi otro personanan den nos pueblo e oportunidad di trece nan opinion padilanti. Mi kier a propone por ehempel e estudiantenan di ultimo aña di APA, mescos cu na Latino America por ehempel e estudiantenan aki tin hopi relacion cu e universidadnan, nan ta na haltura di tur e experimentonan, pa nan tambe worde envolví den e asunto aki prome cu e worde acceptá. Nos ta kere cu e tempo cu nos kier pa studia e asunto aki ta masha bon, e no ta largo di mas, laga nos bisa considerando e seriedad di e asunto aki e tempo aki no ta mucho, nos por haci un bon estudio di djé, y no manera e miembronan di fraccion di PPA a bisa cu nos no tin ningun clase di experencia ariba esaki, pero sí manera señor Betico Croes a trece padilanti, cu nos por haci uso di expertonan ariba e tereno aki. Asina ta, no ta intencion di nos fraccion pa e lidernan di fraccion só sinta hunto y haci pregunta sino nos a trece masha clá padilanti cu nos por haci uso di expertonan tambe ariba e tereno aki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha diferente oradornan awe nochi y ta muy husto pa nos tur aki den como representante di pueblo por papia cu un sentimento mas profundo tocante algo cu ta concerni nos of ta di nos.

Nos ta tratando awe nochi pa prome biaha den historia: nos idioma, nos regla papiamento. Y naturalmente e fraccion aki pa hopi aña tin esaki den su programa, te hasta den e Eilandsraad aki na e cambio na 1967, Papiamento a worde poní como voertaal, mihor bisá e lenga cu nos ta papia aki den. Nos no ta asina lew ainda pa haci tur e cambionan cu mester, por ehempel manera señor Oduber cu a menciona e motienan mester ta na hulandes. Mi ta kere cu pronto lo bin cambio pa nos hacinan na Papiamento tambe. E ortografia cu nos ta papiando aki ariba dje'le ta treciendo hopi diferencia di opinion, no solamente na Aruba, pero mi ta kere na Corsow, na Bonaire lo tin diferencia di opinion tambe tocante Römer su ortografia.
Mi no kier critica fuertemente un ortografia cu ta basá sintéticamente, manera nan ta bisa, ariba lexicologia of complacencia di un pronunciacion di un palabra. Pero sí mi kier argumenta cu e etymologia, e origen di e palabra, lo ta algo importante pa e pueblo. Nos sabi cu ta deseo di henter e pueblo cu nan por yega hunto na un acuerdo pa nan por scirbi Papiamento y comprende Papiamento. Mi no ta kere cu ta e opinion cu e Papiamento lo bay worde cambiá cu esunnan cu sabi Papiamento actualmente y ta scirbi Papiamento, lo mester bay scirbi Papiamento di nobo. Pa tene tur hende satisfecho ariba esey no ta e caso, pasobra ariba e ortografia di Römer a worde instalá un comision manera a worde bisá door di varios orador caba, cu a trece nan opinionnan tambe ariba un otro base di ortografia, ariba cambionan cu Römer a presentá. Laga nos cuminsa pa bisa cu Römer probablemente a sali for di e punto di bista pa crea algo nobo, of mihor bisá mirando su isla mes di Corsow. Y lo mi kier bisa categoricamente cu nos no kier laga ningun isla impone ningun idioma of ningun cos ariba nos, si e pueblo di Aruba no ta di acuerdo cumele. Pero si nos waak den historia, Señor Presidente, den nos educacion cu nos tin actualmente, cambionan grandi y drastico a worde hací ora cu nos a bay over pa un otro sistema di educacion na scoolnan. E Mamoetwet por ehempel HAVO,MAVO, etc. a cambia e sistema di educacion basta drasticamente actualmente pa yuda nos hubentud. Y hunto cuné semper a hiba cuenta cu Papiamento mester yega un dia cu e mester bira un medio di comunicacion den e islanan of pa e pueblo. Si nos bay papia awe nochi di e idioma manera varios hende a bisa caba cu nos ningun ta experto pa nos por discuti cientificamente ariba idioma. Pasobra ami personalmente no ta linguista y mi no ta kere tampoco manera varios nomber a worde bisá di varios linguistanan, cu nan tur tin e mesun punto di bista cu otro. E ta un cos cu ta varia masha hopi. Laga nos cuminsa cu nan tambe tin hopi diferencia di opinion den nan phonetica, den nan sistema di compilá un idioma y di analisá un idioma.
Señor Presidente, nos semper a abogá Papiamento como e medio di comunicacion y nos ta orguyoso cu nos por papiele. Pero no solamente ta interesante pa papiéle, pero ta interesante pa scirbiéle tambe. Mi kier bisa categoricamente, pa kita tur duda, mi no ta aki den como miembro di Staten, pero mi por bisa Staten ainda oficialmente no a trata e ortografia, ni di esun di Römer, ni esun di e comision, pasobra Staten no a haya esakinan ainda pa trata. Locual nos por a tende, e ta bay bira algo cu mester worde usá probablemente pa educacion, locual nos sabi of por a tende cu ta e muchanan chikito cu tin cu bay primaria, pa sinya nan pa comunica mihor. Nos tur sabi cu varios experto a bisa cu nos muchanan por tin un problema cu hulandes y esey hopi biaha ta perhudica nan cu nan por continua cu nan educacion. Esaki ta un opinion di expertonan y pa esey ela worde studiá e forma di introduccion di Papiamento na scool pa e klasnan mas abao. Mi no ta kier bay den debate. Mi ta contento, Señor Presidente, cu nos aki den ta papia seriamente sin tin mester di tin un opinion politica ariba un idioma, pasobra idioma no ta politica, idioma ta cos di nos tur. Mi ta kere cu aki, si nos tur por debati nos punto di bista tocante di un idioma y evita politica cu manera cu nos a weita biaha pasá, nos no ta gana nada cu esaki.

Laga nos ser serio y weita e cos aki positivamente su consecuencianan tambe. Señor Presidente, cu esaki naturalmente mi kier puntra e Bestuurscollege of e diputado concerní di Educacion, cu ta costumber semper cu ora Gobierno Central ta pasa un ley cu ta concerní un territorio insular, naturalmente nan lo tuma un comunicacion cu nan y cu si encaso esaki ta e hecho, cu Bestuurscollege por bisami kiko ta e comunicacionnan cu tabatin encuanto e Papiamento. Esaki ta masha importante, pasobra nos ta corda di diferente fraccion di nos e temponan aya tabata tin hopi opinionnan tocante di nos educacion. Y awe nochi por cierto mi ta orguyoso cu esakinan no a bay door pasobra na un momento dado e mesun Eilandsraad aki den pasado a sinti cu e educacion su costonan cu nos tin cu ta absorbe casi un tercera parti di nos presupuesto. Nos kier a pasé un biaha pa pidi Gobierno Central tuma tur cos over pasobra e territorio insular no por wanta tur e gastonan aki.
Señor Presidente, pa satisfaccion di nos tur mi kier bisa lo siguiente y lo mi kier a haci un suplica awor cu e mocion cu señor Oduber a papia di dje'le, mi ta kere cu ta importante tambe pa e Bestuurscollege si ta posibel, esey lo worde pidí hunto cu e mocion, pa tur e materia cu ta concerní Papiamento, entre otro e ontwerp cu Römer a traha, e argumentonan di e comision, e diferente opinionnan, pa nan worde compilá hunto y pa cada miembro di Raad por haya uno y pa nan por studiele y pa nan ta na haltura con e stapnan aki ta bay y den ki curso ela sigi.
Señor Presidente, aki na Aruba nos por a lesa y nos por a tende y nos sabi cu tin un comité pa proteha y promove Papiamento. Y mi ta masha entusiasmá ariba un grupo cu ta interesá pa promove y proteha Papiamento. Y mi ta spera cu ora cu e Eilandsraad aki haya tur e materialnan aki, naturalmente nos como miembro di Raad lo tin cu tuma contact cu varios instancia of combersa cu algun expertonan pa nos sabi mas of menos kiko ta e sentimento cu ta reina di e pueblo y kiko ta e logica y kiko ta e cos cu nos por ehecuta. Y ta pa esey, Señor Presidente, mi ta kere cu Papiamento manera nos ta miré den e ortografia di Römer, mi no ta kere cu nos lo bay accepta un palabra manera "pueblo" ta worde scirbí "pweblo" cual naturalmente ta trece hopi confusion. E palabranan aki ta worde studiá debidamente di nan origen. Ta masha importante pa nos tene cierto tradicion y no bay den cambionan drastico. Ta pa esey mi kier papia ariba e mocion di señor Betico Croes, y mi por bisa cu e consideracionnan di e mocion aki ta perfecto. Nos a purba di haya un opinion general di e Raad aki ariba esaki pasobra mi ta kere cu nos tur, MEP of AVP, PPA of kiko cu bo ta, bo ta sinti pa bo idioma. Ta pa esey awe nochi, laga nos no bira emocional y mi ta kere cu door di haci esakinan nos no ta saca ningun probecho politica pasobra e idioma aki probablemente den e agrupacion di nos partido AVP, por tin un hende cu tin un opinion diferente cu nos, cu kier e spelling di Römer of no ta di acuerdo cuné, asina ta cu como politico mi no ta kere cu e idioma por bay den issue politica y ta pa esey mi ta kere pa nos laga politica for di e Raad aki y laga nos bay consencialmente, pa nos por tuma nos responsabilidadnan y asina soluciona nos problema cu nos tin cu e ortografia cu mester worde introducí, asina nos por tin un cuminsamento algun dia.
Señor Presidente, cu atencion lo mi sigi scucha e debatenan cu tin ariba diferente opinion, e opinion di kiko Raad kier haci of kiko Raad ta dicidi di haci. Pasobra e opinion, al fin y al cabo, mi ta kere nos lo haya e oportunidad pa cada un di nos aki den, den corto periodo por expresa y defende nos punta di bista segun nos por, pasobra mi ta kere cu nos lo tin cu buska experto tambe pa studia esakinan, asina cu nos por debatí of trece nos punto di bistanan padilanti concretamente pa interes general di nos pueblo di Aruba.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, awe nos por bisa cu tur seguridad unanimamente henter e Eilandsraad ta di acuerdo ariba dos punto basico. En primer lugar nos ta di opinion pa buska manera den tur forma di mantene nos Papiamento historico manera nos ta costumbra cuné aki na Aruba, manera nos bieuwnan ta costumbra di papié of scirbiéle.
Pero alabez tambe nos ta mira cu despues di introduccion di e Mamoetwet, ta birando necesario pa introduci e Papiamento na scoolnan hunto cu hulandes, os ta pa e muchanan cu ta bay pa di prome aña na scool por ta den mihor oportunidad pa studia y bay padilanti y pa despues nan no sufri consecuencianan cu nan mester keda sinta den klas of worde strobá di pasa di MAVO pa HAVO pa bay un scool mas halto, cu scool anterior, solamente pasobra den e prome añanan nan mester a cuminsa inmediatamente cu hulandes.
Ta pa esey mi ta masha contento cu henter Eilandsraad ta di acuerdo pa nos buska un manera di logra tur dos e puntonan aki. Y mi ta kere pa nos especialmente cu den Staten, e tarea lo ta hopi mas facil si nos por bin aya den cu cosnan concreto. Y concreto lo ta, si nos por yega na un proposicion caminda nos ta trece y pidi pa e comision bin aki na Aruba pa pone Eilandsraad na haltura pa nos por duna nan nos opinion, pasobra te na e momento aki e comision ta tratando cu Staten ariba e ortografia. Ainda nos no sabi con e cos lo termina, pero si nos tabata tin comunicacion cu e comision, anto nos por trece nos puntonan di bista padilanti y asina nos por influencia e resultado ultimo di e forma cu nos Papiamento por bira. Y treciendo é den e forma ey, formá serio mi ta kere cu nos lo por logré na Staten door di pidi pa e comision bin Aruba y worde tendí door di Eilandsraad.
Pa esey mi ta kere, cu maske cu e mocion ey no ta un mocion ainda nos ta warda te ora e worde trecí pa nos duna nos apoyo na djé.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante di e discucionnan cu a tuma lugar awe nochi encuanto di e determinacion di ortografia di Papiamento, mi a yega na algun conclusion cual segun mi nos tur lo a yega na djé tambe.
Na prome lugar mi ta kere cu e Raad aki den su totalidad ta mira e importancia di e determinacion di nos ortografia, na di dos lugar mi ta kere cu na e momento aki casi nos tur cu excepcion di algun cu a demostra personalmente nan interes, te ainda ta laico den a materia di e determinacion di ortografia. Y na di tres lugar mi por a concluí cu e Raad aki den su totalidad ta interesa pa haya un background-information concreto tocante di e ortografia aki. Mi no kier bay den detaye, Señor Presidente, pa bisa con ta scirbi "pueblo" cu "w" of cu "u". Solamente mi ta kere cu ta reina den curason di tur e miembronan di Raad aki pa yega na un conclusion determiná, unda cu tur por bisa cu ta esaki ta e deseo di e representantenan di e pueblo di Aruba pa cu e ortografia aki. Mi a bisa cu diferente di nos, mayoria di nos ta laico, esaki a worde trecí padilanti door di diferente orador caba y pa e motibo ey mi ta kere cu ta mas prudente pa nos haya e aplicacion di e comision cu a worde instalá door di Gobierno Central.
Ta asina aki cu na un momento dado señor Römer a haci e proposicion y a traha un ontwerp di e ortografia na Papiamento y na un momento dado dia 16 di april di aña 1970 Gobierno Central a instituí un comision, cual ta consisti di diferente señores di e tres islanan Aruba, Bonaire y Corsow. Ora cu e comision aki a worde instalá ela haya como trabao pa investiga si acaso e ontwerp aki, e proposicion aki di Römer ta acceptabel, sí of no. Y na un momento dado nan a yega na un conclusion, esey ta dia 2 di september di aña 1970, nan a yega na un punto final encuanto di nan conseho na gobierno y e conseho aki, e revision aki a worde entregá dia 2 di september na Gobierno Central. Pa contesta señor Yarzagaray su pregunta unda cu e ta puntra si tabata tin contacto despues cu e comision aki a entrega e conseho aki na Gobierno Central, sí tabata tin contacto entre Gobierno Central y e gobiernonan insular.

Mi no por contesta pa e otro territorionan insular sino pa esun di Aruba mi por bisa cu nos no a haya e revision aki, e advies aki di e comision cu a worde entregá na Staten of mihor dicho na gobierno. Sí nos ta na haltura cu Staten di Antiyas, kende ta e Conseho cu mester aproba of desaproba e ortografia aki, a haya bon pa haci un invitacion na e comision aki cu ta consisti di 7 persona, pa duna e miembronan di Staten pa duna un declaracion tocante di e conseho cu nan a duna gobierno, y esey a sosode dia 8 di juli di aña 1971. Mi ta kere cu una bez cu e interes ta reina y Bestuurscollege tambe ta mira e importancia di e ortografia aki, mi ta kere cu ta mas prudente pa Eilandsraad of Bestuurscollege haci un invitacion na e comision aki, pa bin duna Eilandsraad den su totalidad un splicacion en extenso tocante di e ortografia y tambe tocante di e revisionnan y deseonan cu nan ta kere y nan a trece padilanti den e advies cu nan a entrega na gobierno. Mi ta kere cu esaki lo ta e paso mas adecuado cu nos tin cu tuma awe nochi pa asina nos por tin e informacionnan necesario pa mira si ainda ta reina e necesidad pa forma un comision di e Raad aki pa duna nan punto di bista. Mi ta kere cu den e reunion cu Bestuurscollege y Eilandsraad den un huishoudelijke vergadering lo tene cu e comision, diferente punto di bista lo worde trecí padilanti, no solamente pa parti di e comision cu ta institui, pero tambe pa parti di e miembronan di Raad cu por haci e preguntanan y trece padilanti e deseonan cu nan lo tin gana di mira den e ortografia di Papiamento. Tocante di e correspondencia cu señor Yarzagaray a menciona mi a bisa cu mi no tabata tin nada te ainda, nos ta spera cu muy pronto nos lo haya e advies cu a worde entregá na Gobierno Central pa asina ey nos por trece nos puntonan di bista padilanti. En realidad mi ta kere siguramente e sugerencia di señor Yarzagaray pa pidi tur e correspondencia cu tabata tin tocante di e estudio cu a worde haci en coneccion cu e ortografia aki, mi ta kere cu esey ta necesario y Bestuurscollege di su banda lo tuma tur paso necesario pa duna un splicacion en extenso tocante di e determinacion aki.
Señor Vos a trece padilanti cu si vooruitlopend, di antemano caba Bestuurscollege a cuminsa imprentá e boeki pa e scoolnan caba, si acaso ta esey ta e motibo cu e cos mester worde gerush. Mi por contesta señor Vos cu esaki ta algo cu ta cay bao competencia di Departamento di Enseyanzá di Gobierno Central, y cual ta stipulá den e Pedagogisch Didactisch Bureau ta stipula ki sorto di boeki y na ki manera esaki ta worde trecí padilanti. Pero sinembargo mi ta kere cu no ta prudente pa bay imprenta boeki sin cu nos tin un determinacion ainda. Mi ta spera cu mi a contesta señor Vos su pregunta. Señor Presidente, den prome ronde mi no ta haya cu, tin algo mas particular y esaki ta e punto di bista di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta lamenta di a tende cu e miembronan di fraccion di PPA y e fraccion di AVP lo no bay di acuerdo cu e mocion cu nos a presenta awe nochi.
Señor Yarzagaray a caba di bisa pa no laga nos bira emocional. Señor Presidente, mi ta kere cu e tratamento di e punto di agenda aki a demostra cu nos no ta trata e asunto aki emocionalmente, nos ta trata di huzga, rasona mas tanto cu ta posibel. Ningun momento nos a bisa cu kizas den futuro, ora cu e comision reuni, cu nos lo no por ta di acuerdo cu cierto ortografia. Pero unico cos cu nos por constata ta, cu nos no ta di acuerdo cu e ortografia di Drs. Römer, aunke, mi ta enfatisa tur aprecio cu mi tin pa un perona cu a haci su contribucion.
Señor Oduber a splica su mocion, aunke cu e no a lesé, Señor Presidente, su mocion, manera ela lagami lesé tambe ora di e schorsing, ta bisa pa solamente pa laga Raad tende e comision.

Pero, Señor Presidente, si Raad tende e comision só y despues mayan anochi tin un commissie-vergadering di Staten. Nan ta trata e asunto aki, nan ta manda e voorlopig verslag pa Minister, Minister ta manda su memorie van antwoord y despues ta bin e tratamento publico den Staten. Ta nifica cu nos boz no ta worde tendí.
Señor Presidente, señor Oduber a trece padilanti cu e ta contento di mira ki interes Raad ta demostra, interes espontaneo. Ta nos deber, Señor Presidente, di demostra nos interes pa cu esaki. Señor Presidente, mi por trece un otro punto padilanti, cual tabata di interes grandi pa nos y ta dia cu su fraccion por ehempel a trece cambio den nos constitucion, unda cu nan a dicidi di saca poder for di gobierno insular, pasé den man di Gobierno Central. E tempo ey tambe Raad por a bisa cu no ta nos competencia, laga Gobierno Central dicidi numá. Pero, Señor Presidente, esaki ta un desicion di Gobierno Central cu ta toca nos gobierno insular. Y nos, como representantenan di pueblo den e Cuerpo Legislativo insular, ta nos deber di laga nos boz resona pa cumpli cu nos deber como representante di pueblo. Aunke cu Staten por tuma tur desiciones concerniente nos gobierno insular, nos ta bisa cu nos, no solamente awe nochi, lo keda laga nos boz resona, pasobra no tin un cuerpo Legislativo cu por bin dicidi y obliga nos y impone nan opinion ariba nos pueblo. Y si ta asina, Señor Presidente, Señor Presidente y henter Raad ta masha bien na haltura kiko ta e indenpendencia insular, e mas autonomia posibel cu nos ta desea di weita pa nos territorio insular.
Señor Presidente, ora cu señor Oduber ta trece padilanti cu Eilandsraad no tin nada di bisa den Gobierno Central. Mi a caba di trece un punto padilanti pero no ta algun siman pasá aki den Eilandsraad a dicidi pa haci un peticion na Gobierno Central pa trece cambio den cantidad di diputadonan, pa aumenté te 6? Tambe ta un competencia di Gobierno Central cu Eilandsraad no tin nada di haber cuné. Pero Eilandsraad a dicidi di haci tal peticion na Gobierno Central Señor Presidente, y awor aki mi kier a enfantisa atrobe cu no lubida cu Movimiento Electoral di Pueblo ta representa un tercera parti di e Conseho Legislativo aki. Movimiento Electoral di Pueblo ta representá den Gobierno Central. Si awe tabata tin un eleccion pa Staten, Señor Presidente, anto sí Movimiento Electoral di Pueblo lo a haya su representacion, anto sí kizas no tabata tin nodo di bin aki den, pero aunke cu nos lo a laga nos boz resona den Gobierno Central, nos lo a trata sinembargo pa yega na un combenio unanime aki den pa duna e peticion di parti di Aruba mas forsa. Señor Presidente, ademas mi tin di trece awor aki padilanti cu mi persona y mas miembro tabata tin contacto cu e comision cu a trece cambio den e proposicion di Drs. Römer. E comision ey tabata tin un aporte grandi na cambiamento di e ortografia di Drs. Römer. Nos tin aprecio pa e comision aki y principalmente pa e intregantenan di Aruba cu door di nan presencia (manera señor Trinidad a trece padilanti) a logra trece cambionan drastico. Pero, Señor Presidente, awor mi kier a trece esaki padilanti.
Na e momento cu nos tabata tin combersacion cu intregantenan di e comision aki, nos a yega na un discucion cu na cierto momento nos a ripara cu nan tabata sinti pa cierto argumentacionnan pa nos banda. Pasobra no lubida cu den e proposicion di e comision ainda cas ta worde scirbí cu "k", cos ta worde scribí cu "k", cumpra ta worde scirbí cu "k", kizas ta worde scirbí cu "k", libertad ta worde scirbí cu "t". Argumento cu a worde trecí padilanti ta pa distingui esaki for di spanyó, pa nos hendenan no bay over pa bisa libertades, pero libertatnan, pa esey nan a mantene e "t" tras di libertad. Pero nos ta trece contra-argumento cu bondad nan ta scirbié cu "t", pero bondadoso ta cu "d"!
Señor Presidente, e miembronan di comision ta mira punto di argumento aki den.

Ora cu nan ta papia di cas cu "k", cos, cumpra cu "k" y despues ta bisa "kokki, koffie, kapstok", tur mester ta cu "k", mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, pakiko "cas" no por worde scribí cu "c", cos no por worde scirbí cu "c", cumpra no por worde scirbí cu "c"?
Contra-argumento di e comision ta, Señor Presidente,: "Si, pero kiko bo ta haci cu "kapstok", kiko bo ta haci cu "kokki". Pero, Señor Presidente, awor mi ta puntra mi mes, pasobra e sentimento y e influencia hulandes ta pone cu "kokkie" ta worde scirbí cu "k", kapstok ta worde scirbí cu "k", pesey palabranan "cumpra, cos, cas" mester bay worde scirbí cu "k" tambe? Pakiko no ta contrario cu na momento cu bo ta bay for di e punto di bista di e influencia spanyó, cu cas ta worde scirbí cu "c" y tambe pa e palabranan hulandes ta worde scirbí cu "c", of respeta origen di cada palabra! Señor Presidente, mi ta sigi cu e proposicion di e comision aki (loke ta worde tratá mayan anochi den commissie vergadering Staten) "accidente" ta worde scirbí cu "ks", "excepcion" ta worde scirbí cu "ks" y despues "epsion". "Taxi" ta worde scirbí cu "taksi", "actual"- "aktual" "berguensa - bergwensa".
Señor Presidente, pa e motibonan aki nos kier bin forma un comision pa trata e asunto aki. Y awor lo mi bin back ariba e puntonan cu señor Oduber a trece padilanti.
Señor Oduber ta para ariba pa tur miembro di Raad ta presente, pero nos mocion ta stroba pa tur miembronan di Eilandsraad ta presente den e discucionnan? Solamente, Señor Presidente, un comision chikito ta traha mas efectivo, pero semper fraccion di PPA pa medio di su fraktieleider, fraccion di AVP, pa medio di su fraktieleider y nos fraccion por pidi un huishoudelijke vergadering unda cu tur expertonan, tur comisionnan ta worde invitá pa deliberá. Na momento cu ta bin intercambio di idea aki den despues cada partido pa su mes, e tres fraktie-leidernan atrobe por bin hunto pa sigi traha mas efectivo. Pasobra na momento cu nos ta aki den cu 21 miembro nos por delibera, pero nos 21 no por bay traha efectivamente na loke a worde intercambiá aki den.
Y si ta posibel cu cierto momento tin otro punto di bista cu si e comision no por bin Aruba, 21 miembro no por bula bay Corsow. Esey ta solamente pa pone enfasis ariba e efectividad. Mas ainda, Señor Presidente, no ta solamente nós tin interes, ta henter e pueblo tin interes y tin varios comision cu a worde lantá y gustosamente nos lo kier tende tambe kiko ta e punta di bista di e pueblo, di e comisionnan cu ta existi den e pueblo.
Señor Presidente, señor Trinidad a trece padilanti cu e ta weita cu esaki ta un paso mas acerca di reconocimiento di nos idioma. Berdaderamente, Señor Presidente, awe cu nos ta tratando esaki, a peticion di e fraccion aki banda, nos ta mira cu e ta un paso mas na e reconocimiento. Nos ta completamente di acuerdo cu esey. Pero, Señor Presidente, nos no ta di acuerdo cu den purá, pasobra Gobierno Central tin purá, nos mester accepta cualkier ortografia. Y, Señor Presidente, y si gobierno Central bay over na accepta un ortografia sin tende e Conseho Insular aki y cu enfasis mi ta bisa, sin tende un parti grandi di Conseho Insular cu no ta representa den Staten, ta falta di nan responsabilidad, pa mira den ki tera e ortografia nobo aki ta cay den pueblo. Señor Trinidad ta trece padilanti cu e ta hustifica pa bin na vigor pasobra e scoolnan ta warda; Señor Presidente, scoolnan no ta warda awor, e scoolnan tabata wardando añas anterior. Scoolnan ta wardando 16 aña largo, tempo cu e fraccion di PPA tabata den Gobierno Central y cu tabata tin mayoria grandi den Gobierno Central. Awe diripente tin tanto purá cu no por warda ni tres luna pa duna e Conseho Legislativo aki e oportunidad pa studia e asunto aki a fondo! Cierto momento señor Oduber lo tabata dispuesto pa bay di acuerdo cu nos proposicion, pero pa bay di acuerdo pa un siman di tempo pa Raad grandi aki, pa tende tur e consehonan, pa werk-e uit; Señor Presidente, esey no ta realisa.

Nos ta prefera di tuma dos luna di tempo, studié bon y entrega algo completamente clá na Gobierno Central. Y awor pa contraresta e argumentonan di señor Trinidad pakiko e scoolnan ta warda? Laga nos ser franco, Señor Presidente, pa contradeci alabez señor Sieg Eman cu no ta door di e Mammoetwet e Papiamento mester bin na vigor. Na prome lugar e Mammoetwet no ta pa lager onderwijs, e Mammoetwet ta pa voortgezet. Na di dos lugar, Señor Presidente, den kleuterschool pone un maestra di aki, di habla Papiamento y e por instrui e muchanan na Papiamento. No tin nada contra cu esey y den kleuterschool no ta bay over pa ortografia di biaha. Na di dos lugar, Señor Presidente, den eerste klas tampoco, pero sí ta existi e posibilidad (loke e scientificonan a studia) ta cu e begripsvorming ta worde strobá door di bi-linguismo, begripsvorming no ta bin di ortografia. Señor Presidente, ora cu e maestro of maestra di scool den eerste klas ta sinya e muchanan cu un "cas" ta "huis" e ta keda papia Papiamento cu e muchanan, poco-poco sinyando nan hulandes, pero alabez mustrando nan keto bay, no solamente pa bista, es ta e dibuho, pero tambe na Papiamento, anto nan por yega na e begripsvorming. Esaki, Señor Presidente, ta pa Señor Trinidad.
Señor Presidente, alabez señor Trinidad a trece padilanti cu añas e ortografia ta andando y nunca ela tende boz di representantenan di pueblo. Alabez ela menciona cu tempo cu mi persona tabata diputado di Enseyanza, mi a worde invitá na un reunion tocante di Papiamento y mi no a presenta. Señor Presidente, tempo cu mi persona tabata diputado di Enseyanza, e otro personanan cu tabata den e Bestuurscollege pasá, por ta testigo cu na fin di agosto mi persona a trece e proposicion den Bestuurscollege pa forma un comision pa studia e asunto aki y pa pone e punto di bista di Aruba na Gobierno Central Bestuurscollege a dicidi den tempo di cambio di Bestuurscollege pa laga esaki den man di e Bestuurscollege nobo. Den begrotingsbehandeling mi a trece esaki padilanti y mi a worde bisá pa medio di e diputado di Enseyanza cu Bestuurscollege ta considerando esaki. Tocante tempo cu mi tabata diputado di Enseyanza ora cu nos a trece padilanti na Gobierno Central, a worde priminti cu Gobierno Central lo no bay over na accepta e ortografia di Papiamento prome cu tende e territorionan insular. Y awor aki nos a caba di tende pa boca di e diputado di Enseyanza cu ta di e mesun partido cu ta respaldando Gobierno Central, a bisa cu no tabata tin ningun combersacion mas entre Bestuurscollege y Gobierno Central. Y tocante e ....

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, un punto di orden. Mi no a tende señor Croes su contesta si e tabata na e reunion, sí of no.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no kier mira mucho riba e reglanan manera ta stipulá, pero sí ta cu un orador no tin mag di ser interumpí den su discurso y punt van orde por worde hací despues cu e caba di papia. Ademas e no ta un punt van orde, Señor Presidente.
Señor Presidente, tocante di e pregunta di señor Trinidad cu mi persona lo no tabata presente na un reunion tocante di Papiamento, mi no sabi cua reunion señor Trinidad kier meen, pero mi persona tabata na un reunion na St. Franciscus Club tocante di Papiamento. Y si tabata tin otro reunion, Señor Presidente, mi persona no tabata na haltura.
Señor Presidente, y despues e ta sigi comenta cu nos no mester spanta tanto pa reaccion di e pueblo. Señor Presidente, no ta spanta nos ta spanta, ta tene nos ta tene cuenta cu deseo di pueblo. Mescos cu nos politiconan ta papia pa e pueblo, ta mustra nan nos programa pa nos por haya nan simpatia, pa nan por deposita nan confianza den nos, pa despues ora cu nos ta den un Cuerpo Legislativo of Ehecutivo nos mester sigi tene cuenta cu nan deseo y tambe loke nos a priminti nan, pa trata di ehecuta nan. Y, Señor Presidente, mi no sabi si señor Trinidad ta sinti respecto e ortografia aki mescos cu kizas mi persona ta sinti.

Señor Presidente, no solamente mi mayornan, antepasadonan, a scirbi Papiamento completamente na un otro manera. Y si nos bay back con ortografia di otro idiomanan a nace, ortografia di otro idiomanan no a nace cierto momento cu cierto reglanan stipulá pa cual e pueblo mester e somete su mes, pero e ortografia a nace segun e usance, kiko tabata e costumber y esey nan a tuma over, aunke cu e tabata tin cierto puntonan ilogico, pero tabata é base, é deseo di e pueblo pa tuma over y ankré den e ortografia. No manera awor aki, pa duna un ehempel na Hulanda den e spelling nobo nan ta pone "accent" cu "ks", mientras cu un gran cantidad di hulandes no ta accepta "accent" cu "ks", nan ta keda scirbi "accent" cu "cc".
Y awor aki na Antiyas nos sí mester bay scirbi "accent" cu "ks" segun e ultimo cambionan di e comision y tambe segun e proposicion di Drs. Römer.
Y, Señor Presidente, señor Trinidad ta trece padilanti cu nos no mester tin miedo di trece e cambionan; Señor Presidente, nos no a papia cu nos lo tin miedo, al contrario, mi ta puntra mi mes cu si e fraccion di PPA y AVP tin miedo pa reuni hunto cu partido di Movimiento Electoral di Pueblo pa tende nan opinion pa por hiba e opinion aki den Staten. Nos no tin miedo sino nos lo trece cambio con cu sea, si acaso cu Eilandsraad aki no accepta e mocion aki awe nochi, Movimiento Electoral di Pueblo su boz lo resona toch.
Señor Presidente, e consideracionnan di PPA, mi ta completamente di acuerdo cu nan, solamente nan tin urgencia grandi y nan lo kier pa solamente e comision bin aki den y duna e Raad su informacionnan. Nó, Señor Presidente, nos kier discuti cu cualkier comision, cu cualkier experto, pa nos trata di yega na un cierto acuerdo aki den y alabez nos lo para ariba pa suplica Staten di Antiyas Hulandes, cu mayan lo reuni den un commissie-vergadering, pa pospone e tratamento di ortografia di Papiamento aki te na momento cu Eilandsraad di Aruba duna su punto di bista respecto esaki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, despues di a tende un les extensivo ariba deseonan concerniente e ortografia di Papiamento di señor Gilbert François Croes, mi kier bay back na e punto basico cu segun mi entendimiento a sobresalí den e discusionnan di e diferente oradornan di MEP. Señor Presidente, entre otro, manera mi a bisa caba den prome ronde, ta resaltante e hecho cu Movimiento Electoral di Pueblo ta reclama di no ta na haltura di e revisionnan hací pa e comision encuanto e ortografia Römer. Señor Presidente, no ta mi intencion pa contesta ehempelnan cu mi colega Croes a trece padilanti, pasobra no solamente mi ta considera mi laico mescos cuné ariba e tereno aki, pero mi ta kere cu nos mocion cu lo bin aki un rato, lo aclarea hopi e punto di bista encuanto oradornan di Movimiento Electoral di Pueblo. Pero sí mi por bisa Señor Presidente, cu algun antisipacion nos por a tende e deseonan di e partido di señor Croes, cu mucho gusto nos ta purba realisa e encuentro aki, es nan cu kier haci recomendacion, mas antes. Mescos, Señor Presidente, cu ta historia, cu tabata tin varios agrupacion cu a lanta na Aruba aki pa considera e ortografia na Papiamento,
Mi tin di bisa cu un di nan tabata tin e cortesia di encamina e asunto na un manera propio y debido, pidiendo e fraccion, casualmente e fraccion di Partido Patriotico Arubano, un splicacion mas extensivo ariba e ortografia aki. Historia tambe ta mustra cu esaki a worde realisá.
Nos a respeta derecho di tur grupo cu ta pidi informacion e camindanan prescirbí, pa duna nan e informacion aki. Pa esey awe e fraccion di Partido Patriotico Arubano den Staten a entama e asunto aki cu entre otro e organisacion APA a pidi nan pa aclaracion. Señor Presidente, cu e mesun amor, cu e mesun comprension nos lo por a duna un splicacion, no di

nos fraccion, no di mi persona, pero di e hendenan cu a traha e ortografia aki y cu a studiele den detaye, por a duna splicacion na e fraccion di MEP. Pero mi ta comprende, Señor Presidente, un caminda tin un resentimiento cu Movimiento Electoral di Pueblo no ta representa den Staten awe. Mi tin comprension pa e actitud aki, pero mi no kier laga di bisa, Señor Presidente, cu pa e tempo cu nan no ta den Staten pa cualkier interes general nan por tin na curason pa cu e pueblo di Aruba, nos fraccion di PPA ta pone su mes disponibel pa entamá cualkier deseo, cu nan ta haya ta valioso pa interes general, den Staten. Y mi no kier meen cu e ortografia so, pero mi ta kere ya anteriormente mi a papié cu señor Croes cu cualkier otro deseonan cu por ta reina den nan curason, nos ta dispuesto pa tende y discuti ariba djé y si ta proposicionnan concreto y trecé na lugarnan debido caminda PPA si tin representacion. Señor Presidente ......

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un punt van orde. Considerando e discurso di señor Oduber den prome ronde y awor, mi ta duda di su seriedad.

DE HEER G.A.ODUBER: Wel, Señor Presidente, no ta prome ni ultimo biaha, cu politico ta duda di otro. Pero ora mi bisa esaki den e sala aki y mi tende un remarka asina di mi colega Croes, ta hacimi corda di e conocido proverbio: Piensa el ladron que todos son de su condicion.
Señor Presidente, cu boz grandi mi ta tende awor ey cu Movimiento Electoral di Pueblo ta pidi oido pa nan suplica pa tin algun remarka ariba e ortografia di Papiamento. Y hasta cu nan ta representa un tercera parti den e Cuerpo Legislativo aki. Ta berdad, Señor Presidente, pero mi no por laga di bisa cu nos fraccion aki no ta trata di tercera, ni di cuarta parti, nos fraccion ta representá mas cu mitar di e Colegio Legislativo aki. Asina ta cu mi tin masha respet pa nan representacion, pero pa grandi of chikito cu e representacion ta, bo mester tin e corahe pa un dado momento bo trece, encamina, especialmente representantenan di pueblo sabi ta ki via tin cu tuma pa realisa cierto deseonan.
Señor Presidente, mi a bisa caba den prome ronde cu pa motibonan pakiko nos no por bay di acuerdo cu e mocion aki y mi ta spera ora cu nos mocion bin adilanti, por tin comprension pele, pasobra basicamente mi ta kere y unanimamente e Raad aki den boz di su oradornan a expresa e deseo pa sabi mas di e ortografia Römer cu te awor aki a worde publicá. Y cu esey nos ta keda te aki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, solamente un remarke chikito. Mi kier bisa cu e partido MEP no mester di yudansa di e partido PPA pa trece cierto asuntonan den Staten, pasobra Eilandsraad mes por trece tur asunto cu e kier na cualkier instancia mas halto pa defendenan na unda cu sea.
Y si e Raad no kier haci esey, esey ta debí na nan mes, nan por bati ariba nan pecho mayan cu nan no a hacié of cu nan a hacié.
Señor Presidente, cu nan ta representa mas cu mitá parti di e pueblo, esey kizas lo ta e caso awor aki, pero mi ta duda sí cu nan accion den asunto aki di ortografia di Papiamento, cu esey lo tin respaldo di sikiera un parti chikito di e pueblo manera nan ta pensa di introducié segun e sistema di Römer, un poco cambiá. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, den prome ronde señor Edgar Vos a papia despues dimi. Mi kier a haci algun remarke ariba algun punta cu ela bisa. Mi tin entendí cu ela bisa cu un di e argumentonan cu e ta usa, cu no ta completamente di acuerdo cu e ortografia manera e ta te na e momento aki, ta e origen di e palabranan. Ela menciona un di e industrianan grandi ariba nos isla, nos ta usando palabra di djé y cu e origen ey ta bay perdí.

Mi kier a bisa ariba esey, Señor Presidente, cu cientificonan a keda comprobá cu muchanan cu cuminsa sinya den nan mes idioma tin mucho mas facilidad pa sigi sinya despues, tanto den otro idiomanan, idioma estranhero como den otro ramonan di ciencia. Ademas ta conocí, por ehempel cu studiantenan africano ta bay paisnan europeo y nan ta sigi studia ciencia ayanan den idioma completamente stranhero pa nan.
Ela trece tambe padilanti e contribucion cu e grupo di APA por duna den e materia aki. Lo mi no tin nada contra pa e grupo di APA, si nan ta organisá, pa nos tende nan tambe den e reunion, aunke mi ta mira un trabao hopi mas positivo pa e grupo aki pa nan experimenta, nan ta bay hunga un rol grandi den e ortografia, pasobra nan lo aparece dilanti klasnan na scool y nan por experimenta cu e ortografia cu lo bin na vigor y despues di tempo for di nan lo sali proposicionnan pa cambionan cu lo demostra cu lo ta necesario. Tampoco mi no ta mira e peliger cu den e caso aki un isla por impone algo ariba un otro isla, pasobra si nos mira e desorganisacion cu tin awor aki den e sistema cu nos ta scirbi Papiamento, actualmente na tur isla e ta mas of menos igual. Si palabranan ta distinto na diferente isla, Señor Presidente, esey no tin mucho di haber cu ortografia, pero esey solamente ta enrikece nos idioma si na diferente islanan pa e mesun caso nan ta usa diferente palabra.
Pero e ortografia, e manera di scirbi lo keda igual si nos tin un uniformidad den scirbimento. Señor Presidente, te ainda semper nos a usa Papiamento como medio di comunicacion y nos a paga poco atension na e manera cu nos ta scirbiele. Pero awor cu tin e intension pa a corto tiempo introduci Papiamento na scool, esaki a bira necesario y nos mester percura pa un uniformidad combiniente. Manera mi a bisa caba, Señor Presidente, emocionalidad y costumber no tin mag di pone peso den e caso aki, e no mag di impedi nos di trece cambionan faborable den enseyanza, pa educacion di nos muchanan. Ademas den e caso aki, Señor Presidente, nos ta di opinion cu nos mester mira adilanti y duna peso na loke pa futuro lo ta mihor, sin perhudica e aspecto cultural di nos idioma.
Den di dos ronde, Señor Presidente, señor Croes a bisa cu usando Papiamento na scool "cas" ta keda "huis" y esey solamente tin di haber cu begripsvorming. Pero segun mi tin entendí, Señor Presidente, ta e intension tambe pa nos integra Papiamento mucho mas den nos enseyanza, por ehempel sinya e muchanan lesa na Papiamento, e prome pasonan cu nan lo tuma pa nan sinya lesa tambe lo bay ariba Papiamento y na e momento ey tambe bo tin cu bay analisa e palabranan pa bo haya e sonidonan perfecto y e ora ey si ortografia ta bay hunga un rol hopi grandi. Ademas e ortografia lo no ta na fabor di e muchanan, pero tambe pa e maestro y maestranan cu ta pará dilanti di scool, nan tambe lo tin cu bay sigi curso den e ortografia nobo, pa nan tambe por tin un uniformidad den loke nan ta presenta na e muchanan.
Si ta berdad, Señor Presidente, cu 16 aña largo partidonan cu tabata goberna no a haci nada den e direccion aki, locual mi ta duda, kiko ta impedi pa nan cuminsa awor den un tempo mucho mas moderno, mas dinamico; nada ta stroba cu cuminsa cu un cos y trecele rapidamente, si ta necesario. Señor Croes a bisa tambe cu nos no mester spanta pa reacion di pueblo nos mester tene cuenta cu deseo di pueblo. Mi sabi, Señor Presidente, cu nos mester tene cuenta cu deseo di pueblo, pa esey nos ta aki, pero nos mester realisa cu den e caso aki tratando ariba e materia aki, deseo di pueblo ta refleha e tendencia di ta conservativo. Nan kier mantene loke nan a costumbra cuné y nan tin poco miedo di cambio, mientras manera mi a bisa, nos mester mira padilanti y mira kiko den futuro lo ta mihor sin duna mucho peso na e miedo di cambionan. Señor Croes a bisa tambe cu ortografia na otro paisnan a nace cu costumber, pero mi kier pa e realisa cu nos costumber actualmente ta hopi desorganisá, cu nos mester trece un uniformidad den djé.

E generacion bieuw naturalmente nan lo mantene gran parti e sistema cu nan ta scirbi Papiamento awor, pero loke cu nos ta bay gana cu e generacion cu ta bin despues di nos, sí lo tin un ortografia uniforme y cu nan sí lo scirbile. Señor Presidente, pa esey mi kier invita tur e miembronan di Raad pa apoya e mocion cu nos lo bay presenta, den cual tin encerá e paso cu segun mi ta mas rasonable den e caso aki. Nos ta invita e comision pa pone nos na haltura y despues di mira kiko nan ta presenta nos, nos lo dicidi kiko ta e siguiente paso cu nos mester tuma. Señor Crocs mes a bisa cu e comision of parti di e comision ta sinti hopi pa cambionan cu entre otro MEP kier trece, esey ta exactamente loke nos kier, nos kier habri porta pa nos por convence e comision cu ainda tin cambionan cu nos ta desea y por ehempel nos por laga nan duna gobierno un aanvullend rapport ariba loke nan a trece caba, na momento cu nos a convence nan cu fuera di loke nan a presenta ainda tin cambio cu ta necesario. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu ora un ortografia ta worde trecí padilanti, pa e worde acceptá, lo e mester bin hunto cu un pakete Kier meen cu tur cos mester ta clá pa e ortografia aki. Nos no por traha e ortografia só y despues nos pensa con ta introduciele, pa esey mes mi a haci e pregunta awor ey, si Bestuurscollege ta na haltura, con e ortografia aki lo worde introducí. E motibo pakiko mi a trece esey padilanti ta pasobra, mi ta bolbe ripiti, na instalacion di e Raad aki Movimiento Electoral di Pueblo a bisa, cu nos lo hiba un oposicion loyaal. Kiere decir, nos mester sabi ta con e ta pa nos por duna nos contribucion tambe na e manera cu e lo worde introducí. Nos ta completamente di acuerdo y esey nos a bisé varios biaha caba, cu mester bin un uniformidad den nos idioma. Pero e sistema cu e ortografia aki a worde presentá, ta esey nos ta contra di djé, pa esey nos a pone tanto accento ariba e pueblo, pasobra ora nos ta trata un ortografia, nos mester pone pueblo na haltura di e avancenan di e experimentonan. Tambe e experimentonan aki mester worde publicá. Kizas nos tin contribucion pa haci y esey sigur-sigur nos tin y e pueblo tambe tin contribucion pa haci ora cu e lesa e experimentonan aki. P'esey mes lo ta masha democratico anto pa nos por trece cosnan padilanti pa e pueblo por wota nan y pa e pueblo por duna su opinion tocante di nan.
Ya cu nos ta papiando ariba e tema aki, mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege, si enberdad tin beca disponibel na universidad di Canada pa e asunto aki y kiko Bestuurscollege ta haci encuanto di esaki? Movimiento Electoral di Pueblo no a trece e punto aki padilanti, pero como cu e lider di fraccion di PPA a trecé padilanti, mi tambe kier a trecé padilanti, cu nos tambe a tene reunionnan cu e comision APA y nos tambe a tende nan argumentonan. Asina ta cu nos por bisa cu ademas di esaki, ademas di e comision aki nos a tende diferente otro personanan cu ta envolví den asuntonan di ortografia.
Ta stranyo pa mi tende awe nochi cu señor Oduber ta pidi nos pa acerkele si encaso tin cualkier proposicion pa haci na Gobierno Central, cu dia di instalacion di Eilandsraad ela bisa nos cu nos por bin cu mocionnan padilanti, mescos cu su fraccion a bin cunele y e mocionnan aki lo worde acceptá pa hiba nan den Staten.
Mi kier a referí ariba locual señor Trinidad a bisa cu e tratamento aki solamente lo trece danyo, esey mi ta kere cu nos no por bay di acuerdo cunele pasobra mi no ta kere cu e contribucion cu Movimiento Electoral di Pueblo kier duna na e ortografia, lo trece danyo pa e ortografia Papiamento.
Señor Trinidad ta trece padilanti tambe cu cambionan lo bin despues. Quiere decir cu e ta convencí anto cu manera e ortografia a worde presentá e no ta completo y cu e tampoco ta di acuerdo cunele.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Mi no a bisa cu cambionan lo bin despues, pero cu despues lo bin cambionan cu lo demostra di ta necesario.

DE HEER E.J.VOS: Si encaso señor Trinidad ta trece padilanti cu despues lo bin cambionan cu ta necesario, ta pasobra cu e ta di acuerdo cu e ortografia aki no ta completo. Ta duel mi cu señor Trinidad a trece e palabra aki padilanti di nos dushi Papiamento cu e ta un "tutu". Mi no ta kere cu esey ta ningun respet pa nos idioma. Con su partidarionan por accepté, mi no ta comprende. Tampoco mi no por comprende kende señor Trinidad kier meen, cu e pueblo, pa no tene cuenta cunele. Señor Trinidad ta kere cu ta esunnan cu no ta na haltura di nada, den nos pueblo mi ta kere cu tin hendenan suficiente capas cu por contribui na e ortografia aki.
Den su segundo ronde señor Trinidad a papia, mi mester bisa, banda di nos mocion. E impresion cu mi a haya di dje'le ta cu e kier meen cu Movimiento Electoral di Pueblo no kier uniformidad den e idioma y esey no ami só, pero varios oradores di nos fraccion a trece padilanti cu nós kiér uniformidad. Ningun momento só nos a contradecí cu un hende no por sinya mihor den su idioma. Pero si nos a trece padilanti cu ora cu trece un ortografia mester tene cuenta tambe cu e pueblo, e sentimiento di e pueblo pa cu su idioma. E proposicion cu mi a trece padilanti pa e personanan cu ta studia pa maestro di scool, esnan di APA, pa nan tambe tuma parti den e experimentonan aki, ta pa nan cuminsa cu e origen di djé, quiere decir pa nan cuminsa na e cuminsamento di djé pa ora nan ta na haltura con ela nace y pa asina despues nan por contribui mas tambe na e ortografia.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, ta stranyami un momento di a haya como contesta di señor Croes cu e Mammoetwet tin di haci solamente cu voortgezet onderwijs. Ningun momento mi a drenta discusion ariba kiko e Mammoetwet tin di haci especificamente. Pero sí mi kier bisa cu ta door di introduccion di e Mammoetwet Staten a hayele obligá di a bin na e idea pa introduci e Landsverordening y pa introduci Papiamento na scoolnan, especialmente como cu nos a ripara cu pa esnan cu na cas ta papia Papiamento, ora cu nan ta bay scool, diripente nan ta haya nan mes enfrentá cu Hulandes cu nan mester papia, e muchanan ey ta keda atras y net ora yega cu nan ta den zesde of zevende klas, ora nan mester pasa over di lager pa voortgezet onderwijs, e ora ey e cos ey tin hopi efecto ariba nan. Y hopi di nan no ta logra di bay pa voortgezet onderwijs den e direccion cu podiser nan lo a bay si desde un principio nan por a worde educá mihor, es ta si for di principio nan haya les na Papiamento.
Señor Presidente, un bez mas mi kier remarka cu mi ta kere cu basicamente nos no tin diferencia di opinion. MEP kier pa forma un comision for di lidernan di fraccion, pidi Staten wanta tres luna. Nos ta di opinion cu e forma mas liher pa haya cooperacion for di Staten ta di buska manera pa nos bin den contact cu e comision pa nos por papia cu e comision, trata di influencia e comision. Esey alabez ta encera tambe cu na momento cu esaki worde permití, cu Staten lo no tuma desicionnan drastico, cu Staten lo no bay introduci e ley ey mientras cu nos ta delibera cu e comision. Ta pa esey, si berdaderamente MEP kier yuda esnan cu ta den Staten pa logra cu nos por mantene e Papiamento manera cu nos ta deseé, nos ta spera cooperacion di MEP ariba e mocion cu despues nos lo bin cuné.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo buelta mas bien e discusionnan tabata dirigí di un miembro di Raad pa otro. Comentarionan a worde hací door diferente oradornan, unda diferente orador a trece nan punta di bista encuanto di e ortografia, hasta unda algun miembro a trece padilanti con ta scirbi tal palabra.
Mi a bisa, Señor Presidente, den primera buelta cu mi no ta kere cu ta esey ta e punto principal di e discusionnan awe nochi, pasobra mi ta kere cu e punto principal ta e "timing". Señor Betico Croes, lider di fraccion di MEP, a bisa claramente cu e no ta dispuesto pa accepta e ortografia manera cu e ta awor aki, sinembargo e lo tabata kier pa institui un comision di e Raad aki pa studia e posibilidadnan si acaso mester bin cambio, sí of no. Bestuurscollege ta di opinion cu na prome lugar Raad mester tuma contacto cu e comision cu a encarga su mes cu e revision di e ortografia Römer y despues mi ta kere cu ta mas prudente pa si acaso e ora ey ainda lo sugi e necesidad pa institui un comision, anto esey lo worde discutí profundamente.
Tocante di e ortografia di cual señor Eman a referí na dje'le, señor Betico a reacciona. Solamente mi kier a bisa lo siguiente cu na e momento cu e Landsverordening ta regla basis- y voortgezet onderwijs den cual lo ta encera cu Papiamento lo bira un verplicht vak ariba rooster, anto e momento ey lo ta necesario di tin un ortografia. No ta asina cu e Mammoetwet mes den e forma cu e ta ey ta rekeri cu Papiamento mester worde introducí na e momento aki. Si ta asina, anto mi ta kere cu Papiamento mester a worde introducí dia cu Mammoetwet a worde introducí. Esey ta pa clarifica e punta di bista cu ta solamente ora e Landsverordening bira realidad, e momento ey un ortografia ta worde rekerí, pa e simpel motibo cu Papiamento lo bira un verplicht vak ariba lesrooster.
Señor Vos a trece padilanti y a puntra si Bestuurscollege por ta na haltura, si mi a comprende su pregunta bon, si tin un beca disponibel pa Canada tocante e ortografia. Bestuurscollege no ta na haltura cu un beca disponibel na e momento aki. Mi no sabi si Gobierno Central por a pone un beca disponibel tocante di e ortografia aki pa Canada.
Señor Trinidad a trece padilanti tocante si Papiamento ta "tutu", sí of no. Mi ta kere cu señor Vos a comprende e remarka aki malo, no cu e Papiamento ta un tutu, mi no ta kere cu señor Trinidad por bay asina lew di haci e remarka na e forma cu señor Vos a trece padilanti. Mas bien señor Trinidad tabata kier meen cu e ortografia na e momento aki lo tin diferente manera di scirbi Papiamento na e momento aki.
Tocante di APA mi kier a trece padilanti cu naturalmente tur maestro di scool lo mester ta na haltura di e ortografia.
Pero mi ta kere cu pa facilita y no pa double cross trabao di un comision cu a traha asina duro y si despues mester bin un revision ainda ariba e trabao di e comision, mi no ta kere cu ta prudente pa trece personanan di APA den e comision aki, pero mas bien kizas tabata bon, manera señor Vos mes a trece padilanti cu tin hopi persona cu lo ta interesa di por ta na haltura y kier ta na haltura encuanto di e ortografia, kizas mi ta kere cu ta bon pa envolvi profesornan di APA pa mira kiko nan ta pensa di esaki. Nos no mester biré otro banda y hinca e studiantenan aden, sino mas bien mi ta kere cu nos tin di tende y scucha kiko ta e opinionnan di e profesornan cu ta dirigi e estudio di e maestronan di futuro.
Señor Presidente, den segunda buelta solamente, manera mi a bisa caba, remarkenan a worde hací entre meimbronan di Raad. E punto principal ta kiko Staten ta bay haci, si ta accepta e ortografia manera cu e ta awor aki revisá pa e comision cu a worde instituí pa Gobierno Central, sí of no. Mi ta convenci, Señor Presidente, cu tur miembro di Staten cu alabez na e momento aki ta of no ta miembro di Eilandsraad, siguramente mayan anochi ora cu nan tene e reunion di comision di Staten, lo laga nan boz resona y mi ta kere cu nan lo hiba padilanti tur locual e Raad aki ta desea y nada menos di propone na Staten pa duna tempo na Raad (cuanto tempo sí mi no ta bay discuti

ariba dje) pa trece su punto di bista padilanti cu, segun mi, ta e opinion di e Raad aki den su totalidad. Pero mi ta kere cu nos no mester accepta un mocion cual ta designa caba cuanto tempo e ta bay dura y hasta nos a tende diferente otro gruponan cu mester bin aden, Señor Presidente, mi ta kere cu nos tin cu anda siguramente cu prudencia, pero tambe mi ta kere cu nos tin cu anda cu rapidez pa e cos aki no bay ariba e "lange baan", manera nos ta bisa.
Señor Presidente, te aki den e segunda buelta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa pasa brevemente ariba loke a worde trecí padilanti, na momento cu señor Trinidad a bolbe pone enfasis ariba e urgencia, nos ta bolbe bisa, Señor Presidente, si den 16 aña e no tabata urgente, pakiko awor su fraccion y AVP ta para ariba pa un diferencia di dos luna. Ademas, Señor Presidente, ni cu Raad dicidi denter di un siman y Staten pasa e asunto aki y accepta e ortografia aki prome cu e principio di e aña escolar nobo, kende y unda e metodonan ta clá pa e muchanan siña lesa. Ta e ora ey, Señor Presidente, nan lo cuminsa traha e metodonan, bay stimula e lectura, manera señor Trinidad mes a trece padilanti. Y, Señor Presidente, ora cu e ta trece padilanti cu pueblo tin tendencia conservativo, Señor Presidente, mi ta contento cu si Raad por accepta den e asunto aki conservatismo di nos pueblo. Mi ta ripiti un frase di Bilderdijk, manera mi a bisa den Raad caba un biaha: "In het verleden ligt het heden, in het nú wat worden zal".
Y cierto momento e ta trece padilanti: "Nos costumber ta hopi desorganisá". Pero, Señor Presidente, awor mi kier puntra mi mes cu e uniformidad manera cu e fraccion di PPA y AVP kier trecé, Señor Presidente no ta kere cu lo bin un mal comprendemento mas grandi den e pueblo? Lo bin reaccion di e pueblo ora cu e ta un hecho, pasá door di Staten. Pakiko mescos cu Drs. Römer su ortografia a worde publicá, pakiko despues e cambionan cual Staten ta tratando tambe no a worde publicá pa sinti reaccion di e pueblo? Pasobra manera señor diputado Alders a trece padilanti, ta despues di e reaccion di e pueblo ariba e ortografia di Römer, Gobierno Central a dicidi di forma un comision pa studia e asunto aki.
Señor Presidente, den prome instancia mi a pensa pa no bay den debate cu señor Eman tocante di e Mammoetwet, pero ya cu e diputado Alders a trece padilanti cu den e Mammoetwet pa voortgezet onderwijs Papiamento ta "imperatief voorgeschreven", Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu Mammoetwet ta un raamwet, tur desiciones pa trece cualkier cambio aden por ta posibel despues. Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado di Enseyanza y señor Sieg Eman si nan ta na haltura cu ya Papiamento ta un verplicht vak na E.T.A.O. y, Señor Presidente, mi persona ta dunando Papiamento na E.T.A.O. sin ortografia y e ta imperatief voorgeschreven.
Mi ta bay mas lew, Señor Presidente, tambe Gobierno Central cu ta dicidi ariba e leynan di enseyanza, a pone tambe cu type-lessen na ETAO ta imperatief voorgeschreven y te awe ningun type-les a worde duná na ETAO, no pa motibo financiero, pero door di Bestuurscollege e no a worde ehecutá ainda.
Esaki ta pa demostra, ainda tin un otro punto, Señor Presidente. Aunke cu Gobierno Central por bin pa bisa cu Papiamento ta presscirbi imperativamente y cu e mester worde duná, ainda den e Mammoetwet tin e pakketvorming y si acaso cu no ta clá cu e ortografia aki, ainda tin hopi posibilidades pa formacion di e pakketnan den e raam di Mammoetwet.
Señor Presidente, si Raad dicidi awe nochi pa no accepta e mocion cu Movimiento Electoral di Pueblo ta trece padilanti, Raad ta falta di

respet pa cu e Cuerpo máximo di gobierno insular di Aruba. Raad ta falta di respet pa cu su mes, Raad ta falta di respet pa cu su pueblo. Movimiento Electoral di Pueblo su boz ló resona, cu Raad ta bay di acuordo, sí of no, su boz lo resona tóch. Masha danki.

DE VOORZITTER: Hiermede worden de algemene beschouwingen op deze motie besloten.
Wenst één van de leden hoofdelijke stemming?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 14 stemmen tegen en 6 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J. Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, wilt U Uw motie indienen? Wordt Uw motie ondersteund?

DE HEER G.A.ODUBER: Ja, mijnheer de Voorzitter. Ik zal hem even voorlezen:

"De Eilandsraad van Aruba op heden 21 juli 1971 in een openbare vergadering bijeen;

Overwegende:

dat de Centrale Regering van de Nederlandse Antillen het voorstel van Drs. Römer heeft ontvangen in verband met de ortografie van de Papiamentse taal;

dat grote bekendheid gegeven wordt aan het rapport;

dat daarna de Regering van de Nederlandse Antillen een commissie heeft ingesteld om haar te adviseren omtrent de ortografie Römer;

dat aan laatstgenoemd advies weinig publiciteit werd gegeven, door voor ons onbekende redenen.

dat naar verluidt de Staten van de Nederlandse Antillen door de Regering is uitgenodigd spoedig haar de zienswijze hieromtrent kenbaar te maken.

Besluit:

het Bestuurscollege uit te nodigen op zeer korte termijn de nodige instantie c.q. instanties met klem te verzoeken bedoelde commissie in een huishoudelijke vergadering van de Raad te laten verschijnen, teneinde haar visies op meergenoemde rapport Römer te geven.

en gaat over tot de orde van de dag.

De motie wordt verder ondersteund door de heren J.S.Eman en G.P.Trinidad.

De algemene beschouwingen op de motie worden geopend.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu e mocion ta papia pa su mes. A worde exponé un cantidad di palabra awe nochi encuanto e ortografia. Mi ta kere cu e Conseho Legislativo aki lo haci mihor posibel door di tende e comision aki, discuti cu nan cierto cambionan cu eventaulmente nan no ta di acuerdo cuné y e ora trece nan punto di bista.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motie cu señor Oduber a trece padilanti ta bisa solamente pa pidi Bestuurscollege pa acerca e instancianan necesario pa Raad por worde poní na haltura di e cambionan di e comision. Señor Presidente, aki lo sosode pues cu e Raad lo bin hunto den un huishoudelijke vergadering, e comision lo trece su punto di bista padilanti, nos lo debatí, pero Señor Presidente, mayan anochi caba Staten lo sigi su trabao den commissie y ningun momento nos tin e garantia cu nos deseonan ta worde trecí padilanti den Staten. Y ta stranyami, Señor Presidente, pakiko e personanan aki por ta contra pasobra na momento cu nan kier mas argumento pa por convence e personanan di e Cuerpo Legislativo Central, nan por tende mas argumento di nos banda cu por yuda nan traha ariba nan punto di bista. Pero, Señor Presidente, pa e motibonan aki mi kier a trece un amandement ariba e motie di señor Oduber, pero solamente ariba e besluit y e ta como lo siguiente:

"Het Bestuurscollege uit te nodigen op zeer korte termijn de nodige instanties met klem te verzoeken bedoelde commissie en andere deskundigen in een huishoudelijke vergadering van de Raad te laten verschijnen, teneinde met de Raad overleg te plegen over meer genoemde spelling".

Ta nifica cu e no ta bay bira solamente cu Raad ta worde poní na haltura door di e commissie, sino cu Raad ta bay pleeg overleg tocante di e ortografia aki, no solo cu e commissie, pero tambe cu otro expertonan.

Na di dos lugar, Señor Presidente, nos lo kier agrega na e besluit: "De Staten van de Nederlandse Antillen te verzoeken de behandeling van de spelling van het Papiamento uit te stellen totdat de Raad van Aruba in deze haar standpunt aan de Staten van de Nederlandse Antillen kenbaar heeft gemaakt".

Esaki ta e amandement cu nos lo kier a trece padilanti.
Ta nifica, Señor Presidente, cu den punto number uno di e besluit nos por kome tegemoet na e deseonan, nos por bay di acuerdo cu cierto deseonan di e fraccion di PPA y AVP, pero den punto number dos nos ta spera cu e fraccionnan ey bay di acuerdo cu nos.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor vijf minuten.

De vergadering wordt geschorst voor vijf minuten.

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt heropend. Wij hebben een amandement van de heer G.F.Croes, hetwelk ondersteund wordt door de heren A.Werleman en F.D.Figaroa. Mijnheer Croes, wilt U Uw amandementsvoorstel toelichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu lezando e mocion, e ta suficiente toegelicht.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, tocante e cambionan proponí ariba e mocion y trecí padilanti door di señor Croes, mi kier a cuminsa ariba e di dos punto di e amandement caminda e ta propone pa pidi Conseho

Legislativo Central pa wanta e tratamento di e ortografia aki te despues cu e Cuerpo Legislativo Insular a exponé su ideanan encuanto e ortografia, na prome instancia mi tin di bisa cu ta parcemi cu e no ta acceptabel ni como amandement, pasobra den su mocion original cu e ta worde nengá door di e Raad aki, ya ela propone pa pidi Staten pa warda tres luna.
Di dos, kiko señor Croes den e cambio di e mocion aki kier meen "cu adviseurs", tambe ta un pregunta pa mi pasobra mi no sabi si ta MEP ta nombra adviseurs, ta AVP of ta PPA, of ta Bestuurscollege of ta cada un ta nombra pa su mes. Mi kier un declaracion mas detayá ariba djé. Pero e parti cu e comision aki pa por tene overleg cu Eilandsraad ariba e cambionan cu nan a recomendá, por ta cu mi hulandes no ta mucho bon, Señor Presidente, pero segun mi e manera cu ela ponele ta pone mucho enfasis cu e comision aki mester tuma proposicionnan di Eilandsraad, corigimi si mi ta fout.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente punto number dos ta algo similar, no manera loke ta pará den e proposicion cu a caba di worde rechasá. Y, Señor Presidente, pa pone enfasis ariba esaki tambe, nos a hacié. Awor e fraccion di PPA y AVP a duna di conoce cu nan no tin nada di bisa den Gobierno Central. Cu ni un commissie-vergadering nan no por trata di pospone, cu nan no tin suficiente boz pa convence partidonan pa purba pospone e asunto aki.
Señor Presidente, y ariba punto number uno nos ta bisa: "Het Bestuurscollege uit te nodigen op zeer korte termijn de nodige instanties met klem te verzoeken bedoelde commissie en andere deskundigen". E "andere deskundigen" por ta Drs. Römer. Señor Presidente, e por ta cualkier otro linguista cu no ta forma parti di e comision. Y abao nos ta amendeer e prome parti: "teneinde met de Raad overleg te plegen over meer genoemde spelling". Exactamente loke señor Oduber a caba di bisa, nos kier pleeg overleg cu e comision por si acaso nos por convence e comision pa trece cambio aden. Señor Oduber ta bisa como si fuera Raad ta bin dring op su ideanan na e comision. Pero, Señor Presidente, si e Raad aki ta convenci di algo e ta trece su punto di bista padilanti y manera é mes a bisa den tratamento di nos mocion, cu si e comision worde convencí, e comision mester bay hiba nos deseonan dilanti na Gobierno Central. Pa esey, Señor Presidente, nos a trece tal cambio.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no a haya contesta riba kende ta bay dicidi cual ta deskundigen cu lo worde invitá aki nan y cuanto? Linguista tin hopi den mundo, Señor Presidente. Nos bay invita nan tur lo ta balente cen.
Anyhow, nos no ta sinti nada pa trece ningun cambio den e mocion aki, especialmente pasobra e di dos parti ya a worde rechasá door di Raad, e prome parti no ta bisa kende ta bay invita e deskundigen, ni kende e deskundigen lo ta.
Y di tres parti, cuentá di overleg cu Raad aki nan, mi ta kere cu esaki ta e idea. Si e comision mes cu lo worde invitá den un termino corto pa duna un exposicion riba nan recomendacionnan encuanto di nos ortografia di Papiamento, no ta dispuesto pa trece recomendacionnan aki cu den su mayoria di Raad ta haya aprobacion, lo ta mas cu gusto pa nos fraccion den Staten trece pa e mayoria di Raad aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lamentablemente nos ta mira e fraccion di PPA y AVP a bin cu un idée-fixe aki den, nan y nan no ta habrí pa ningun argumentacion. Lastimamente cu e reunion aki no a worde transmití pa henter e pueblo por scucha for di boca di representantenan di PPA y AVP kiko ta nan argumento.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming?

De heren G.A.Oduber, J.A.C.Alders en A.M.Arends wensen hoofdelijke stemming.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, waar wordt erover gestemd?

DE VOORZITTER: Gestemd wordt over het amandements-voorstel van de heer G.F.Croes zoals ondersteund door de heren F.D.Figaroa en A.Werleman.

Het amandements-voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 14 stemmen tegen en 6 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Wij gaan terug naar de behandeling van de motie van de heer Oduber. Wenst U het woord in de tweede ronde, mijnheer Oduber?

DE HEER G.F.CROES: De eerste ronde, mijnheer de Voorzitter!

DE VOORZITTER: De tweede ronde. In de eerste ronde heeft de heer Oduber reeds gesproken, daarna de heer G.F.Croes. Daarna heeft de heer Croes een amandement ingediend. Wij zijn nu aan het einde van de eerste ronde en wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e mocion cu a worde conhuntamente entregá door di tres persona cu ta representa tanto e fraccion di AVP como e fraccion di PPA, ta presisamente pa duna e reconocimiento na e recomendacionnan aki na e comision y nan pensamento y e reconocimiento di e representantenan di Aruba pa tende e motibonan pa nan expone nan ideanan y asina duna e comision aki eventualmente un base pa si nan ta di acuerdo cu e criticanan, e cambionan pa trece ainda na atencion di Gobierno Central. Mi ta sigur cu e mocion aki lo mester carga e aprobacion no solamente di AVP y di fraccion di PPA, pero lo e mester carga tambe e aprobacion di e fraccion di MEP, pasobra cu esaki representantenan di pueblo di Aruba lo haya e oportunidad pa intercambia idea encuanto e ortografia Römer segun e recomendacionnan di cambio di e comision. Mi ta spera anto cu esaki lo worde aprobá unanimamente, pasobra, Señor Presidente, si mi tende cu e fraccion di MEP ta contra e mocion aki, mi tin di deduci cu e fraccion aki cu tur e yamamento di e reunion, tur e oranan cu nos a perde papiando ariba e ortografia tabata ariba un base no sincero. Pasobra fraccion di AVP y fraccion di PPA a worde informá caba vianan fraccion di Staten kiko ta e ideanan di e comision. Nos kier a duna democraticamente e oportunidad na MEP tambe pa tende e argumentacionnan aki. Mi ta conta ariba nan apoyo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento di tende for di boca di señor Oduber cu door cu nan ta invita e comision aki den, nan ta reconoce e Cuerpo Legislativo di Aruba tocante e ortografia di Papiamento. Pero mi kier a haci e pregunta sinembargo. Señor Presidente, si no tabata pa MEP, PPA lo a bin cu e mocion aki?

Gracias na Movimiento Electoral di Pueblo cu a trece e asunto aki padilanti cu fraccion di PPA a lanta for di sonyo, cu ta existi un Cuerpo Legislativo aki na Aruba cu mester worde tendí. Gracias na MEP awor señor Oduber ta bin cu un voorstel pa reconoce e Cuerpo Legislativo di Aruba. Pero, Señor Presidente, pa nos no ta suficiente, nos no kier ser informá, nos kier forma parti den e deliberacionnan y nos kier trece nos contribucion.
Y awor tambe mi kier a trece padilanti, ora cu señor Oduber ta bisa cu e ta spera cu MEP lo no bay contra. Señor Presidente, nos a priminti di bay voor, nos a priminti cu nos lo hiba un oposicion loyaal aki den y den e caso aki nos no a logra tur loke ta pará den nos mocion, pero finalmente "mas vale algo que nada". Si no ta pa MEP awor e comision lo no bin den e Eilandsraad aki pa duna informacion na Eilandsraad. Pero sí nos ta participa cu nos lo mantene nos derechonan y e libertad pa hiba nos opinion y nos deseonan den nomber di e pueblo di Aruba, mas padilanti.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi amigo y colega señor Gilbert François Croes kier tuma ariba nan e idea cu e mocion aki a worde trecí na e Cuerpo Legislativo aki ariba nan iniciativa. Señor Presidente, lo mi kier a poné un poco otro. Nan ta e unico fraccion cu no ta al tanto di e contacto cu e comision aki cu a worde instalá pa remarka ariba e ortografia Römer. Nan ta e unico fraccion cu no ta, pasobra nan no ta representá den Staten; Señor Presidente, e fraccion di AVP y e fraccion di PPA como partido nan ningun di dos no ta bay tende un recomendacion of un splicacion den Staten, caba bolbe bin pidi pa tene recomendacion den Eilandsraad. Ora cu nos traha cu un partido, e fraccion ta informa su partido debidamente ki recomendacion nan a tende, ki discucion nan a hiba acabo.
Pero, si e kier sinti cu nan tabata tin e orguyo di trece algo den e Raad aki encuanto di e comision di ortografia di Papiamento, mi kier dunele e honor. Pero tambe e tin di reconoce cu nan lo worde informá, gracias na un mayoria di e Raad aki cu ta den man di AVP y PPA.
Señor Presidente, mi ta haya cu e partido di Movimiento Electoral di Pueblo ta awe ta prome biaha cu nos ta tende den e Conseho Legislativo Insular aki, nan interes den ortografia di Papiamento. Ta siman pasá nan a entrega un peticion pa un reunion, nos a realisa cu nan tambe un caminda por tin interes den ortografia di Papiamento. Añas largo e ortografia di Römer ta ariba plaza,nos no a tende den e Cuerpo Legislativo aki cu MEP, ni MOP y ningun di nan ta interesa den e ortografia. Awor consecuentemente nos kier duna nan e oportunidad pa tende e discucionnan cu a tuma lugar anteriormente den Staten. Pa esey mi ta sigur, Señor Presidente, cu nan lo vota vóór, no solamente vota voor pero dia e cos aki worde tratá den comision den e Eilandsraad aki, cu nan tur lo ta presente tambe pa tende un splicacion detayá y podiser, dji's podiser, Señor Presidente, nan lo elimina hopi di nan contranan di e ortografia aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans aan het einde van de tweede ronde.
Wenst één der leden hoofdelijke stemming?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

De motie van de heer G.A.Oduber wordt aangenomen met 20 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, A.Falconi, F.D.Fiagaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber.

Agendapunt 3: "Politica di Bestuurscollege encuanto enseyanza".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta nos intencion pa trata tur detaye awe nochi, pero solamente na ocacion di apertura di e aña escolar nos a haya cu ta bon pa yama e reunion aki primeramente pa por haya informaciones tocante cierto aspectonan y di otro banda trece cierto proposiciones. Señor Presidente, laga nos cuminsa cu constata cu te awe e gobierno di PPA y AVP no a presenta nan programa ainda y nos no a tende kiko lo ta e beleid di e Bestuurscollege aki. Graag lo mi kier a tendé for di e diputado concerní, manera ela primintimi den varios ocacion den pasado, awor kizas cu e no ta diputado temporario, sino cu ela sinta pa un periodo di 4 aña, manera a worde bisá den varios ocacion pa e trece esaki padilanti.
Señor Presidente, nos ta weita cu tin hopi plannan di enseyanza pa ehecutá, nos ta mira cuanto trabao tin, nos ta mira con a worde trecí padilanti ki trabao cu Gobierno Central tin ariba e trahamento di leynan tocante di enseyanza, nos mester lamenta un biaha mas con e mesun Bestuurscollege aki a dicidi di kita un empleado di e departamento di Enseyanza pa hacié hefe di departamento di Turismo, mientras cu e hefe cu tin den e departamento aki ta worde strobá den su trabao pa motibo di enfermedad, cual nos ta lamenta naturalmente. Nos lo kier sabi di Bestuurscollege ki medidas a worde tumá pa yega na un reorganisacion di e departamento aki pa nos pòr pone nos enseyanza funciona manera debe ser. Pasobra mi ta corda, Señor Presidente, tempo cu e hefe tabata completamente activo y e hefe interino tabata na e departamento ey y tur e personanan aki tabata traha na e departamento di Enseyanza, e tempo ey caba tabata tin un scarcedad di personanan cualificativo y awor, Señor Presidente, lo mi kier sabi anto kiko ta e medidanan cu a worde tumá.
Señor Presidente, e persona cu actualmente ta waarnemend hoofd di e departamento di Enseyanza tin tur nos admiracion, pasobra e trabao cu e persona aki ta haci pa nos ta parce casi imposibel.
Señor Presidente, lo mi kier a haci awor algun pregunta, pasobra no ta tratamento di presupuesto nos tin, en coneccion cu e aña escolar. Cuanto klas tabata tin formá na HAVO, Atheneum y Pedagogische Academie aña pasá 1970, 1971 y cuanto lo tin pa 1971 y 1972?
Prome cu mi sigi mi mester e informacionnan ey pa mi bay den e punto di bista aki. Señor Presidente, na Arubaaanse Pedagogische Academie nos por bisa cu satisfaccion, tempo cu mi persona tabata diputado di Enseyanza nos a introduci hoofd-akte-opleiding aki na Aruba. Nos a trece tambe pa duna Arubaanse Pedagogische Academie su propio indentidad y separé for di Colegio Arubano. Awe, Señor Presidente, mi kier a sugeri Bestuurscollege pa duna su aprobacion pa yega na nombra un director ariba su mes pa e Arubaanse Pedagogische Academie. Nos por a constata den pasado, lastimamente e director a fayece, cu e director aki tabata sobre cargá. Y nos ta haya cu e trabao cu e personanan aki tin door di un, no solamente mehoracion di nan posicion, pero financieramente nan mester worde recompensá pa e trabao cu nan ta haci. Ariba esey mi kier sabi e punto di bista di Bestuurscollege encuanto esaki y alabez facilitá e academia aki cu un forsa administrativo. Ademas e academia aki tin solamente dos toiletten pa mas cu 100 alumno. Y legalmente ta pará cu pa cada 25 alumno mester tin un toilet. Mi kier a continua, Señor Presidente, tocante di beurzen y studie-opdrachten, mas tanto beurzen cu a worde ortogá. Cuanto beca a ser duná y pa ki ramo? Kiko tabata e normanan di Bestuurscollege pa ortoga beca? E becadonan a haya plaatsing caba? Señor Presidente, no mas cu awe Bestuurscollege a ricibi un telegram unda ta worde mencioná cu varios becado no a haya plaatsing na Hulanda, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci? Manda e muchanan aki sin destino na Hulanda?

Señor Presidente, laga mi no papia mas ariba e telegram. Bestuurscollege a acerca e otro becadonan na Hulanda, manera den pasado a ser hací, si nan ta interesa den estudionan mas avansá pa cual nos tin scarcedad di djé? Kiko a para di e tres aplicantenan pa M.O.-Spaans? Nos ta corda con nos a yega di bin aki den ora cu un persona a haya studie-opdracht pa doctoraal-spaans, nos a haya for di e diputado concerní e contesta cu tin persona cu a caba HAVO y cu a pidi un beca pa M.O.-Spaans. Kiko a para di nan? Señor Presidente, tocante di e punto aki lo mi tin un voorstel, y mi ta kere cu lo mi trecé na fin di tweede ronde.
E proximo punto ta concerni tambe cu e aña escolar. Manera mi a trece padilanti awor ey den splicacion di Papiamento cu Gobierno Central a dicidi aña pasá caba pa introduci Papiamento na ETAO y tambe type-lessen. Tocante di e lesnan di type, Señor Presidente, lo mi kier a sabi si Bestuurscollege por a duna nos un contesta concreto si e type-lesnan aki por bay door e aña aki, sí of no. Mi tin entendí cu e comisionnan a reuni cu conseheronan di Bestuurscollege pero cu ainda no tin contesta ariba djé y lo mi kier sabi cu si Bestuurscollege por duna contesta mas pronto cu ta posibel pasobra solamente diez dia falta, cu e cabesantenan por tene cuenta cu trahamento di rooster.
Señor Presidente, prome cu eleccion Vereniging Leerkrachten Aruba, VLA, a invita fraccionnan di Eilandsraad pa un reunion. Den e reunion ey nos fraccion cu tabata den Eilandsraad a priminti di no haci politica y di no yama reunion di Eilandsraad, pero sí nos a pidi señor E.R.Finck cu e tempo ey tabata miembro di Eilandsraad pa hiba padilanti cerca Bestuurscollege pa nan regla e asunto di uurleerkrachten. Tabata tin un desicion di Bestuurscollege cu lo keda trata uniforme cu Corsow y alabez cu e uurleerkrachten lo haya un revision di sueldo cu forsa retro-activo te cu 1 di januari 1968. Bestuurscollege a dicidi pa no lagé bay door 1 di agosto 1968, pero 1 di juli 1970. Nos lo kier sabi si Bestuurscollege ya caba a regla e asunto aki, pa e uurleerkrachten por haya nan pago manera na Corsow manera tur otro ambtenaren y onderwijzers?
Señor Presidente, tocante di e noodlokalen, nos lo kier sabi si nan ta bin clá na tempo? Of ki dia nan ta bin clá y kiko ta e provisionnan cu lo mester worde tumá si acaso nan no bin clá? Y mi tin di trece padilanti, Señor Presidente, cu den e projectenlijst derde fase nos no a weita e scool di Ayo, cu satisfaccion nos a mira e kweekschool nobo, MTS nobo y varios extensionnan, pero e scool di Ayo nos no a mira aparece ariba djé. Nos kier sabi con ta pará cuné, si acaso Bestuurscollege a dicidi di no traha e scool mas na Ayo; nos kier sugeri awor cu nan ta bay trata e presupuesto den Bestuurscollege, pa nan considera back e scool di Ayo y pa nan trece back ariba nos propio presupuesto.
Lo mi kier a puntra acerca, cu mi no a mira provisionnan den e derde fase pa reemplaza definitivamente e noodlokalen aki na Aruba. Y tabata tin varios otro proyecto cu a yega di worde entregá, extension di St.Antoniuscollege entre otro, e pakket di gymzalen pa e cantidad di scoolnan aki na Aruba nan no a aparece den e projectenlijst di derde fase. Te aki den prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, algun punto cu mi tabata tin encuanto di onderwijs. Algun di nan señor Betico Croes a haci caba, pero a keda algun ainda cu mi kier a puntra, pasobra e no a hacinan.
Lo mi kier sabi, Señor Presidente, cuanto studie-opdrachten nobo a worde duná caba e aña aki? Segun mi ariba begroting tin mas of menos 5 proponí, mi kier sabi si tur 5 a worde duná of no y pa ki richting nan a worde duná? Tambe mi kier sabi cuanto estudiante a pidi un beca e aña aki? Cuanto di nan a haya, esey señor Betico Croes a puntra caba, pero cuanto a worde nengá?

Tambe lo mi kier sabi, Señor Presidente, con lew e scool di Tanki Leendert ta actualmente. Segun mi tabata tin openbare aanbesteding caba, mi no sabi si e ta gegund caba, pero mi kier sabi den ki fase e asunto aki ta awor. Tambe tin varios estudiante di Santa Cruz cu segun mi por bay na HAVO pero parce cu no tin lugar pa nan. Esey ta especialmente di Santa Cruz cu masha poco ta haya chens y tin di nan a worde bisá, segun nan ta bisami anto, cu pasobra nan ta mucho jong, es ta cu nan ta hoben ainda. Nan tin cu warda un aña mas, lo mi kier sabi si berdaderamente esey ta un motibo pa nenga admicion na HAVO pasobra e estudiantenan ta mucho jong.
Tambe nos kier sabi, Señor Presidente, con ta pará cu e Huishoudschool pa Noord? Si nan ta principiando ariba djé; con lew e plannan ta; ki dia nos por spera realisacion di e proyecto aki? Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, lo mi ser corto. Mi colega señor Croes a haci un cantidad di pregunta. Mi ta ancioso pa tende contesta ariba nan.
En coneccion cu un pregunta cu ela haci mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta forma parti di e schoolbestuur di Arubaanse Pedagogische Academie y si Bestuurscollege tin algo di bisa den e beleid di A.P.A.? Mi kier a puntra Bestuurscollege finalmente si Bestuurscollege tin algo di bisa tocante nombramento di un cabesante pa e scool, cu mi a menciona caba?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, segun mi tin entendi en coneccion cu e personanan cu ta gradua pa maestro di scool na e momento aki, e instituto ey no tin un base huridico, kier meen cu e no ta reconocí ainda pa ley. Si ta asina, lo mi tabata kier pa Bestuurscollege entama e asunto aki di por acerca Gobierno Central pa pone mas urgencia den esaki, pasobra parce cu e personanan aki solamente un diploma temporario nan ta haya te ora cu e haya un base huridico.
Mi kier a puntra tambe por ehempel si e Stichting Middelbaar Onderwijs, si esey tambe ta forma parti di hoger beroepsonderwijs, quiere decir si nan tambe ta forma parti di bestuur di e hoger beroepsonderwijs? Un sugerencia lo ta por ehempel si nos por a introduci un Pedagogische Didactisch Bureau of tambe un scool advies dienst; cua di nan lo ta mas consehable pa nos, cua di nan nos por obtene? Ta parce cu ya na Corsow si nan tiné caba.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Punto di orden, Señor Presidente, mi kier a puntra señor Vos pa ripiti su ultimo pregunta.

DE HEER E.J.VOS: Si ta posibel si por ehempel nos por a introduci un Pedagogisch Didactisch Bureau, of un scool-advies dienst. E Pedagogisch Didactisch Bureau ta pa coordina trabaonan di research den e scoolnan basico.
Segun mi tin entendí tambe cu un persona ora e caba APA y a obtene su diploma, e persona ey ta keda te dia cu scool habri cu e para dilanti di klas e ta cuminsa cu fin di e luna ey cu pago.
Mi kier sabi cu e personanan cu ta worde buská for di Hulanda, cu nan ta haya cierto vergoedingen pa e tempo cu nan no a cuminsa ainda na scool, quiere decir, cu nan no a cuminsa cu e profesion ainda y si encaso e hendenan aki ta haya algun gastonan vergoed, anto si e personanan cu nos tin aki cu a caba di studia tambe por haya algo durante di e tempo cu nan no a cuminsa ainda dilanti di klas.
Señor Presidente, un parti masha importante di e estudio na Hulanda pa maestronan y tambe pa otro personanan tabata cu nan ta cerca di diferente paisnan, cu nan tin e facilidad di ilustra nan mes den e dife-

rente paisnan aki, ariba costonan masha abao. Awor mi kier a puntra cu nos maestronan nobo di scool aki na Aruba, si nan por a worde ofrecí e oportunidad ey, maske cu ta den un corto periodo. Nos por a weita den pasado por ehempel ministronan, nos diputadonan ta bay na nos paisnan vecindario pa ensancha e lasonan di amistad. Mi ta kere cu pa nos maestronan nobo lo tambe ta consehable si nan por a ilustra nan mes ariba e tereno aki na nos paisnan vecino por ehempel door di intercambio di un siman of corto periodo, solamente pa e hecho cu nan por ilustra nan mes mas ariba e tereno di nan profesion.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik zou mij bij één van de punten die de heer Werleman naar voren heeft gebracht willen aansluiten. Ik zou graag willen vernemen, Mijnheer de Voorzitter, hoeveel brugklassen er bij het Colegio Arubano aanwezig zijn, dus het aantal brugklassen?
Verder zou ik graag willen weten, Mijnheer de Voorzitter, of het Bestuurscollege voornemens is om die hoofd-akte cursus nieuwe stijl 's avonds te kunnen geven, dus een avond cursus hoofd-akte nieuwe stijl.
Verder, Mijnheer de Voorzitter, of het Bestuurscollege het niet met mij eens is, dat als men overgaat tot die brugklassen bij de gewone MAVO te plaatsen, dat men dan ruimte zal kunnen krijgen om meer leerlingen te laten tot het Colegio Arubano.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Kan de heer Mathew de laatste vraag herhalen?

DE HEER D.C.MATHEW: Señor Presidente, ik wil vragen of de mogelijkheid bestaat om die brugklassen die thans bij het Colegio Arubano aanwezig zijn, om die brugklassen bij de gewone MAVO-scholen onder te brengen, zodat er meer ruimte zal ontstaan bij Colegio Arubano.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor een half uur om de betrokken gedeputeerde in de gelegenheid te stellen om de antwoorden op de vragen voor te bereiden.

De vergadering wordt geschorst voor een half uur.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van de Eilandsraad. Het woord is aan de Gedeputeerde van Onderwijs.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi trata di contesta e preguntanan segun mi alcanse, locual ta concerní e datonan cu nos tin aki nan na e momento aki.
Señor Betico Croes a puntra na prome instancia kiko ta e politica di Bestuurscollege encuanto di enseyanza.
Señor Presidente, mi kier bisa cu un politica en general di Bestuurscollege ta pa den tur sentido promove e enseyanza di Aruba en particular di tal forma cu nos ta mira solamente un progreso. Concretisa, Señor Presidente, mi no por bin awor aki, simplemente pa e motibo cu nos ta bezig na e momento aki cu henter e plan cu señor Betico Croes a referi na djé, e programa di accion di Partido Partido Patriotico Arubano. Nos ta bezig cuné. Sinembargo tur e proposicionnan cu tin na e momento aki na Bestuurscollege, Bestuurscollege ta haci tur su esfuerso pa hiba nan den tratamento cu mas diligencia posibel. Mi sabi cu señor Croes lo no ta conforme cu e contestacion aki, pasobra señor Croes lo tabata kier kenter un waslijst, pero esaki na su debido tempo nos por trecé pé. Y en coneccion cu e ora laat, mi ta kere cu nos lo limitanos na esaki.

Señor Betico Croes ta puntra ki medida a worde tumá pa reorganisa e departamento di Enseyanza. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu un di e empleadonan di e departamento di Enseyanza na un momento dado a worde designa pa bira diputado y despues di esey ela worde nombrá hefe di Toeristenbureau. Na e momento cu ela bira diputado a worde tumá e siguiente medida, unda cu un persona di Personeelszaken a worde encargá cu asuntonan di enseyanza den e departamento di Enseyanza. Esaki tabata un interne verschuiving, manera nos ta bisa y nos no a nombra ningun otro hende den e departamento ey cu no tabata traha den gobierno.
Y en realidad ta asina aki cu e hefe na e momento aki ta na cas pa motibo di enfermedad, locual nos tambe ta lamenta. Sinembargo mi kier garantisa señor Betico Croes cu e hefe interino di departamento di Enseyanza ta haciendo tur su esfuerso pa logra tur e trabaonan cu ta pendiente den e departamento aki.
Cuanto klas tabata tin formá na HAVO, Atheneum, APA na 1970-1971 y cuanto di 1971-1972? Na 1970-1971 APA 6 y HAVO 30. Na e momento aki nos no tin e datonan concreto di e bestuur di e scool aki y pa e motibo ey nos no por concretisá con e lo bira na aña 1971-1972. Sinembargo mi por bisa si cu lo bin tres noodlokalen eynan y na APA probablemente lo bin un klas mas acerca. Mi por bisa en general cu pa APA no tin problema pa motibo cu nos ta spera cu tur e aplicacionnan cu lo worde hací pa bira alumno di APA, por worde acceptá. Te ainda APA ta forma parti di Colegio Arubano. Tin un peticion di schoolbestuur na e momento aki, cu a worde entregá poco dia pasá na Bestuurscollege, pa haci APA un zelfstandige kweekschool.
Señor Betico Croes ta puntra con ta pará cu nombramento di un directeur pa APA. Esaki, Señor Presidente, mi ta contesta directamente señor Trinidad tambe, esaki ta cay completamente bao di competencia di schoolbestuur di Middelbaar Onderwijs y mi por menciona, pero mi no ta bay menciona nomber na e momento aki, cu ayera a keda nombrá un directeur pa APA. Segun nos tin entendí ....

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, dispensami, mi no a indica cu e lo ta trata di un persona, solamente e funccion di directeur ....

<u>DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE</u>: O, ja, si acaso e ta directeur sí of no! Manera mi a splica cu APA te ainda ta forma parti di Colegio Arubano es decir e persona cu a worde nombrá door di e schoolbestuur ta mede-directeur, con-rector cu ta encarga cu e leiding di APA.
Señor Betico Croes ta puntra tocante di e administrador, si por a alivia e trabao di e con-rector aki door di nombramento di un administrador. Esaki ta cay naturalmente bao di huicio di e schoolbestuur y asina cu e schoolbestuur mira cu ta necesario cu mester di un administrador pa alivia e encargonan di e con-rector, Bestuurscollege lo tumé siguramente na consideracion.
Señor Betico Croes a puntra di e toiletnan, e dosnan só cu tin na Colegio Arubano. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu ta dos toilet só tin na Colegio Arubano. E ta puntra si ta tuma medida tambe pa alivia e asunto aki. Ta asina aki cu e behuizing na e momento aki ta algo temporario y ta depende tambe di e huurcontract cu tin cu e donyo di e edificio aki, si por haci esey posibel pa trece e cambionan. Pero esaki atrobe ta cay bao competencia di schoolbestuur y te asina lew cu mi sabi schoolbestuur no a acerca Bestuurscollege den un forma concreto pa mira si tin posibilidadnan cu por alivia e situacion di e dos toiletnan.
Cuanto beca a ser duná? Señor Presidente, a ser duná 26 beca y señor Betico Croes a puntra den cua ramonan.

Den e ramonan di HTS-electronica, 1 HTS-werktuigbouwkunde, 1 HTS-electro techniek, un otro HTS-electronica, un HTS-chemisch techniek, un eerste stuurman grote handelsvaart, un diëtiste, un aspirant-diëtiste, 4 akte-Nd, un sportleider, un M.O.-lichamelijke oefening, un sociaal werkster, un hogere hotelvakschool, un toeristen staf functionaris, 3 school voor toeristische vorming, 3 jeugdleidsters, un röntgen-laborante, un EEG-laborante, un wiskundige M.O.

Señor Betico Croes a referi na un telegram cu a drenta, segun su concepto, na Bestuurscollege tocante di e plaatsing di e becadonan y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu tur aña por surgi algun problema cu plaatsing di alumnonan. Pero mi ta kere cu tur aña tambe e dificultadnan aki a worde resolví y Bestuurscollege, ya cu ta awe tardi e telegram a drenta, cu empeño lo entama e problemanan aki tocante di plaatsing di alumnonan. Y mi ta kere cu señor Betico Croes tempo cu e tabata diputado lo a hayé na un momento dado cu problema di plaatsing, cual problemanan e tambe a resolve, si mi no ta ekiboca.

Si Bestuurscollege ta acerca otro becadonan na Hulanda, si nan tin interes pa sigi cu estudionan mas avansá. Esaki, Señor Presidente, no ta costumber di Bestuurscollege pa acerca personanan cu ta na Hulanda, pero a yega di sosode un caso cu na un momento dado Bestuurscollege tabata sinti necesidad di brandweer-officieren y na e momento ey ya cu e estudiante aki tabata establecí na Hulanda ela worde acerca si acaso e ta interesa pa e ramo di estudio ey. Si acaso e personanan cu ta studiando cu beca na Hulanda, si nan tin interes di sigi cu un estudio mas avansá, lo mi kere cu si nan interes ta asina grandi nan mes por dirigi nan pasonan na Bestuurscollege y eseynan lo worde considerá.

Kiko a para cu e tres aplicadonan pa beca pa M.O.-Spaans? Nos Bestuurscollege y tambe e studiebeurzencommissie a yega na e conclusion cu no tin necesidad di M.O.spaans studenten como-kiera cu nos ta considera cu tin overschot den esaki y mi ta kere cu ora cu esunnan cu ta studiando M.O.-Spaans caba, nos lo mira si acaso tin necesidad e tempo ey trobe pa duna beca pa Spaans.

Señor Betico Croes ta sigi puntra tocante di introduccion di type-lessen na ETAO, si e ta bay door e aña aki, Señor Presidente, ta asina aki cu Bestuurscollege tabata tin un reunion cu representantenan di departamento di Enseyanza di Gobierno Central hunto cu empleadonan di departamento di Finanzas, unda cu esaki a worde treci padilanti y e inspector di Enseyanza, concerniente na ETAO, a bisa cu e lo laga nos sabi den un begroting cuanto e type-lessen aki lo costa, y otro informacionnan mas pa nos. Mi por bisa señor Betico Croes cu ainda nos no a ricibi e sugerencianan di e departamento aki encuanto di esey. Sinembargo Bestuurscollege naturalmente ta haci tur su esfuerso pa e type-lesnan aki tuma lugar e aña aki. Mi sabi di e hecho, y señor Betico Croes mes lo ta na haltura, cu gastonan lo ta basta halto, envolví den dunamento di e type-lesnan aki.

Con ta pará cu e uurleerkrachten, con ta pará cu e uurleerkrachten, con ta pará cuné; ta asina cu tocante di uurleerkrachten, esaki a worde papiá den G.O.O.P., esey ta Georganiseerd Overleg Onderwijzend Personeel y nan a entrega na Bestuurscollege nan eind-advies. Sinembargo siman pasá G.O. di Ambtenaren a traté tambe y na e momento aki Bestuurscollege ta wardando ariba e eind-advies di G.O.-Ambtenaren prome cu tuma un desicion.

Noodlokalen tambe señor Betico Croes a papia ariba nan, si nan ta bin clá na tempo y ki dia, y si nan no bin clá, kiko ta e provisionnan cu Bestuurscollege lo tuma; ta calculá muy aproximadamente cu meimei di augustus nan lo bin clá y ya cu ta bin clá meimei di augustus, Bestuurscollege no ta haya necesario pa tuma provisionnan pa e dos simannan ey. E noodlokalen ta aanbesteed dia prome di juni 1971, nan ta gegund dia 18 di juni 1971. E suma envolví ta f. 172.500.--, e tempo di construccion ta 12 siman.

Ayera por cierto esun di Colegio Arubano a worde opgezet, awe esun di E.T.O. lo worde opgericht, tur e otro fundeshinan ta gestort caba. Total tin 10 noodlokalen cu un averahe di un noodlokaal pa siman.
Señor Betico Croes ta referi cu den e projectenlijst derde fase e no ta mira e scool di Ayo. Señor Presidente, e ta bisa di biaha pa considera e sugerencia di djé pa considera e scool di Ayo den e presupuesto 1972. Nos ultimo informacion di e schoolbestuur, comokiera cu e scool di Ayo lo bira un bijzondere scool, ta cu e no ta mira un behoefte na un scool di Ayo, ya cu e ta ripara cu e cantidad di alumnonan den e vecindario di Ayo ta baha y segun ley mester di un investigacion di e behoefte prome cu bin na construccion di esey. Y mi no ta kere cu abase di e actual datonan cu nos a haya e bijzondere schoolbestuur, mi no ta kere cu lo ta aconsehable pa Bestuurscollege bin trece e plannan aki ariba begroting, ya cu e scool aki no ta cumpli cu e behoefte.
Señor Betico Croes a puntra si no tin provisionnan den derde fase pa reemplaza noodlokalen. En realidad no tin provisionnan pa reemplaza noodlokalen pa motibo cu ta riparable cu e cantidad di alumnonan ta baha, e ora ey lo sali gobierno un cantidad di plaka si pone e lokaalnan ey vast. Ta p'esey mes nan ta noodlokalen, nan ta trahá den tal forma cu nan por worde hibá un otro caminda si acaso otro caminda tin necesidad di noodlokalen. E prognose ta bisa anto cu in the long run no ta necesario pa haci e localnan aki vast.
Tambe señor Betico Croes a puntra tocante e pakket di overdekte speelplaatsen. A bin resulta cu tur e pakket di overdekte speelplaatsen a worde partí den drie fasen. E prome fase lo ta Abraham de Veerschool, Augustinuscollege, Beatrixschool y St.Jozefschool.
Den segundo fase tin Filomenacollege, John Wesleycollege, Dominicuscollege y St.Antoniusschool. Y den derde fase: Rosariocollege, Aloysiusschool, Paulusschool, Michaelschool.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado por a ripiti loke ela caba di bisa?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Eerste fase lo ta Abraham de Veerschool, Augustinuscollege, Beatrixschool y St.Jozefschool.
Tweede fase lo ta Filomenacollege, John Wesleycollege, Dominicuscollege y St.Antoniusschool.
Derde fase lo ta Rosariocollege, Aloysiusschool, Paulusschool, Michaelschool.
Señor Werleman a puntra cuanto estudiante a aplica pa beca. 93 a aplica di cual 26 a haya. Tambe ela puntra cuanto studie-opdracht a worde duná. A worde duná 4 studie-opdrachten te na e momento aki. Den e restante cu a worde nengá tin algun di nan cu Land a yuda caba cu un beca.
Kier meen cu nan a pidi na Land y na Eiland y un momento dado nan a haya na Land y automaticamente nan ta worde nengá door di Eilandgebied.
Tocante di scool di Tanki Leendert, e scool di Tanki Leendert ta gegund dia 27 di mei 1971, e fecha di cuminsamento di trabao tabata 3 di juni 1971 y cantidad di dianan di trabao envolví den e construccion di e scool aki ta 170 dia, cuminsando un dia despues di principio di trabao, 3 di juni.
E trabao ta uitgezet caba y muy pronto e fundeshi lo worde cobá.
Señor Werleman ta puntra si acaso tin luga pa estudiantenan di Santa Cruz. Ela ripara cu hopi di nan di Santa Cruz ta worde nengá na HAVO. Esey no ta na conocemento di Bestuurscollege als zodanig manera señor Werleman ta trece padilanti. Mi no tin mester di bisa cu e admision di e muchanan aki ta cay completamente bao competencia di e schoolbestuur, pero si acaso tur esnan cu ta aplica pa HAVO y ta cumpli cu exigencianan di admision, es ta e toelatingseisen, naturalmente nan ta worde tumá.

E ta puntra tambe si e edad mucho hoben ta hunga un rol den e admision di e muchanan aki na Havo. Señor Presidente, Bestuurscollege no ta na haltura. Sí mi por bisa cu ora bo ta bieuw di mas anto e ora ey schoolbestuur por pone su exigencianan. Pero tanten cu ta concerní alumnonan hoben, mi no ta kere cu esey por ta un strobacion pa admiti nan na HAVO. Mas hoben nan ta, mas liher nan ta caba scool, mas porvenir nan tin despues.
Señor Werleman a puntra tocante di huishoudschool na Noord, ta con ta pará cuné. E huishoudschool na Noord, dia 28 di mei e trabao a worde gegund, dia 4 di juni nan a cuminsa cu trabao y algun dia pasá nan a cuminsa coba fundeshi.
Señor Trinidad ta puntra si Bestuurscollege ta bestuur di APA. Señor Presidente mi kier contesté cu Bestuurscollege no ta schoolbestuur di APA. Y siguientemente e ta puntra si Bestuurscollege tin di haci cu beleid di APA. Esey ta un cos cu nos tur ta na haltura cu e subsidieverordening ta envolvi den e bestuur di APA. Naturalmente e bestuur di APA tin su debernan pa cu e subsidieverordening, e tin cu cumpli cu tur locual e ley ta stipula encuanto di esey, pero no cu Bestuurscollege ta dicidi cuanto mucha ta worde acceptá na e scool ey. Den esey sí Bestuurscollege no tin nada di bisa. Si Bestuurscollege tin algo di bisa cu nombramento di un director, un con-rector den e caso aki, naturalmente e nombramento aki ta cay bao competencia di schoolbestuur.
Señor Vos ta puntra tocante di e base huridico cu e K-3 nan tin despues cu nan caba di studia. Na e momento aki segun mi ta informá tin un wets-ontwerp ta bayendo Staten pa regla e asunto pa reconoce, pa duna rechtsgeldigheid na e diploma di hoofdakte, manera nos tin é na e momento aki na Aruba y muy pronto e wetsontwerp aki lo worde tratá den un reunion publico di Staten. Awor ta bin un pregunta cu mi no por a comprende mucho bon, si e stichting M.O. ta forma parti di e bestuur di hoger beroepsonderwijs, segun señor Vos a puntra. Mi no sabi kiko e kier meen, mi no sabi si e kier meen cu APA ta cay bao di e mesun directiva escolar cu e scool di Colegio Arubano. En realidad ta asina cu e mesun directeur di schoolbestuur di APA ta e mesun di Colegio Arubano.
Señor Vos ta puntra si ta necesario pa introduci un Pedagogisch Didactisch Centrum. Bestuurscollege tin esaki na consideracion serio, nos a haya un telegram di e leraren di Colegio Arubano, unda cu nan ta puntra nos kiko nos ta pensa di un Pedagogisch Didactisch Centrum. Nos a contesta nan tambe cu nos tiné na consideracion, pero lo tuma contacto cu Staten pa atrae expertonan kendenan lo mester bin dirigi e Didactisch Centrum aki. Esey mi ta kere cu lo por trece algun dificultad encuanto di e atraccion di e personanan aki. Pero sinembargo nos ta mira ki posibilidad nos por logra den esaki mas pronto cu ta posibel.
Señor Vos a puntra, si mi a comprende bon, esaki tambe ta un pregunta un poco dificil. E ta pone asina en comparacion cu e alumnonan cu ta caba K-3 na APA y un persona cu a solicita na Hulanda pa bin traha aki nan. E ta puntra pakiko e tempo cu e ta keda bashi entre e cabamento di e estudio y empleo na scool, pakiko esey no ta worde pagá, no tin tegemoetkoming of subsidie na e personanan aki cu ta caba e APA y si acaso un persona cu ta solicita for di Hulanda, si acaso su salario ta cuminsa core na momento cu e subi bapor. Mi ta supone cu ta den e direccion ey señor Vos kier a bay. E asunto aki ta di uitgezonden krachten, no solamente pa leerkrachten. Tur uitgezonden krachten cu tin dienstverband cu un cu e otro bestuur, den e caso aki Bestuurscollege, na e momento cu e subi bapor, asina cu su dienstverband su contract cuminsa core, na e momento ey tambe su salario ta cuminsa core. Mi kier bay un tiki mas lew, mi kier laga señor Vos sabi tambe, cu e no tin consecuencia, si acaso nos cuminsa pa e APA-leerlingen; anto que hubo si un persona caba scool MTS na mei y e kier cuminsa traha na augustus si acaso e espacio bashi ey tambe mester worde paga?

Mi ta kere cu ta asina, cu asina cu e contract cuminsa core cu e donyo di trabao na e momento ey e salario ta cuminsa core.
Señor Vos ta sigi puntra si nos maestronan nobo cu a caba APA si nan por tin posibilidad, ya cu nan ta studia aki na Aruba mes, no Hulanda of otro paisnan, si nan por tin e oportunidad di bay afor, por ehempel na Venezuela of Colombia, den paisnan vecindario pa ensancha nan bista encuanto di enseyanza. Mi ta kere cu unabez cu gobierno cuminsa cu esaki e ta trece consecuencianan financiero grandi y mirando e situacion financiero cu nos tin, mi no ta kere cu lo ta aconsehable pa pensa ariba un sistema asina. Lo ta aconsehable sí pa e personanan aki, ya cu nan a studia aki nan y si nan ta kere cu nan ta haya falta di amplia nan bista encuanto di enseyanza, asina cu nan cuminsa traha nan ta haya nan vakantie gesplits pa aña. Si nan spaar nan placa, nan por haci un trip aki na Venezuela of Colombia, cual awendia ta masha barata y cu distancia masha cortico.
De heer Mathew vraag hoeveel brugklassen er zijn bij het Colegio Arubano. Dat moet ik tot mijn spijt twijfelachtig beantwoorden, ik heb niet de juiste gegevens hier, maar ik dacht van 6. Maar mocht de heer Mathew nog geïnteresserd zijn, dan zal ik hem even laten zien hoe het daarmee staat; ik bedoel het goed hoor.
De heer Mathew vraagt ook of eventueel de mogelijkheid zou kunnen bestaan om een hoofd-akte nieuwe stijl in een avondcursus om te gieten, of om ermee te beginnen. Het is namelijk zo dat de kweekschool nieuwe stijl een geheel is en het is moeilijk om het laatste jaar, het hoofdakte jaar los te rukken van de eerste en tweede klas van K-1, K-2. Het zal, geloof ik, niet verstandig zijn om hieraan te beginnen, omdat dan het verband kweekschool nieuwe stijl uit elkaar gerukt wordt.
De heer Mathew die vraagt verder of de mogelijkheid niet bestaat om brugklassen van de HAVO, ik neem aan organisatorisch onder te brengen bij de MAVO-scholen. Onderwijs-technisch dackt ik dat het moeilijkheden met zich mee zal brengen alleen omdat de leraren die op het Colegio Arubano les geven, over en weer moeten reizen om bepaalde klassen die les te geven waar ze moeten zijn, als ik dat goed begrepen heb.
Mijnheer de Voozitter, dat waren de vragen die op mij waren opgevuurd. Ik hoop ze voor een ieder met een bevredigend antwoord te hebben geholpen.

DE HEER G.F.CROES: Ik heb een vraagpunt, Mijnheer de Voorzitter.
Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba dos pregunta, kiko tabata e normanan di Bestuurscollege pa otorga beca y den e projectenlijst derde fase nos no a weita e uitbreiding di Antoniuscollege manera antes a worde presentá prome, cu e lo a worde financiá door di un particuliere fonds, di cual 75% lo worde financiá. Mi no a weité den e derde fase di e projectenlijst, con a para cu esey.

DE HEER J.A.C.LADERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e normanan di duna beurs, mi kier a duna mi disculpa cu mi no a contesta señor Betico Croes. Señor Betico Croes ta, mi no kier meen e sarcastico, Señor Presidente, mi kier meen e di buena fe, bien na haltura di e normanan cu ta worde poní pa un beca. Sinembargo mi ta willing pa contesta nan. Na prome lugar nos ta mira e psychologische test, na di dos lugar ta worde considerá e conseho di e hoofd van school y na di tres lugar e puntenlijst di e alumno aki y e studiebeurzencommissie tambe ta duna su punta di bista ariba e asunto aki.
Tocante di St.Antoniuscollege, si mi no ta ekiboca, den primera buelta esey no a worde trecí. Kizas señor Betico Croes kier a haci e pregunta ey, pero e no a worde hací y mi kier contesta awor aki cu Bestuurscollege no ta na haltura di cu den derde fase e uitbreiding di Antoniuscollege lo a worde entamá. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici señor diputado di Enseyanza pa su contestanan en extenso y e manera cu ela contesta tur e preguntanan. Naturalmente tabata tin varios pregunta cu nos lo tabata desea di haya contesta mas concreto, por ehempel e beleid di Bestuurscollege tocante di Enseyanza. Ela duna como contestacion promocion di enseyanza en general y en particular aki na Aruba y na e momento aki e no por bin den detaye, pero na su debido tempo lo e bin cu e plannan y gustosamente nos lo spera e plannan aki pa nos por duna nos cooperacion na loke sigur lo ta na interes di Aruba. Señor Presidente, tocante di reorganisacion di e departamento di Enseyanza mi a haya contesta cu un ambtenaar di Personeelszaken a worde transladá pa Onderwijszaken.
Pero, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si esaki ta suficiente.
Un tempo a worde votá pa pone un psycholoog na e departamento di Enseyanza, krediet a worde votá tambe pa un onderwijs-deskundige. Kiko a para di esakinan? Mi kier a pidi Bestuurscollege pa tuma tur medidanan necesario pa trece mas personal cualitativo cu por alivia e trabaonan di e ambtenaarnan actual, pasobra lo ta duel nos cu aki poco dia mas ambtenaar pa motibo di demasiado trabao lo mester sinti nan sobre-cargá.
E punto cu mi a pidi aña pasá caba cuanto HAVO, Atheneum y Pedagogische Academie tabata tin e aña aki pa nos por a compará e aumento den cantidad di klasnan, esaki mi a hacié en bista di e pregunta cu a worde hací door di señor Werleman y señor Diederic Mathew, cu berdaderamente tin hopi alumno ta worde rechazá na Colegio Arubano. Un tempo mi a tende cu ta pa motibobo cu nan no ta cumpli cu e condicionnan y Señor Presidente, nos ta haya y e origen e doel di e Mammoetwet ta cu na momento cu e hobennan ta caba nan MAVO nan por sigi studia te hasta yega te na universidad. Na momento cu un persona caba su MAVO e mester tin tur oportunidad pa pasa pa HAVO. Y Señor Presidente, varios alumno cu bon cifras a worde rechazá for di Colegio Arubano y mi kier a suplica Bestuurscollege cu si nan por a continua cu e politica pa habri porta di Colegio Arubano como cu e ta e unico stepping-stone ariba e tereno di enseyanza secundario, e unico stepping-stone pa universidad. Pa esey, Señor Presidente, ningun momento Bestuurscollege mester rechaza cualkier uitbreiding na Colegio Arubano. Pa esey, lastimamente nos no por a haya e contestanan corecto, pero mi tin e impresion cu lo no bin ningun extension, mientras cu e intencion di e ley nobo aki ta cu por lo pronto nos lo keda haya aumento di alumnonan cu ta interesá pa sigi enseyanza secundario y despues pa enseyanza mas halto. Ariba esaki kizas e diputado por elabora ariba djé. Gustosamente lo mi kier tende contesta.
Señor Presidente, mi kier a participa tocante di Arubaanse Pedagogische Academie cu nos lo bin cu un voorstel y tocante di becanan tambe nos lo bin cu un voorstel.
Señor Presidente, ami ta convenci y mi ta kere cu e schoolbestuur tambe ta convenci, cu e situacion na Arubaanse Pedagogische Academie no por continua y for di aki nos lo kier laga nos boz resona ya cu e presidente no ta den su cualidad di presidente aki, pero en todo caso pa acerca Bestuurscollege pa tuma medidanan necesario tocante e contribucion di director di APA, tocante di independisa APA, tocante di e forsa administrativo, pa por yuda e director y adjunt-directeur.
Manera mi a anuncia, Señor Presidente, nos lo bin cu un voorstel tocante di beca. Pakiko, Señor Presidente, pasobra ta di lamenta cu poco dia ey ora cu nos a bin aki den nos por a constata cu Bestuurscollege a ortoga un encargo di estudio, un studie-opdracht na un maestro di scool cu ta traha na openbaar onderwijs. Señor Presidente, nos ta ripiti cu e persona aki ta un persona di 37 aña di edad, e ta casá, e persona a haya e estudio pa doctoraal-spaans, e ta bay studia pa hopi aña, minimalmente 6 aña y pa ora cu e bin, ki fruto nos enseyanza tin di djé?

Al contrario, Señor Presidente, awor e persona ta worde rancá for di enseyanza mientras nos tin un escaces na maestronan di scool.
Na di dos lugar, mandando dos hoben cu un HAVO-diploma, nos ta duna e hobennan aki, locual ta mucho mas barata, un mihor carera y nos lo mantene e maestro y henter su famiya aki na Aruba pa e por dedica su mes na enseyanza;gobierno no tin nodo di paga pé y su famiya pa bay studia na Hulanda.
Nos ta spera y desea cu e problema di plaatsing lo worde resolví.
Berdaderamente no ta costumber pa becadonan na Hulanda worde acercá, pero sinembargo Bestuurscollege mester mira kiko ta e necesidad pasobra den e lista cu señor diputado a trece padilanti tocante di normanan pa duna beca, ela trece padilanti; psychologische test, hoofd der school, puntenlijst, studiebeurzencommissie, pero mi no a tende ningun momento cu a worde tení cuenta cu e necesidad. Y considerando e necesidad aki, Señor Presidente, ta bon pa mira padilanti, weita ki estudio e hobennan ta haci na Hulanda, si tin posibilidad pa nan por a haya un otro beca adicional cu nan por sacia e necesidadnan den e departamentonan gubernamental. Ariba contesta tocante di type-lesnan na ETAO berdaderamente esaki lo costa plaka. Pero e ta un ley cu a worde pasá y Bestuurscollege mester ehecutá un desicion di e Cuerpo mas halto. Y den esaki Bestuurscollege ta mará pa financiá e gastonan adicional aki. Unico cos cu mi kier puntra e diputado concerní ta ki tempo e ta kere cu Bestuurscollege lo haya e raming. Si mi no ta ekiboca e raming ta na Bestuurscollege caba y si acaso esaki dura algun dia mas, e cabesantenan di e scoolnan di ETAO lo haya nan den problema cu trahamento di rooster ya cu dia dos di september e aña escolar nobo lo principia.
Ariba loke e diputado di Enseyanza a trece padilanti tocante e uur-leerkrachten, Bestuurscollege ta sperando e eind-advies, lo mi kier a puntra anto na Bestuurscollege si acaso nan ta sperando ariba e eind-advies di G.O., anto ta kiko ta e motibo cu a manda e carta na april di e aña aki na VLA, rechazando of participando na nan cu e terugwerkende kracht y e revision di sueldo pa uur-leerkrachten lo no bay door te na prome di januari 1968?
Mi ta contento di tende cu e noodlokalen lo bin clá na meimei di agosto y mi ta convencí cu si e no ta mas tardá meimei di agosto, cu e scoolnan lo por tuma provisionnan temporario pa e dos simannan y nos ta spera tambe cu esey lo worde hací. Tocante di scool di Ayo, Señor Presidente, mi a worde poco sorpresá aki den awe nochi cu Bestuurscollege no ta mira e necesidad al momento mas pa hustifica un scool na Ayo.
Mi kier a trece padilanti cu e scool di Ayo no mester ta un scool manera di Pos Chikito, Tanki Leendert of Macuarima. E intension tabata ta pa traha un scool mas chikito y unda for di kleuterklas caba e muchanan en bista di nan grandura, por bishita e scool di nan pueblo y despues pasa pa un, dos tres, y cuater klas of te tres klas y pa e klasnan mas halto ora cu e muchanan ta di edad mas halto cu nan por bishita e otro scoolnan, sea na Kadushi Largo, Paradera of Santa Cruz. Mi kier a haci un apelacion fuerte na Bestuurscollege pa bin cu e proposicion aki, mas ainda pasobra por ehempel señor Casimiro Yarzagaray a yega di trecé padilanti aki den Eilandsraad. E persona ey no ta den Raad awor pero di pueblo di Ayo y di partido PPA a ser priminti esey na su pueblo. Señor Presidente, nos di Movimiento Electoral di Pueblo ta haci un fuerte apelacion na Bestuurscollege pa trece esaki den e begroting 1972 pa nos por financié for di nos propio begroting, ya cu Bestuurscollege no a labora den e derde fase projectenlijst.
Mi a tende tambe alabez di e diputado di Enseyanza, cu no tin provisionnan hací pa reemplaza noodlokalen.
Dios sabi ki tempo lo bin un otro fase.

Y e noodlokalen aki ta ariba un base temporario y pa esey, como mas di dos biaha caba nos a bin aki den pa vota casi f. 300.000.-- pa noodlokalen. Den nan dos nan lo ta mas cu mei miyon florin, mi a pidi un biaha na Bestuurscollege pa nos trata den un huishoudelijke vergadering e planning di scholen bouw. Esaki a worde primintí pero te awe nos no a traté. Alabez mi kier a informá con ta pará cu e huishoudelijke vergadering unda nos a keda di trata e financiele gelijkstelling entre openbaar y bijzonder onderwijs?
Tocanto di e speelplaatsnan e diputado a contesta cu tin tres fase. Berdaderamente mi a ripara cu tin tres fase, pero kiko ta e financiamento di e tres fasenan aki, si ta for di propio presupuesto of cu financiamento lo worde pidí na Hulanda of na EEG?
Señor Presidente, finalmente lo mi kier a haci un apelacion na Bestuurscollege rifiriendo na loke señor Waty Vos a trece padilanti pa e intercambio di maestronan unda cu nan por bay afor pa por amplia nan bista ariba tereno di enseyanza. Tocante di esaki mi kier suplica e diputado concerní pa tuma contacto cu e representantenan di Sticusa como cu esaki a yega di worde tratá den Sticusa pa por yega na un intercambio di un cantidad di maestronan pa aña entre Hulanda, Surinam y Antiyas. Si acaso e diputado por a tuma contacto pa weita con lew e asunto aki ta pará. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di a haya varios di mi preguntanan contestá door di e diputado di Enseyanza. Entre otro cu solamente 26 estudiante ta haya beurs nobo e aña aki y cu 40 segun mi a pidi e aña aki. Kier meen anto cu Bestuurscollege a haci un economisacion den e asunto aki cu mas cu tercera parte.
Señor Presidente, tocante di e huishoudschool di Noord mi kier sabi cu esaki ta berdad, pero parce cu nan a stop cu e trabao. Mi kier puntra si Bestuurscollege sabi algo tocante di esaki?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman por a ripiti e ultimo pregunta?

DE HEER A.WERLEMAN: Bestuurscollege sabi di un of otro problema pa cual nan a stop e trabao di huishoudschool na Noord?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado concerní pa e contestanan cu ela duna ariba e preguntanan cu mi a haci. Mi kier bisa cu nan ta basá ariba un comprendemento eroneo di e manera cu señor Croes a lansa su pregunta tocante e nombramento di e cabesante di scool. Luego mi no tin nada mas pa e segundo buelta.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tambe kier agrega mi gradicimento na e diputado concerní pa e contestanan ariba e diferente preguntanan. Mi ta contento di tende cu e maestronan nobo di nos lo worde reconocí legalmente pronto. Mi ta spera cu Bestuurscollege di su banda tambe lo contribui cu e verordening por worde realisá pronto.
Mi kier a haci e pregunta na e diputado concerní si encaso lo no ta mihor por ehempel pa e hogerberoepsonderwijs tin su mes bestuur?
E motibo cu mi a haci e pregunta tocante di e periodo entre cual e personanan, nos maestronan nobonan ta caba y e momento cu nan ta cuminsa ta lo siguiente cu mi no por comprende di con un persona cu ta den e mesun posicion, e ta haya uitrustingskosten y ademas e ta haya su salario paga for di principio caba sin cu ela cuminsa traha.
Como cu den programa di Movimiento Electoral di Pueblo nos tin e asunto di BLO-scholen, mi tabata kier a haci e pregunta tambe si tin e posibilidad pa bin cu e diferente tiponan di alumnonan es decir pa nos kita nan for di otro y pone por ehempel e debílnan y e diferente ramonan ey, imbecilnan, apart pa asina nos no tin personanan cu no ta pertenece na e clase di scool ey, hunto.

Un otro pregunta cu mi kier a haci ta esaki , si Bestuurscollege ya a forma un comision caba of si e diputado ta na haltura cu cierto comisionnan a worde formá caba pa regla e sistema di Mammoetwet aki pasobra segun mi tin entendí e opzet di e Mammoetwet no a resulta ni na Hulanda y awor aki na Aruba tampoco e ta resultando, como cu por ehempel ora cu un persona caba su enseyanza basico tur e alumnonan aki ta bay pa un brugklas. Y for di zesde klas caba ya nan sabi cua direccion nan ta cohe pasobra nan ta bay den un brugklas di MAVO of di HAVO. Asina ta cu mi ta kere cu por bin un mihor sistema den esaki, p'esey mes mi kier a sabi for di e diputado concerní cu nan ta studiando e caso aki y si tin resultadonan concreto ariba esaki.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik wil eerst het Bestuurscollege bedanken voor de antwoorden die ik heb mogen ontvangen. Met betrekking tot de brugklassen, moet ik wel opmerken dat ik er helemaal geen onoverkomenlijke moeilijkheden hieraan verbonden zie.
Aan bestaande mulo-scholen zijn inmiddels reeds brugklassen verbonden en de lessen worden dan ook gegeven door de leerkrachten van de MAVO-scholen. Dus wat de gedeputeerde daarnet zei van het heen en weer sjouwen van de leerkrachten dat gaat niet op, want ik vraag mij af, Mijnheer de Voorzitter wat belangrijker is, die brugklassen bij het Colegio handhaven of de brugklassen gewoon onderbrengen bij de bestaande mulo-scholen zodat er meer plaatsingsmogelijkheid bij het Colegio zal ontstaan.
Mijnheer de Voorzitter, reeds nu zijn er verschillende ouders naar Curaçao gegaan om aldaar plaatsingsmogelijkheden te zoeken voor hun kinderen. Dit eigenlijk alleen, Mijnheer de Voorzitter, omdat men het organisatorische van het Colegio wil handhaven. Ik wil het Bestuurscollege alsnog verzoeken om voor de aanvang van het nieuwe schooljaar om een behoorlijke studie hiervan te maken want ik vind dat er geen enkel leerling van behoorlijk onderwijs uitgesloten mag blijven en ik vraag me af, Mijnheer de Voorzitter, een meisje van 15, 16 jaar die de Mulo met gunstige gevolg heeft doorlopen, wat moet ze beginnen, om verder te kunnen studeren? En zo zijn er tal van voorbeelden hiervan, Mijnheer de Voorzitter. Dus nogmaals, ik wil het Bestuurscollege verzoeken om een behoorlijke studie hiervan ta maken en de Raad op de hoogte te stellen van het een en ander.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Gilbert Croes a referi na e departamento di Enseyanza. En realidad tin plaka votá pa un psycholoog y un onderwijsdeskundige.
Concerniente na e psycholoog, tabata tin un candidato cu a solicita pa e trabao aki, pero ora cu nos a haci tur nos esfuerso pa atrae e persona aki, diripiente nos a haya un carta, despues di algun luna unda e ta laga sabi cu e no ta interesa mas pa e trabao ey. Kiko ta e motibonan te ainda pa nos ta desconocí.
Tocante di e onderwijsdeskundige, eynan tambe nos a encontra dificultad. Nos a pensa ariba un persona cu a yega di traha caba aki na Aruba pa bolbe back aki nan si acaso e ta interesa pa encarga su mes como onderwijsdeskundige, esey tambe a topa cu dificultad ya cu ela rechaza e posicion aki. Na e momento aki nos ta wardando un persona for di Hulanda, cu muy probablemente of segun nos concepto ta masha entusiasma cu e enseyanza aki na Aruba y nos a acercekele si ta posibel pa e tuma esaki. Si e ta aceptele, tambe mi ta duda en coneccion muy probable cu e salario cu e ta bay gana aki nan.
Prome cu mi sigi mi kier bisa lo siguiente tocante di e onderwijsdeskundige, asina cu nos drenta en contacto cu e persona aki nos lo tende su opinion si acaso e ta bay di acuerdo cu e proposicion, anto e problema

ey probablemente lo worde resolví, sino nos ta sigi den e problema y nos ta sigi haci tur nos esfuerso pa alivia e trabao aki na Onderwijszaken. Señor Betico Croes a trece padilanti e asunto di alumnonan cu posiblemente lo worde rechazá na Colegio Arubano, na un momento dado bo ta tende cu alumnonan cu hopi bon cifras ta ser rechazá, pasobra no tin lugar. Te asina lew cu nos ta na haltura, Señor Presidente, mi no por aproba, ni desaproba e comentario di señor Betico Croes, sinembargo nos lo tuma contact cu schoolbestuur muy pronto y mira si en realidad ta asina, manera señor Werleman y señor Betico Croes a trecé padilanti, si ta asunto di falta di lugar of kizas e muchanan aki no ta cumpli cu e exigencianan di admision di scool. Tocante di e raming di Onderwijs Inspectie pa type-lesnan, Señor Presidente, señor Betico Croes ta bao di e impresion cu e raming aki lo a yega na Bestuurscollege caba. Siguramente mayan mes nos lo mira si ta berdad cu esaki ta na Bestuurscollege, Bestuurscollege no ta na haltura di e raming aki, cu segun nos no a yega. Sinembargo nos lo informa mayan mas alew. Tocante di e scool di Ayo, Bestuurscollege lo bay pensé over, ya cu ta ayera nos a haya e ultimo informacion di e bijzondere schoolbestuur, kende a laga sabi cu e behoefte pa existencia di e scool aki no ta ey mas y Bestuurscollege lo bay studia den corto tempo, en coneccion cu e presupuesto cu lo mester worde entregá na Raad pa mira si en realidad e pensamento y deseo di señor Betico Croes por worde realisá, sí of no.

Con ta pará cu e huishoudelijke vergadering over di gelijkstelling di bijzonder y openbaar onderwijs. E siman aki probablemente e miembronan di Raad lo haya oproep pa un huishoudelijke vergadering y nos lo haci tur nos esfuerso pa trece esaki tambe ariba agenda. Tocante di e financiering di e speelplaatsen den eerste opzet tabata pa nan den e meerjarenplan, pero di un manera a otro nan ta poní awor aki den eigen beheer, eigen financiering. Lastimamente mi no por duna un aplicacion tocante e motibo pakiko ela switch over, pero mi ta kere cu señor Betico Croes lo ta conforme, cu e ta bin den eigen beheer. Lo mi tuma e sugerencia di señor Betico Croes, en realidad ta prome biaha cu mi ta tendele, es ta tocante di e intercambio di studiantenan di Sticusa.

Mi no tabata na haltura y mi no sabi si Bestuurscollege tabata na haltura e tempo cu señor Betico Croes tabata aden, pero ami no tabata na haltura di esaki. Mi ta haci tur posibel pa tuma contacto cu representantenan di Sticusa pa mira kiko a worde papiá y entama e asunto cu Sticusa.

Señor Werleman ta puntra tocante di beurzen cu ta poní, segun señor Werleman, den presupuesto 40 beurzen y e ta puntra si ta economisacion esaki tabata ta, ya cu ta 26 só a worde duná.

Ta dificil pa Bestuurscollege bay economisá cu beurzen. Señor Werleman mes por comprende cu nos no por economisa den ramo di enseyanza unda cu nos ta kita e posibilidadnan pa duna hobennan mas chens pa studia mas alew. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu na momento cu nos a haya pakete di aplicacion di beurs, nos a ripara cu mayoria di nan no por a worde duná un beca, pa e simpel motibo cu nos ta di opinion cu e exigencianan cu mester worde cumplí cu nan, no ta den debida forma y pa e motibo ey nos a limita e cantidad na 26, pasobra lo ta un crimen, Señor Presidente, si nos duna tur 40 beurs solamente pasobra cu e plaka ey ta disponibel y pa mayan ora cu e personanan aki bay, siendo cu ta nos ta duna beurs, nos ta responsabel, pa mayan e personanan aki no tin mester di paga e beurs back, Nos ta conciente cu nos no por bay asina lew di duna un beurs zomaar na e personanan aki siendo cu nos sabi cu e exigencianan cu ta worde rekerí no por worde cumplí cu nan. Pa e motibo ey nos a hacié di tal forma, cu nos a yega na 26. Tambe nos a tene cuenta cu behoefte pasobra cu nos no por yena e lugarnan bashi ey solamente cu becanan unda cu nos ta kere cu facilmente pa e muchanan aki lo logra algo. Y unabez cu nan no ta cumpli cu e exigencianan Bestuurscollege a yega na e conclusion cu ta e cantidad ey só por worde duná.

Señor Pooi Werleman ta puntra tocante di problemanan cu probablemente por a surgi na trahamento di e scool di Noord. Señor Presidente, ta asina aki cu e fundeshi di e scool a worde bashá caba siman pasá. Y ta e mesun contratista ta traha e noodlokalen y e noodlokalen na e momento aki, señor Werleman mester comprende, tin un preferencia basta grandi y unabez cu nan tin e preferencia nos no por stop e noodlokalen pa duna preferencia na e scool aki. Sinembargo e contratista ta haci tur su posibel pa sigi cu e trabaonan, manera cu ela worde contratá.
Señor Vos ta puntra si no ta bira tempo cu APA, es ta e hoger beroepsonderwijs, haya su mes bestuur. Señor Presidente, na momento cu e kweekschool aki bira zelfstandig mi ta kere cu e bestuur lo yega asina lew di bay studia e posibilidad si ta necesario sí of no, pa yega na nan mes bestuur.
Y e ta bin back ariba e asunto di nombramento di APA-leerlingen y con un persona di Hulanda indentico, su salario ta cuminsa core asina cu e sali for di Hulanda. Señor Presidente, no ta costumber di Bestuurscollege pa nombra personanan cu ta caba kweekschool mes ora na Hulanda den servicio aki na Aruba.
Generalmente bisá ta pasobra ya caba nan tin algun aña di experencia cu nan ta worde tumá den servicio di gobierno. Y esey ta conta, manera mi a bisa caba pa tur ambtenaar cu ta worde uitgezonden.
Si tin posibilidad pa aparta e alumnonan di BLO-scholen pa yega na un diferenciatie mas ayá di e BLO-scholen, siguramente esey lo ta na ideal grandi cu lo tuma poco tempo prome cu e worde realisá, pero na e momento aki ta dificil pa bisa ki tempo nos lo bin cuné. Seguramente e sugerencia aki di señor Vos ta un sugerencia positivo.
Señor Vos a puntra tocante di e forma di e Mammoetwet, si acaso tin un comision formá di esey. Mi ta kere cu señor Vos a destila su pregunta tocante di e dificultadnan di nos alumno, ora cu nan laga basis onderwijs pa sigi cu voortgezet onderwijs, for di e verklaring di e tres rectoren na e middelbare scholen na Corsow. Un comision consistiendo di expertonan,(Señor Presidente, den nos enseyanza nos tin maestronan cu hopi experencia, tanto di Aruba como di Corsow), a worde instalá pa investiga e dificultadnan di overgang di basis pa voortgezet onderwijs. Pronto nos ta spera cu e comision aki lo cuminsa cu su trabao y duna e resultado cu e investigacionnan cu nan ta haci, na Gobierno Central y naturalmente nan lo pone Raad y Bestuurscollege na haltura.
In de eerste instantie heb ik niet begrepen wat de heer Mathew bedoelde. Het Bestuurscollege neemt de suggestie over van de heer Mathew om op zeer korte termijn contact op te nemen met de betrokken schoolbesturen en ook met de Inspectie om te kijken of wij tot een redelijke oplossing kunnen komen. Ik geloof dat de heer Mathew met dit antwoord tevreden zal zijn. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde van de tweede ronde. Ik dacht dat de heer Gilberto Croes gesproken heeft over een motie.

DE HEER G.F.CROES: Mi prome proposicion ta, Señor Presidente: "Het Bestuurscollege uit te nodigen:

I Een besluit uit te werken teneinde de mogelijkheid in het leven te roepen aan de studerenden voor de akte van bekwaamheid als volledig bevoegd onderwijzer(es) hier op Aruba een studiebeurs toe te kennen.

II Het Bestuurscollege uit te nodigen de Eilandsraad op korte termijn zo mogelijk vóór de aanvang van het nieuwe schooljaar, nog te benaderen met het verzoek om het benodigde krediet te voteren teneinde het onder een (1) voorgestelde voor het komende schooljaar te verwezenlijken .

Mijnheer de Voorzitter, ik wil U verzoeken om de vergadering even te schorsen.

DE VOORZITTER: We moeten de motie even bekijken, Wij hebben een motie van de heer Gilbert F. Croes, die ondersteund wordt door de heren D.I.Leo, A. Werleman. Ik zal de vergadering even voor vijf minuten schorsen om deze motie te bestuderen.

De vergadering wordt geschorst.

- - - - - - -

De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering.

Mijnheer Croes, wilt U Uw motie toelichten?

DE HEER G.F.CROES; Señor Presidente, nos a bin cu e voorstel aki pa na prome lugar stimula e estudio pa maestronan cu ta volledig bevoegd, como Señor Presidente, cu un tempo nos a bin cu introduccion cu e estudio aki na Aruba y prome cu esey tur onderwijs cu kier a bay obtene nan diploma di hoofd-onderwijzer na Hulanda a bin na remarka pa haya un beca, despues di nos desicion, naturalmente pa por hacié mas economico y pa nos por bisa pa completá e estudio di e hoger beroepsonderwijs pa maestronan, nos a dicidi di laga nan termine aki, pero Señor Presidente, tin cierto desventahanan pa e estudiantenan aki cu por duna nan e tendencia cu despues di obtene e grado di maestro, pa bay directamente den enseyanza sin obtene nan grado mayor. Pa estimulá esaki, Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion, como cu e hobennan aki ta keda completamente na encargo di nan mayornan, nan ta hendenan grandi caba, cu ya tin profesion y pa esey pa esun aña di nan hoofdakte, duna nan un cierto tegemoetkoming. Nos no a menciona e suma, pero di nos banda nos no ta gusta compara cu Corsow. Pero como cu e Bestuurscollege aki, especialmente e partido cu ta den Bestuurscollege y cu tin amigonan na Corsow y hopi biaha ta gusta tene asuntonan aki uniforme, mi a verwijs nan na loke ta existi na Corsow. Señor Presidente, una bez mas, nos no ta gusta compara, pero ya cu ta e partido tin cierto lasonan, a introduci esaki na Bestuurscollege na Corsow, lo mi kier a referi na djé, si acaso cu nan no tiné, gustosamente nos por a yuda nan cu e besluit aki. Nos ta spera, Señor Presidente, cu e lo worde tumá den consideracion. No solamente pa parti di e maestronan cu ta duna les na e scoolnan ey, nos tabata tin tambe representante di estudiantenan cu a trece nan keho padilanti y ora cu nan a trece nan argumentacion padilanti, nos a hayé hustificá y pa tal motibo cumpliendo cu loke nos a priminti di hiba un oposicion loyaal y constructivo, nos a bin cu e proposicion aki, sperando cu Raad lo bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Mag ik de leden verzoeken, die het woord wensen te voeren, om de sprekerslijst te tekenen?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, a primera bista mi ta haya e proposicion di señor Betico Croes simpatico tocante di e estudiantenan di APA. Pero mi ta puntra mi mes si ta necesario.Señor Croes a trece padilanti cu antes e estudiantenan cu caba como onderwijzer, nan tur tabata haya beurs pa completa nan estudio na Hulanda pa hoofd-onderwijzer. Pero pa elimina e necesidad ey a worde creá un hoofd-akte cursus aki na Aruba. Tambe ta berdad cu e muchanan di edad basta avansá ta keda na encargo di e famiya, nan no tin entrada ainda, pero di otro banda si e famiya por paga, nan por deduci tur e gastonan for di nan belasting locual ta un

tegemoetkoming chikito toch. Mi ta kere cu lo ta un medida di bon gobernacion cu si e famiya no por paga e estudio ey, cu Bestuurscollege lo duna nan un tegemoetkoming den e studie-kosten. Señor Croes ta trece padilanti tambe cu na Corsow algo por estilo a worde trecí adilanti. Mi kier a puntrele si na Corsow tambe ela worde acceptá, aunke cu nos no ta gusta compara y sigi loke Corsow haci. Toch pami ta interesante pa sabi si na Corsow e medida aki a bay na vigor. Y señor Croes a bisa cu nan a sinti pa e argumentonan cu e cabayeronan aki a acerca nan cuné, mi kier a puntré si e argumentonan cu e cabayeronan aki a presenta, ta e mesun argumentonan cu e tambe ta presenta aki den pa haci su voorstel acceptabel?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a bin cu un mocion cu eigenlijk tin poco di comenta ariba djé. Señor Trinidad ya a comenta ariba djé y loke mi kier agrega ariba djé ta lo siguiente cu si nos cuminsa cu esaki na prome lugar mi ta kere cu nos ta habri porta, nos ta crea un precedente, pa e simpel motibo cu por ehempel verpleegsternan tambe ta haya opleiding aki na Aruba, ahoró tambe lo bin un proposicion di lider di fraccion di MEP y esaki lo tiré den forma di un mocion y trece den Raad. Mi ta kere cu nos lo crea un precedente. Esey ta uno. Esey ta un ehempel, tur e otro estudionan tambe mi ta kere cu aki na Aruba ta posibel, mi ta kere tambe cu nan tambe lo bin cu un proposicion na oposicion pa trece esaki den Raad pa asina nan ta pretende di defende nan caso.

Na di dos lugar, mi no sabi si señor Betico Croes a pensa, unabez cu e no ta carga e responsabilidad gubernamental, si ela pensa for di cua medionan financiero nos mester saca e plaka aki pa cubri e gastonan aki.

Y tocante di e studiekostenvergoeding cu nan ta haya, esey ta na vigor caba, Señor Presidente. Tur persona cu financieramente no por cubri e gastonan aki, ta bin na remarka pa studiekosten, pa boeki y hasta transportacion liber. E mocion aki a zona masha simpatico, sinembargo Bestuurscollege no ta dispuesto pa accepta e mocion aki. Si en realidad ta resulta despues, locual mi ta duda, cu e medida aki mester worde tumá, Bestuurscollege lo entamá pa su mes y lo trecé na Raad. Na e momento aki nos no ta mira e urgencia pa accepta e caso aki. Danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta prome biaha cu nos a trece e punto aki padilanti, pero e biaha aki nos a trecé concreto y nos a trecé e besluit di Corsow tambe, pa informacion di señor Trinidad, cu e tá existi na Corsow caba.

Na di dos lugar, Señor Presidente, ta e unico hoger beroepsonderwijs cu nos tin aki y considerando e scarcedad cu nos tin na maestronan di scool, nos ta kere cu esaki ta un empuho pa stimula e personanan aki pa sigi studia pa obtene nan grado mayor. Pa ora cu nan yega na obtene nan diploma pa maestro di scool, nan no descurashá y kizas worde cambiá di opinion y bay traha prome cu nan obtene nan grado mayor. Ta combini nos enseyanza pa nos tin maestronan completamente cualificá y pa esey nos kier a pone enfasis ariba esaki.

Tocante di e preocupacion di e diputado di Enseyanza tocante di e verpleegsternan no tene miedo cu esey, como cu ya e verpleegsternan ya ta hayando; eerste jaars-verpleegster f. 150.-- pa luna, tweede jaars f. 200.-- pa luna, derde jaars f. 250.-- pa luna plus huisvesting y cuminda. Asina ta cu mi no ta kere cu lo por existi e temor kizas pa cu e agrupacion ey tambe haci un apelacion na nos fraktie.

Señor Presidente, nos ta haya cu esaki ta na beneficio di nos enseyanza y e no ta un suma bárbaro. Por ehempel na Corsow e ta f. 100.-- pa luna, f. 1.200.-- pa aña y alavez e ta worde duná segun e draagkracht di e famiya. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier bolbe ripiti cu e medida cu señor Croes a propone ta luci simpatico, pero e no a convencemi di e necesidad di haci esaki. Mi ta comprende e medida aki como un gesto simpatico pero mi no ta miré necesario. Ademas mi a tende cu e diputado di Enseyanza ta bisa cu e no sabi ainda di unda e plaka ta bay sali. Mirando e argumentonan cu señor Croes ta usa den di dos ronde, mi kier bisa cu e muchanan cu ta bay studia actualmente pa maestro di scool, ta muchanan cu a caba HAVO, pasobra segun mi ta HAVO ta voor opleiding awor aki pa pedagogische academie. Y nan ta conciente cu nan ta escohe un estudio cu ta bay dura tres aña, mi no ta mira e peliger cu despues di dos aña nan ta bay stop, pasobra e estudio ta di tres aña, no ta manera antes cu nan ta caba como onderwijzer y despues nan tin cu dicidi si nan ta bay traha of nan ta sigi pero mayoria di nan awor ta sigi nan opleiding di tres aña y despues di e prome dos añanan nan no ta haya diploma. Esnan cu toch pasa examen pa haya diploma ta esnan cu escohe pa stop di studia y pa bay traha. Mayoria parti e mucha muhernan cu ta pensa cu nan no ta bay mucho tempo den enseyanza, cu nan lo casa despues, nan no ta tuma e encargo di sigui pa di tres aña. Tur e muchanan cu bay, ta bay pa tres aña.
Mi ta mira e cos aki como un gesto simpatico y mi ta mira cu e ta worde cubrí door di ayudo cu gobierno ta duna cu no por paga. Kier meen cu e gesto ta simpatico, pero mi no ta mira e necesidad pa tuma e medida aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta corto den segundo buelta. Señor Croes no por a convence e Bestuurscollege di e necesidad di e mocion aki y pa e motibo ey nos ta keda para ariba nos punto cu nos lo no accepta e mocion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch nos ta spera di nos banda mas argumentacion pa e afwijzing. Señor Presidente, ariba loke señor Trinidad a trece padilanti cu e estudio no ta manera antes, awor despues di HAVO e estudio pa maestro di scool ta tres aña. Señor Presidente, no tin mucho diferencia den largura cu antes. Antes un hoben ta caba su MULO y e ta bay 5 aña. Despues di 4 aña e ta maestro y un aña acerca e ta obtene su hoofdakte. Awor si e caba su MAVO e tin di bay un of dos aña mas na HAVO y despues tres aña pa obtene e diploma di maestro y e grado mayor di maestro.
Ta nifica cu en totalidad e estudio a keda mes largo. Tin e posibilidad te hasta cu mayoria di alumno despues di 4e klas di MAVO ta bay pa mas of menos tres klas di HAVO, pues e estudio por a bira mas largo ainda. Y loke senor Trinidad mes a trece padilanti cu berdaderamente den e estudio nobo aki despues di dos klas di Pedagogische academie e alumno por escohe, haci un examen final pa maestro of bay over pa e ultimo ana. Y ta exactamente esey ta e punto cu nos kier toca. E personanan aki cu lo mester paga tur leermiddelen, cu lo mester paga schoolgeld, cu nan mayornan mester mantene nan, ta personanan grandi cu mester di zakgeld, antes cu un beca gobierno ta cubri tur cos, di a te z pa e personanan aki. Despues di dos klas hopi di nan lo cay den e tentacion pa pidi pa haci examen pa dos klas, pa bay traha pa por yuda nan mayornan. Y nos no ta kere cu esaki lo ta na beneficio di nos enseyanza. Pa esey, Señor Presidente, nos ta mantene nos voorstel y nos ta pone acerca cu esnan cu por paga esaki lo hayé, ta segun draagkracht y esey lo haya un suma mucho mas reducí of kizas nada. Esunnan cu no por pagé ta hayé segun draagkracht di e mayornan. Pa esey, Señor Presidente, nos ta suplica Raad y nos ta spera cu Raad lo bay di acuerdo cu esaki, pasobra tras di esaki no tin ningun intencion sino pa contribui na progreso di nos enseyanza.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes solamente a referi cu antes nan tabata haya di a te z pagá. En realidad tabata asina, Señor Presidente, pero desde e momento (y esey no ta conta solamente pa e estudio di maestro di scool, e ta contra pa tur estudio)

cu aki localmente por worde sigí, e beursverordening ey no ta conta mas, pa e motibo ey nos no por ta convenci di e argumentonan cu señor Croes ta trece padilanti. Sí, antes e ta worde pagá, en realidad, pasobra antes e posibilidad ey no tabata existi na Aruba. Na e momento aki sí e ta ey y e beursverordening no ta conta. Y mi no kier bay den repeticion; tur locual ta concerni e studievergoeding, Bestuurscollege semper, abase di draagkracht, tambe ta considera tur e personanan cu por bin den remarke. Un biaha mas, Señor Presidente, nos lo no accepta e mocion aki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 6 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, G.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J. Vos, A.Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi segundo voorstel.

Señor Presidente, pa cumpli atrobe cu nos oposicion loyaal of un oposicion constructivo, Movimiento Electoral di Pueblo ta trece su proposiciones, lamentablemente cu e fraccionnan aki den no tin orea pa nan. Pero, Señor Presidente, nos ta hendenan optimista, cu tempo lo cambia, e tempo lo yega cu Movimiento Electoral di Pueblo mes lo ehecuta nan. Señor Presidente, aki mi ta bin cu voorstel number dos:

Het Bestuurscollege uit te nodigen:

1. Uit oogpunt van algemeen belang gezien het onderwijzerstekort en uit financieel oogpunt op een al eerder genomen beslissing om aan een onderwijzer bij het openbaar onderwijs een studie-opdracht te verlenen voor de studie Doctoraal-Spaans, terug te komen.

2. Aan een of twee van de aanvragers om een beurs voor M.O.-Spaans, voorzover zij de middelbare opleiding hebben, alsnog een studiebeurs te verlenen.

De motie van de heer Croes wordt ondersteund door de heer A.Werleman en de heer E.J.Vos.

DE VOORZITTER: De motie van de heer Croes is aan de orde, de sprekerslijst ligt klaar.

Wenst de heer Croes het woord?

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, nos kier a trece padilanti cu nos ta haya e desicion di Bestuurscollege tumá algun siman pasá incorecto y nos a trece nos punto di bista caba tocante di esaki. Pero, awor Bestuurscollege a dicidi di nenga tres peticion di e estudiantenan, cu un futuro grandi nan dilanti, kizas di famiyanan pober, bon cualificá, Bestuurscollege ta nenga nan un beurs loke ta mucho mas barata cu pa e estudio M.O.-Spaans. E error di Bestuurscollege ta na e momento aki mucho mas grandi.

Señor Presidente, e persona cu ta bay na prome lugar manera mi a ripiti, ta un persona ya di edad basta avansá, e ta bay cu henter su famiya y pa tempo cu e ta clá cu su doctoraal-Spaans, loke no ta den su liña, Señor Presidente. M.O.-Spaans por tabata den su liña, kizas pa e tempo cu e bin clá cu e studio largisimo aki, ya e ta casi na su pensioen. Ta kiko lo ta e fruto cu nos enseñanza lo probecha di djé. Nos pueblo ta paga belasting pa duna Bestuurscollege e autoridad pa tuma tal desiciones, anto ora cu tres hoben cu a caba nan HAVO, kizas di famiyanan humilde, cu no por paga un estudio mas avansá pa nan criaturanan, nan ta haya un contesta negativo ariba un peticion cu nan a haci na Bestuurscollege. Señor Presidente, for di cua punto di bista cu nos kier miré, e error ta keda pa parti di Bestuurscollege. manda dos di e estudiantenan aki Hulanda ta sali mas barata cu e studie-opdracht. Na di dos lugar, Señor Presidente, e persona den dienst, e onderwijzer ey lo yuda nos combati e scarcedad di maestronan cu nos tin. Na di tres lugar, Señor Presidente, e hobennan aki tempo cu nan bin clá, sigur-sigur nan lo ta un reenfuerso pa nos enseñanza. Y te hasta pa hopi añanan largo prome cu nan yega na nan pensioen. Den circulonan hopi yegá di e persona cu a haya e studie-opdracht nos a haya e informacion cu tin e posibilidad cu e persona aki lo no bolbe back mas aki na Aruba. Awor nos ta puntra nos mes, pa kende Bestuurscollege ta traha, pa interes general? Bestuurscollege ta usa e plaka di pagadornan di belasting bon usá di tal manera? Nos no por ta di acuerdo cu tal desicion. Pa esey nos ta pidi Bestuurscollege reconsidera esaki seriamente y pa Raad bay di acuerdo cu nos proposicion. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e mocion trecí padilanti pa señor Gilbert François Croes na prome lugar ta un mocion cu ta pone e Raad aki den un posicion di executieve bevoegdheid caminda e ta haya cu o tin di dicidi kende ta haya studiebeurs of kende no ta haya studiebeurs.
Nos tin un momento na bista cu e tarea di Legislativo Insular ta pa aproba cierto camindanan generalisá pa un politica di un college. Pero, Señor Presidente, e hecho cu Bestuurscollege a duna un studie-opdracht caba, na cua persona, cu sea y mi kier acerca, te recht of ten onrechte, lagando esey un banda, hecho ta cu e studie-opdracht aki segun e mocion mes ta bisa a wordo duná caba. Mi ta puntra mi mes cu ademas di e hecho cu e Raad aki, kier super impone su mes den asiento di Bestuurscollege, kiko lo ta e consecuencianan si mayan pa e rasonnan aki Bestuurscollege dicidi di hala atras su desicion pa duna un studie-opdracht? Ademas mi no ta haya asina galante pa e Raad aki bin duna proposicion na Bestuurscollege pa e duna un beurs pa cua direccion cu ta, pa ki estudio cu lo ta, na tal hendenan cu por a pidi. Mi ta kere cu e Bestuurscollege aki ta suficientemente capas pa dicidi esaki ariba nan mes y mi no ta haya cu ta e tarea di e Cuerpo Legislativo pa bin trece esaki den forma di un mocion.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu señor Oduber, fuera di e hecho cu e ta menciona cu e no ta cay bao di competencia di e Raad aki pa dicidi kende ta haya beca, fuera di e hecho cu no ta galante tampoco pa parti di Raad pa bin dicidi kende ta haya beurs den cualkier direccion. Mi kier menciona cu ora Bestuurscollege a tuma e desicion, ta para masha onbehoorlijk pa tuma un desicion, caba halé patras den forma di un mocion di Eilandsraad. Pa esey, Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu e mocion aki, fuera di esey tambe mi kier menciona cu huridicamente tin bezwaren ora cu nos ta tuma cierto pasonan asina. Y si mi memoria no ta fayami, den un reunion publico di Eilandsraad, unda cu e cuestion aki na un momento dado a bin padilanti, e mesun señor Betico Croes a bisa tambe cu no ta necesario pa duna becanan pa M.O.-Spaans pa motibo cu tin suficiente. Awe e ta bisa cu na lugar di studie-opdracht nos duna beca. Esey ta si mi memoria no ta fayami.

Señor Presidente, nos no por accepta e mocion aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lamentablemente nos no a haya contra-argumento ni señor Oduber, ni di e diputado di Enseyanza. Solamente a worde trecí padilanti cu e Conseho aki no ta pa dicidi kende ta haya beurs, sí of no. Y awor si señor Oduber tuma e mocion of e proposicion lesé bon, no ta encarga nos ta encarga Bestuurscollege tampoco, invita nos ta invita Bestuurscollege pa bin back ariba su desicion. Señor Presidente, e Raad aki ta pa huzga tur trabao di Bestuurscollege y si Bestuurscollege comete errornan y esaki ta un di e errornan cu Bestuurscollege a comete, Raad por yamé pa duna cuenta y a base di un mal gobernacion, Raad tin e autoridad di manda Bestuurscollege cas. Señor Presidente, señor Oduber mes ta trece padilanti cu un desicion tumá te recht of ten onrechte, e studie-opdracht ta duná caba. Kizas señor Oduber mes ta convenci, cu e desicion aki ta tumá ten onrechte. Y ademas, no ta prome biaha cu un studie-opdracht duná den algemeen belang por worde halá atras, te hasta un persona cu por ta studiando afor, pero den dienst di gobierno e ta, Bestuurscollege por yamé ki ora cu ta pa sigi cu su tarea. No ta un verkregen recht esaki ta, Señor Presidente.
Y ora cu señor Alders ta trece padilanti cu ta onbehoorlijk pa un Bestuurscollege duna un studie-opdracht pa bin back ariba djé, Señor Presidente, nos ta corda aki den un biaha cu Bestuurscollege a dicidi pa nenga Stichting Middelbaar Onderwijs uitbreiding, cu cierto momento Raad a bin aki den y a draag op Bestuurscollege pa duna e uitbreiding toch. Nan a bay asina lew, e tempo ey e mesun fraccion di PPA tabata den gobierno, Gezaghebber a draag e voor pa vernietiging. Pero kiko a resulta despues? Bao presion di e personanan di hoger toezicht, Señor Presidente, Bestuurscollege mester a bay di acuerdo cu e uitbreiding. Aki, Señor Presidente, ta trata di un caso, aki di un persona. Y berdaderamente nos no tin nada contra e persona y ta delicado pa e persona y pa esey nos no ta menciona e nomber di e persona tampoco, pero si aki nos mester weita, pisa den balansa, cu un persona cu ya ta establecí, cu ya ta maestro di scool, dos L.O.-akte, edad avansá, famiya grandi, ta haya un studie-opdracht. Esey tambe nos por papia di un caso personal, esun di e tres hobennan cu ta worde nengá beca pa M.O.-Spaans. Si dos di nan a bay studia, ainda ta mas barata. Mi ta kere cu mi no tin nodo di ripiti tur e argumentonan cu mi a trece caba pero no tin contra-argumento pa convence nos cu e desicion di Bestuurscollege tabata bon. Pa esey nos lo mantene nos proposicion.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, si tin argumento cu ta acceptabel pa e agrupacion, yamá Movimiento Electoral di Pueblo of e fraccion cu ta representa nan den e Raad aki pa cambia di opinion, mi ta respeta nan opinion. Pero ora mi tende cu no tabata tin contra-argumento di parti di mi fraccion of di parti di Bestuurscollege encuanto e mocion aki, mi tin cu remarka cu pa bo trece contra-argumento mester tin pa principia: argumento sano. Y mi no por a tende esey den e presentacion di e lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, señor Gilbert François Croes.
Señor Presidente, no ta nos cu ta apoya e Bestuurscollege aki mester convence e oposicion loyaal cu nos tin razon, pero mi ta kere mas bien cu ta oposicion su tarea pa purba e fraccionnan cu ta sostene e gobierno cu nan tin razon. Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu loke e diputado di Enseyanza a bisa, pero mi no por laga di remarká cu e hecho cu un studie-opdracht a worde duná pa richting casualmente M.O.-Spaans, ainda no ta disolve e persona envolví pa cu su obligacion pa cu gobierno insular. Segun mi, ora un studie-opdracht worde duná, cierto aña di servicio ta mará na djé tambe cu e tin cu cumpli cune pa cu e isla.

Ta berdad cu por tira duda ariba e hecho cu un persona ya cu tabata den e encaminacion di carera como maestro aki na Aruba, ta worde duná un studie-opdracht contrario cu algun hoben cu ta pidi e mesun estudio aki, no ta worde considerá. Pero mi ta sigur cu Bestuurscollege tin nan motibo y cu esey mi ta kere cu ta obligacion di nos fraccion pa mantene e punto cu e mocion aki no tin ningun motibo ni ningun argumento pa e worde acceptá, manera cu ela worde presentá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no tin mas ciego cu esun cu no kier mira y no tin mas sordo cu esun cu no kier tende. Of kizas, señor Oduber lo kier, pa ripiti loke señor Max Croes a trece awe nochi padilanti, no solamente presenté e cuminda den tayo, pero tambe kouw e pé.

DE VOORZITTER: Wenst een van de leden hoofdelijke stemming?

De heren G.A.Oduber en J.A.C.Alders wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 6 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: G.F.Croes, F.D.Figaroa, D.I.Leo, E.M.de Kort, E.J. Vos, A.Werleman.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juli 1971 betreffende de bijbouw van 2 winkels in het nieuwe stationsgebouw van de Luchthaven. (Ag.no. 6790; bijlage 1971 no. 29)

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, esaki ta e carta cu nos a ricibi apenas 24 ora prome cu e reunion aki cuminsa, e tempo tabata hopi corto pa buska informaciones. Pero en todo caso, nos lo debati ariba djé.
Den e carta aki, pa cuminsa, nos ta weita ta poní: bijbouw van 2 winkels in het nieuwe stationsgebouw. Pero ora nos losa mas alew ta poní tambe: het verbouwen van drie geprojecteerde winkels. Esey tambe ta worde poní apart. Asina ta cu e no tabata completo ora cu nos a hayele. Nos a kere cu tabata dos tienda mas pero despues mas alew nos a weita cu nan ta bay verbouw e tres nan cu tabata projectá caba. Y nos ta weita cu f. 40.000.-- ta worde pidí pa e dosnan aki. Apenas un siman pasá den un reunion aki mi a haci pregunta tocante di e prijsnan pa metro cuadrá di e volkswoningen y tambe di construccionnan luhoso. Y mi a haya como contesta cu ta e contratistanan a pone f. 278.00 pa metro cuadrá y pa construccion luhoso ta f. 200.-- ta worde fihá na e Departamento di Openbare Werken. Ta asina e ta fihá pa e construccion luhoso. Awor, Señor Presidente, nos ta weita cu e afmeting di e geprojecteerde winkels ta 5.68 m2 y 3.95 m2. Awor a resulta cu nan ta chikito. E dos nan cu ta bin extra, plus e verbouwing di e tresnan aki ta bay costa f. 40.000.--. Pero aki den nos no ta haya cuanto metro cuadrá e dos nobonan ta y tambe kiko e verbouwing aki ta consisti? Cu cuanto metro esunnan cu ta worde proyectá caba ta worde hanchá of haci mas grandi, pa nos por a haci un calculacion di prijs pa metro cuadrá? Aki nan nos a haya un cifra y nos no sabi cuanto metro e dos nobonan lo bay tin.
Señor Presidente, nos ta weita cu aki den cu nan ta pone tambe cu pa duna Bestuurscollege e machtiging pa nan no bay via e procedure di openbare aanbesteding y duna e contratista cu ya ta trahando e stationsgebouw e trabao aki, es ta e dos tienda nobonan y verbouwing di e tresnan cu ya tabata proyectá.

Mi kier puntra si acaso cu openbare aanbesteding lo tin posibilidad cu e trabao aki lo no sali mas barata? Tambe mi no ta weita pakiko mester bay duna e contratista cu ta trahando e gebouw caba, e trabao aki nan. Tambe, Señor Presidente, e ultimo dos simannan cu nos a yama e reunionnan aki ta bin ariba e agenda algo cu mester mas plaka, es ta extra krediet mester worde votá y mi ta haya cu no ta mihor pa bin cu tur e kredietnan aki den un solo biaha, pa asina nos no haya cada biaha: "esaki ta urgente". Pakiko Bestuurscollege mes no ta bin cuné? Ta ora cu nos yama un reunion tin algo urgente ta bin ariba e agenda. Mi kier sabi tocante di airport si tin cos di hopi urgencia of di e importancia pa nos pueblo, cu nos no a tende nada di dje'le den e ultimo temponan aki. E no ta na e construccion di e edificio, pero e ta un trabao cu a bin hunto of cu a worde aprobá na Hulanda hunto cu e trabao di e stationsgebouw, es ta e construccion. Esey ta e draai-cirkel pa jumbo-jet. Mi ta comprende cu e no tin nada di haci cu e agendapunt direct, pero indirect sí, pakiko nada no a worde hací ainda, nan no a cuminsa cu e trabao y pa dia 1 di november e trabao lo no ta clá. Aki un of dos siman nos ta yama un reunion di Eilandsraad y nos ta bolbe haya atrobe un punto di agenda urgente atrobe tocante podiser e jumbo-jet project. Esey tambe mi kier sabi pasobra e ta di hopi urgencia y e no ta bin clá mas pa prome di november.
Señor Presidente, asina cu despues cu mi haya contestanan riba locual mi a puntra tocante cuanto metro cuadrá, lo mi por bin den di dos ronde mas en extenso.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tin tres pregunta chikito tocante di e carta aki nan.
Primeramente mi kier sabi cuanto metro cuadrá e vloer di e tiendanan aki ta cubri conhuntamente? Di dos, e suma di f. 40.000.--, mi kier sabi ta calculacion di cua instancia e ta, si ta di Openbare Werken of ta di e contratista?
Di tres mi kier sabi ta cua ta e contratista cu ta construyende e edificio nobo di vliegveld? Y mi ta pone un pregunta mas acerca of un aviso. Mi ta spera cu esaki lo no ta un cuminzamento pa duna e contratista cu ta trahando e lugar ey mas trabao extra pa asina e por haya mas compensacionnan pa e trabaonan cu e ta haci na e edificio mayor. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, prome pregunta lo ta, si ariba e punto di agenda ta mencioná "bijbouw van twee winkels" si nos por trata tambe e verbouwingen, pasobra aki nan mi ta kere cu ta e punto aki so nos mester considera, esaki ta solamente pa nos lesé y haya un idea di kiko ta pasa, pero loke cu nos mester considera pa nos papia ariba djé ta locual e punto di agenda nos lo trata. Asina ta cu mi pregunta ta si esaki ta cuadra cu nos ley, pasobra mi kier evita pa otro biaha nos haya mescos, un punto di agenda asina aki y despues ta resulta cu ta otro cos nan ta worde tratá. Por ta cu ta un manera tambe pa trata otro cosnan sin cu nos por cay ariba nan.
Considerando cu e trabao segun cu mi ta lesa den corant, ta dos siman atrasá, lo no tabata mas consehable pa laga e contratista sigi cu e trabao pa e por bin clá na ora y buska un contratista chikito pa haci e trabao di e dos winkelnan aki, como cu ta solamente dos winkels mester worde trahá segun e punto di agenda aki? Mi ta enfatisá tambe e pregunta di señor Leo cu aki nan nos no ta weita ta con Bestuurscollege a yega na e suma mencioná den su carta.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un carta cu ta worde presentá na Raad mester tin un titulo. Den e caso aki e titulo di e carta ta "bijbouw van twee winkels voor het nieuwe stationsgebouw".

Tanto señor Leo como señor Vos ta remarka cu den e carta tin tambe e tratamento di herbouw di e tres 7 tiendanan cu originalmente tabata proyectá. Y nan ta puntra nan mes si esaki ta cuadra cu ley, esaki ta por ehempel palabra di señor Vos. Señor Presidente, no tin nada contra: ta imposibel pa inscribi tur detaye den un titulo di un carta cu ta worde presentá na Raad. Den e caso aki ......

DE HEER E.J.VOS: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, mi no a papia ningun momento ariba e carta, ni locual ta poní den e carta, mi a papia loke ta poní como agendapunt.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta mira e diferencia pasobra e agendapunt ta cita e titulo di e carta cu a worde presentá na Raad. Asina ta cu mi ta worde confirmá den e opinion cu tin hende cu ta masha duro di comprension.
Loke ta conta, ta e splicacion cu ta worde duná den contenido di e carta. Enberdad e contenido ta menciona tambe herbouw di e existente winkelnan. Y si tin cualkier cuestion tocante di esaki, gustosamente lo mi clarifica. E total di e proyecto ta consisti anto di e construccion di dos tienda nobo y e herbouw di e tres existentenan. Pasobra cu e tres existentenan, si e miembronan di Raad nota e tamayonan pa cual nan a worde originalmente proyectá, e proyeccion aki a worde hací na aña 1962, hende por mira cu nan ta masha-masha chikito. Anto e tres tiendanan existente ta worde traha den un solo tienda grandi y e dos nan aki ta bin acerca pa asina forma tres tienda grandi.
Señor Daniel Leo ta bisa cu e no tin base di compara e prijs per m2 como cu e tamayo no a worde duná. E ta referi na prijsnan cu a worde menciona pa construccion pa m2. Señor Presidente, den tur caso prijsnan aki por ta solamente un richtprijs y nunca por ta un prijs cu bo por usele cu exactitud pa bo determina si e prijs di construccion ta for di liña, sí of no. Den e caso aki, Señor Presidente, e tamayo di e construccion pa e dos winkels ta 100 m2, pero e krediet cu nos ta pidi no ta solamente pa e construccion, pero tambe pa air-conditioning y "electrische bedrading daarin begrepen" y show-cases tambe.
Señor Leo ta puntra si e trabao aki lo no a sali mas barata si a tene un openbare aanbesteding. Esey ta masha-masha dudoso cu e por a sali mas barata, pa motibo cu actualmente tin un contratista cu ta traha ariba e proyecto grandi y cu e contratista aki bo por negocia e trabao aki ariba base di meerwerk. Lo ta henteramente inpracticó y dificil for di un punto di bista di coordinacion pa bo bay tene un openbare aanbesteding pa cu e risiko cu otro contratista ta bin traha ariba e trabao y mientras cu tin un caba na e sitio di e trabao. Señor Figaroa a puntra cuanto m2 e tiendanan tin, esey mi a contesta caba cu ta 100m2, cada tienda tin 32m2 di espacio plus hunto 36m2 di bergruimte, 18 cada uno. E calculacionnan a worde hací door di DOW. E contratista cu ta trahando e stationsgebouw ta Petrona & Croes. Señor Vos a puntra anto cu mi ta contesté especificamente pa mi no core riesgo cu e ta acusami di no a worde contestá, si nos por trata e verbouwing tambe. Segun mi no tin nada contra pa trata e verbouwing na e momento aki. Bestuurscollege ta positivamente di opinion cu e verbouwing tambe por worde tratá y no tin nada contra pa traté.
Y encuanto e pregunta cu lo no a sali mas conveniente si nos a buska un contratista chikito definitivamente nó y esey mi a contesta señor Leo caba.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier a puntra si nos por a mira e mapa di e dos edificionan nobo aki nan, si ta posibel si e mapa ta aki den awor aki den Raad, si e miembronan di Raad por a mira, cu ta berdaderamente ta asina grandi e edificionan ta, si ta 100m2.

Esaki ta si ta posibel si nos por a hayé pa weita si ta asina.
Tambe, Señor Presidente, mi ta haya, mi no ta technico, pero en todo caso pa traha dos edificio den un hal cu ya ta cerá caba, cu tin un dak, mi ta duda, mi no ta bisa cu no ta berdad, pero di con e prijs ta asina halto? Pasobra si nos sinta bereken awe cu blokinan ta costa f. 0.38 pa un, santo, cement y tur e cosnan aki locual cu mester sigur pa e edificio aki nan, pero ya e edificio ta paden di e hal. Mi no ta haya cu e gastonan lo mester ta tanto asina aki, cu air-conditioning cu tur cos hunto, e ta sali masha halto mes. E ta ponemi pensa cu ta un joyeria ta bay traha, e parti nobonan aki cu cosnan di plata y oro, pasobra e prijs aki ta masha halto mes. Locual cu mi a pidi ta e mapa, si ta posibel, cu nos por a hayé awor aki pa weita. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado concerní pa e contestanan. Kizas ta un ekibocacion tabata tin pasobra ela dunami e total di m2 como 100 y ela duna un specificacion cu e tienda ta 32m2, y e deposito ta 38m2, a keda falta algun metro cuadrá, pero mi ta kere cu esey kizas no ta di importancia. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, awor cu nos a haya un mihô idea tocante locual lo worde realisá na e stationsgebouw nobo, mi ta puntra mi mes ora cu nos spaar e particion den ún edificio, si esey lo no bay costa menos. Kier meen un edificio cu lo a sirbi pa tres winkels, laga nos bisa, awor e ta worde hací uno. E tres chikitonan ta bira uno, segun e palabranan di e diputado. Nos ta bespaar anto e dos participacionnan, ta stranyo cu ora cu nos ta spaar e dos particionnan aki, e trabao ta bira mas cara! Mi no a puntra ningun momento só si ta segun opinion di señor diputado tratamento di un agendapunt di e sistema aki ta cuadra cu ley, mi a puntra si e ta cuadra completamente cu e ley mes, no cu e opinion di e diputado, pasobra e ta bisa: "cu segun e no tin nada contra". Awor mi kier a puntra cu segun ley por tin algo contra.
Ora mi ta puntra cu si encaso cu un contratista chikito a haci e trabao aki lo e no a sali mas barata of lo e por a yuda e contratista pa caba cu su trabao na ora, señor diputado ta contesta, nó.
Pero mi no ta tende ningun argumentacion; pakiko nó.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Leo ta puntra si e por mira e mapa di e edificio. Mapa di e edificio ta disponibel pa inspeccion pa e miembronan di Raad. Mi no sabi si tur miembro ta interesa pero esunnan cu ta interesa, gustosamente lo mi kier invita nan pa oficina di DOW pa studia e mapanan di e edificio ki ora cu nan ta haya cu ta bon. Ademas, Señor Presidente, tabata mi intencion como diputado di Welvaartszorg pa un di e dianan aki invita e miembronan di Raad pa mira personalmente e construccion y con e ta progresá.
Asina ta e ora nos por haya un mihor idea. Mi ta kere cu señor Figaroa a comprendemi robez tocante di cantidad di metronan cuadrá pasobra mi a usa e dos palabranan cada uno, dos biaha. Asina ta dos bez 32 plus 36 ta forma net 100. Mi tabata un poco discreto ora mi a contesta señor Vos pasobra mi sabi cu señor Vos ta un abogado y pa esey mi a bisa "segun mi opinion". Pero si e kier tende mas especifico, mi a kere cu e mes tabata sabi y mi no a spera cu un abogado lo a haci e pegunta aki, pero segun ley tambe no tin nada robez den esaki.
Y mi ta kere cu esaki mi a contesta señor Vos.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen voordit agendapunt.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

De Voorzitter sluit deze vergadering om 6.10 uur a.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,